叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第17期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第17期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第17期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第17期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 17 , July 23 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 七月 - , -

Punchinello，第1卷，第17期，1870年7月23日

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)]
BY ORPHEUS C . KERR
经过 俄耳甫斯 C . 克尔

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER XI . - - (Continued .)
章 十一 . - - (持续 .)

第十一章——（续）

- ['ʌʃə] [ɪn] [tuː] [weitə] - - [wʌn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][wʌn]['dʒɜːmən] - - [huː] [wɔː(r)] [ðæt] [lʊk]
BLADAMS ushered in two waiters - - one Irish and one German - - who wore that look
- 引导 在 二 服务员 - - 一 爱尔兰 和 一 德语 - - WHO 穿着 那 看
[ɒv; əv] ['blendɪd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] ,
of blended long - suffering and extreme weariness of everything eatable ,
的 混合 长的 - 痛苦 和 极端 疲劳 的 一切 可食用 ,

布拉达姆斯招来了两名侍者——一名爱尔兰人，一名德国人——他们脸上都带着那种饱经风霜、对所有食物都极度厌倦的表情。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [siːm] [ɪn'evɪtəbli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pɜːsən(ə)l]['eɪdʒənsi][ɪn]
which , in this country , seems inevitably characteristic of the least personal agency in
哪个 , 在 这 国家 , 似乎 不可避免地 特征 的 这 至少 个人的 机构 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [miːlz] .
the serving of meals .
这 服务 的 餐 .

在这个国家，这似乎不可避免地体现了餐饮服务中缺乏人情味的倾向。

([ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɒt] [ɪ'senʃəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkəri] [kæn; kən]
(There may be lands in which the not essentially revolting art of cookery can
(那里 可能 是 土地 在 哪个 这 不是 本质上 令人作呕的 艺术 的 烹饪 能
[biː; bi] ['præktɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒendərɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [gluːm] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ɪts] [præk'tɪʃənər] ,
be practiced without engendering irritable gloom in the bosoms of its practitioners ,
是 练习 没有 产生 易怒的 愁云 在 这 胸部 的 它是 从业者 ,

（或许在某些地方，烹饪这种本质上并不令人反感的艺术可以被人们所实践，而不会在实践者的心中滋生烦躁忧郁，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪblz] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æktəz] [ˌðeər'ɪn]
and the spreading of tables does not necessarily entail upon the actors therein
和 这 传播 的 表格 做 不是 一定 包含 之上 这 演员 其中
[ə; eɪ] [dɪ'spɒndənsi] ['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)] ;
a despondency almost sinister ;
一个 沮丧 几乎 险恶 ;

摆放桌子并不一定会给桌上的人们带来近乎不祥的沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] ['nevə(r)] [lɑːf] ,
but the American kitchen is the home of beings who never laugh ,
但 这 美国人 厨房 是 这 家 的 生物 WHO 绝不 笑 ,

但美国厨房里住着一群从不笑的人。

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [sɑː'dɒnɪk] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['grɪmli] [mɒks] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]['hjuːmən]
save in that sardonic bitterness of spirit which grimly mocks the climax of human
节省 在 那 讽刺的 苦味 的 精神 哪个 阴沉地 模拟 这 高潮 的 人类
[ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] ;
endurance in the burning of the soup ;
耐力 在 这 燃烧 的 这 汤 ;

除了那种对人类忍耐力巅峰——烧焦汤——冷酷嘲讽的苦涩精神之外；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kæn; kən] ['skeəsli] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪʃ]
and the waiter of the American dining - room can scarcely place a dish
和 这 服务员 的 这 美国人 用餐 - 房间 能 几乎 地方 一个 盘子
[ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .)
upon the board without making it eloquent of a blighted existence .)
之上 这 木板 没有 制作 它 雄辩 的 一个 枇 存在 .)

美国餐厅的侍者几乎每次把菜端上桌，都会不经意间流露出一种凄惨的生活境遇。

['hævɪŋ] [dæʃt] [ðə; ði] [stjuːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Having dashed the stews upon the reading - table before the fire ,
拥有 虚线 这 炖菜 之上 这 阅读 - 桌子 前 这 火 ,

我把炖菜扔到火炉前的书桌上，

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [flai] [[wʌn]] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːst]
and rescued a drowning fly [1] from one of them with his least
和 获救 一个 溺水 飞 [1] 从 一 的 他们 和 他的 至少
['æpɪtaɪzɪŋ] [θʌm] - [neɪl] ,
appetizing thumb - nail ,
令人垂涎的 拇指 - 指甲 ,

他用自己最不好看的拇指指甲从其中一个鱼嘴里救出了一只溺水的苍蝇[1]，

[ðə; ði] ['melənkəli] ['aɪrɪʃ] [ə'tendənt] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]
the melancholy Irish attendant polished the spoons with his pocket - handkerchief
这 忧郁 爱尔兰 服务员 抛光 这 勺子 和 他的 口袋 - 手帕
[ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
and hurled them on either side of the plates .
和 投掷 他们 在 任何一个 边 的 这 盘子 .

那位忧郁的爱尔兰服务员用口袋里的手帕擦亮勺子，然后把它们扔到盘子的两边。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ɪn] ['lɪstləsli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌgz] [ɒv; əv] [eɪl]
Perceiving that his German associate , in listlessly throwing the mugs of ale
感知 那 他的 德语 联系 , 在 百无聊赖地 投掷 这 马克杯 的 麦芽酒
[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,

他察觉到他的德国同伴无精打采地把啤酒杯扔到桌子上，

[hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [waɪpt] [ðə; ði][steɪn] [ə'weɪ] [wɪð]
had spilled some of the liquid , he hurriedly wiped the stain away with
有 洒了 一些 的 这 液体 , 他 匆匆 擦拭 这 弄脏 离开 和
['edwɪn] - ['wʊstɪd] ['mʌflə(r)] ,
EDWIN DROOD'S worsted muffler ,
埃德温 - 最差 围巾 ,

他洒了一些液体，赶紧用埃德温·德鲁德的羊毛围巾擦掉了污渍。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .
and dried the sides of the glasses upon the napkin intended for Mr .
和 干燥 这 侧面 的 这 眼镜 之上 这 餐巾 故意的 为了 先生 .
[dɪbəlz] [juːz] .
DIBBLE'S use .
迪布尔的 使用 .

然后，他用迪布尔先生专用的餐巾擦干了杯子的侧面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [tuː] ,
There was something of the wild resources of despair , too ,
那里 曾是 某物 的 这 荒野 资源 的 绝望 , 也 ,

其中也蕴含着绝望的某种狂野力量。

[ɪn] [ðɪs] [mænz] ['friːkwənt] ['gəʊstli] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːftə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði]
in this man's frequent ghostly dispatch of the German after articles forgotten in the
在 这 男人的 频繁 幽灵般的 派遣 的 这 德语 后 文章 被遗忘的 在 这
[fɜːst] [trɪp] ,
first trip ,
第一的 旅行 ,

在这个男人经常以幽灵般的身份派遣德国人去运送他们在第一次旅行中遗忘的物品时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['krækə(r)] , [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepə(r)] - ['kruːɪt] , [ðə; ði] [sɔːlt] , [ænd; ənd]
such as another cracker , the cover of the pepper - cruet , the salt , and
这样的 作为 其他 饼干 , 这 覆盖 的 这 胡椒 - 调味瓶 , 这 盐 , 和
[wʌn] [mɔː(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ;
one more pinch of butter ;
一 更多的 捏 的 黄油 ;

例如另一块饼干、胡椒瓶盖、盐和一小撮黄油；

[ænd; ənd] [səʊ] ['greɪtli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [iːtʃ]
and so greatly did his apparent dejection of soul increase as each
和 所以 非常 做过 他的 明显 沮丧 的 灵魂 增加 作为 每个
[ˌsʌplɪ'mentri] ['lʌkʃəri] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rekləsli] [slæmd] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
supplementary luxury arrived and was recklessly slammed into its place ,
补充 奢华 到达的 和 曾是 鲁莽地 猛烈抨击 进入 它是 地方 ,

随着每件额外的奢侈品到来并被肆意地堆放在原位，他内心明显的沮丧情绪也随之加剧。

[ðæt] , [ə'pɒn] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
that , upon finally retiring from the room with his associate ,
那 , 之上 最后 退休 从 这 房间 和 他的 联系 ,

最后，他和同伴一起离开了房间。

[hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['æspekt] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [praʊd]
his utter hopelessness of aspect gave little suggestion of the future proud
他的 说出 绝望 的 方面 给予 小的 建议 的 这 未来 自豪的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
political preferment to which ,
政治的 升迁 到 哪个 ,

他那副彻底绝望的神情，丝毫看不出将来会获得如此令人艳羡的政治晋升。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
by virtue of his low estate and foreign birth , he was assuredly
经过 美德 的 他的 低的 财产 和 外国的 出生 , 他 曾是 当然
['destɪnd] .
destined .
注定 .

由于他出身低微且出生于国外，他的命运早已注定。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ɪn][æn̩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : In anticipation of any critical objection to the introduction of
[脚注 1 : 在 预期 的 任何 批判的 异议 到 这 介绍 的
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [flaɪ][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
a living fly in December ,
一个 活的 飞 在 十二月 ,

[脚注 1：为了避免在 12 月份引入活苍蝇时可能出现任何激烈的反对意见，

[ðə; ði][ə'dæptə(r)][beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn]
the Adapter begs leave to suspect than an anachronism is always legitimate in
这 适配器 乞求 离开 到 怀疑 比 一个 时代错置 是 总是 合法的 在
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
a work of fiction when a point is to be made .
一个 工作 的 小说 什么时候 一个 观点 是 到 是 制成 .

改编者不禁怀疑，当需要表达某种观点时，虚构作品中的时代错置是否总是合理的。

[ðʌs] , [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " ['nɪkələs] ['nɪklbiː] ,
Thus , in Chapter VIII of the inimitable " NICHOLAS NICKLEBY ,
因此 , 在 章 八 的 这 无比 " 尼古拉斯 尼克尔比 ,

因此，在独一无二的《尼古拉斯·尼克尔比》第八章中，

" ['mɪstə(r)] . [skwɪrz] [telz] ['nɪkələs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , " [ænd; ənd] ['redi] [aɪst] , [tuː] ;
" Mr . SQUEERS tells NICHOLAS that morning has come , " and ready iced , too ;
" 先生 . 吱吱叫 讲述 尼古拉斯 那 早晨 有 来 , " 和 准备好 冰镇 , 也 ;

"斯奎尔斯先生告诉尼古拉斯，早晨已经到来，而且冰镇也准备好了；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [pʌmps] [frəʊz] , " [waɪl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz]['leɪtə(r)] ,
" and that " the pump's froze , " while , only a few pages later ,
" 和 那 " 这 水泵的 冻住了 , " 尽管 , 仅有的 一个 很少 页面 之后 ,

"水泵冻住了"，然而仅仅几页之后，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [skwɪrz] - ['skɑːlərz] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] "
in the same chapter , one of Mr . SQUEERS ' scholars is spoken of as "
在 这 相同的 章 , 一 的 先生 . 吱吱叫 - 学者们 是 说 的 作为 "
['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "]
weeding the garden . "]
除草 这 花园 . "]

在同一章中，斯奎尔斯先生的一位学者被形容为"在花园里除草"。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪf] [ə'merɪkən]
The whole scene had been a reproachful commentary upon the stiff American
这 所有的 场景 有 到过 一个 责备的 评论 之上 这 僵硬的 美国人
['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [weitə] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
system of discouraging waiters from making remarks upon the weather ,
系统 的 令人沮丧 服务员 从 制作 评论 之上 这 天气 ,

整个场景是对美国僵化的制度的一种讽刺，这种制度禁止服务员谈论天气。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [wʌnz] [njuː] [kəʊt] ,
inquiring the cost of one's new coat ,
查询 这 成本 的 一个人的 新的 外套 ,

询问新外套的价格，

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
conferring with one upon the general prospects of his business for the
授予 和 一 之上 这 一般的 前景 的 他的 商业 为了 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ，

与某人商讨其本季度的生意前景，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [lait] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [daɪ'vɜːrʒən] [weə'baɪ]
or from indulging in any of the various light conversational diversions whereby
或者 从 沉溺于 在 任何 的 这 各种各样的 光 对话 转移 由此
['bɑːbəz] ,
barbers ,
理发师 ，

或者沉迷于理发师们惯常进行的各种轻松闲聊，

['fʊltən] [striːt] ['teɪləz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'prest] ['dʒɪmnæsts] ,
Fulton street tailors , and other depressed gymnasts ,
富尔顿 街道 裁缝 ， 和 其他 郁闷 体操运动员 ，

富尔顿街的裁缝，以及其他沮丧的体操运动员，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['hoʊlsəmli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ]
are occasionally and wholesomely relieved from the misery of brooding
是 偶尔 和 健康地 松了口气 从 这 苦难 的 沉思
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ˌævəu'keiʃən] .
over their equally dispiriting avocations .
超过 他们的 同样地 令人沮丧 业余爱好 .

他们偶尔会从沉思那些同样令人沮丧的职业所带来的痛苦中得到解脱，这真是一种健康的解脱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɔːldəmən] , [ɔː(r)] ['ʃerif] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
After the departure of the future aldermen , or sheriffs , of the city ,
后 这 离开 的 这 未来 市议员 ， 或者 警长 ， 的 这 城市 ，

在未来的市议员或治安官离开之后，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [ɪn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]
the good old lawyer accompanied his young guest in an expeditious assimilation
这 好的 老的 律师 伴随 他的 年轻的 客人 在 一个 迅速的 同化
[ɒv; əv][ðə; ði] [stjuːz] ;
of the stews ;
的 这 炖菜 ；

这位和蔼的老律师陪着他的年轻客人迅速享用了炖菜；

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['saɪləntli] [rɪ'gretɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
saying little , but silently regretting , for the sake of good manners ,
说 小的 ， 但 默默 后悔 ， 为了 这 清酒 的 好的 礼仪 ，

少言不语，但出于礼貌，内心却默默后悔。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ]
that Mr . BLADAMS could not eat oysters without making a noise as though
那 先生 . - 可以 不是 吃 牡蛎 没有 制作 一个 噪音 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
they were alive in his mouth .
他们 是 活 在 他的 嘴 .

布拉达姆斯先生吃牡蛎时会发出声音，就好像牡蛎在他嘴里是活的一样。

[æt; ət][lɑːst] , [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] :
At last , mug of ale in hand , he turned to his clerk :
在 最后的 ， 马克杯 的 麦芽酒 在 手 ， 他 转向 到 他的 职员 ：

最后，他手里拿着一杯麦芽酒，转向他的店员：

" - ! "
" BLADAMS ! "
" - ! "

“布拉达姆斯！”

" [sɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . - ,
" Sir to you ! " responded Mr . BLADAMS ,
" 先生 到 你 ! " 回应 先生 . - ,

“您好，先生！”布拉达姆斯先生回答道。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][drɒp]
hastily putting down the plate from which he had been drinking his last drop
草草 推杆 向下 这 盘子 从 哪个 他 有 到过 喝 他的 最后的 降低
[ɒv; əv] [stjuː] ,
of stew ,
的 炖 ,

他匆匆放下盛着最后一滴炖菜的盘子，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mʌg] .
and grasping his own mug .
和 抓握 他的 自己的 马克杯 .

他拿起自己的杯子。

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , - . - - ['mɪstə(r)] .
" Your health , BLADAMS . - - Mr .
" 你的 健康 , - . - - 先生 .

“祝您健康，布拉达姆斯先生。”

['edwɪn] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] . - - [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] - - [meɪ] ['aʊə(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,
EDWIN joins me , I'm sure . - - And may the - - may our - - that is ,
埃德温 加入 我 , 我是 当然 . - - 和 可能 这 - - 可能 我们的 - - 那 是 ,

我相信埃德温会和我在一起。——愿——愿我们——也就是说，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] - - [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] - - [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʌmp] [ɒv; əv]
may your - - suppose we call it Bump of Happiness - - may your Bump of
可能 你的 - - 认为 我们 称呼 它 撞 的 幸福 - - 可能 你的 撞 的
['hæpinəs] [ɪn'kriːs] .
Happiness increase .
幸福 增加 .

愿你的——假设我们称之为幸福的火花——愿你的幸福火花不断增长。

" ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] , ['mɪstə(r)] . - [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌmp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed]
" Staring thoughtfully , Mr . BLADAMS felt for the Bump upon his head
" 凝视 深思熟虑 , 先生 . - 毛毡 为了 这 撞 之上 他的 头
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

布拉达姆斯先生若有所思地盯着头顶，摸了摸头上的肿块，然后

['hævɪŋ] [skrætʃt] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'plaɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] ,
having scratched what he seemed to take for it , replied : " It's a go ,
拥有 刮痕 什么 他 似乎 到 拿 为了 它 , 回复 : " 它是 一个 去 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

他挠了挠似乎以为是东西的地方，然后回答说：“可以了，先生。”

[ðə; ði] [bʌmp] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [sʌm; səm] [sɪns] [kɛnts] ['kɑːmənteriz] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
The Bump has increased some since KENT'S Commentaries fell on it from
这 撞 有 增加 一些 自从 肯特的 评论 跌倒 在 它 从
[ðæt] [tɒp] - [ʃelf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
that top - shelf the other day . "
那 顶部 - 架子 这 其他 天 . "

自从前几天肯特的评论书从书架顶层掉下来砸到它之后，销量就有所上升。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊst] [maɪ] ['lʌvli] [wɔːd] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] , ['dɪbəl] [tuː; tə] ['edwɪn] ;
" I am going to toast my lovely ward , " whispered Mr , DIBBLE to EDWIN ;
" 我 是 去 到 吐司 我的 迷人的 病房 , " 低声说道 先生 , 迪布尔 到 埃德温 ;

"我要为我可爱的监护人举杯庆祝,"迪布尔先生低声对埃德温说；

" [bʌt; bət][ai] [pʊt] - [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
" but I put BLADAMS first , because he was once a person to be
" 但 我 放 - 第一的 , 因为 他 曾是 一次 一个 人 到 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

但我把布拉达姆斯放在第一位，因为他曾经是一位受人尊敬的人。

[ænd; ənd][ai] [triːt] [hɪm] [wɪð] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] . "
and I treat him with politeness in place of a good salary . "
和 我 对待 他 和 礼貌 在 地方 的 一个 好的 薪水 . "

我用礼貌待他，而不是给他高薪。

" [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmp] , " [sed] ['edwɪn] [druːd] , ['rɑːðə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
" Success to the Bump , " said EDWIN DROOD , rather struck by this piece of
" 成功 到 这 撞 , " 说 埃德温 德鲁德 , 相当 击 经过 这 片 的
['præktɪkl] [ɪ'kɒnəmi] ,
practical economy ,
实际的 经济 ,

"祝你成功！"埃德温·德鲁德说道，他对这种实用且节约的做法颇为印象深刻。

[ænd; ənd] ['njuːli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [fækt] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] .
and newly impressed with the standard fact that politeness costs nothing .
和 新 印象深刻 和 这 标准 事实 那 礼貌 成本 没有什么 .

并重新认识到礼貌无需任何成本这一基本事实。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)]
" And now , " continued Mr . DIBBLE , with a wink in which his very ear
" 和 现在 , " 持续 先生 . 迪布尔 , 和 一个 眨眼 在 哪个 他的 非常 耳朵
[dʒɔɪnd] ,
joined ,
加入 ,

"现在,"迪布尔先生继续说道，同时眨了眨眼，连耳朵都伸了进去，

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪələs] [mɪs] ['flɔːrə] [pɒts] .
" I give you the peerless Miss FLORA POTTS .
" 我 给 你 这 无与伦比 错过 植物 花盆 .

"我向你们介绍无与伦比的弗洛拉·波茨小姐。"

- , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ['krækəz] [bɪ'saɪdz]
BLADAMS , please remember that there are others here to eat crackers besides
- , 请 记住 那 那里 是 其他的 这里 到 吃 饼干 除了
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

布拉达姆斯，请记住，除了你之外，还有其他人也要吃饼干。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [mɪs] [pɒts] . "
and join us in a health to Miss POTTS . "
和 加入 我们 在 一个 健康 到 错过 花盆 . "

请和我们一起为波茨小姐祈祷健康。

" [let] [ðə; ði] [təʊst] [pɑːs] , [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [læs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['hʌski] [wɪð]
" Let the toast pass , drink to the lass ! " cried Mr . BLADAMS , husky with
" 让 这 吐司 经过 , 喝 到 这 小姐 ! " 哭 先生 . - , 沙哑 和
['krækəz] .
crackers .
饼干 .

“敬酒仪式继续进行，为这位姑娘干杯！”布拉达姆斯先生一边嚼着饼干一边大声喊道。

" [ɔːl] [eɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! "
" All ale to her ! "
" 全部麦芽酒 到 她 ! "

“敬她一杯！”

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , " [ə'sent] ['edwɪn] .
" Count me in , too , " assented EDWIN .
" 数数 我 在 , 也 , " 同意 埃德温 .

“算我一个，”埃德温同意道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] ,
" Dear me ! " said the old lawyer ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 老的 律师 ,

“我的天哪！”老律师说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [spel] [ɒv; əv]['terə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [tɜːnd]
breaking a momentary spell of terror occasioned by Mr . BLADAMS having turned
打破 一个 瞬间 拼写 的 恐怖 引发 经过 先生 . - 拥有 转向
[bluː] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]
blue and nearly choked to death in a surreptitious attempt to swallow a
蓝色的 和 几乎 窒息 到 死亡 在 一个 偷偷摸摸的 试图 到 吞 一个
['krækə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'siːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
cracker which he had previously concealed in one of his cheeks .
饼干 哪个 他 有 之前 暗 在 一 的 他的 脸颊 .

布拉达姆斯先生因为偷偷地想吞下一块藏在脸颊里的饼干而脸色发青，差点被噎死，这短暂的恐惧打破了平静。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skweə(r)] , ['præktɪkl] [mæn] ,
although I am a square , practical man ,
虽然 我 是 一个 正方形 , 实际的 男人 ,

虽然我是一个循规蹈矩、务实的人，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvərz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
I do believe that I could draw a picture of a true lover's state of mind
我 做 相信 那 我 可以 画 一个 图片 的 一个 真的 恋人的 状态 的 头脑
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

我相信我今晚能够描绘出一位真正恋人的心境。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)]['krəʊməʊ] , " [hwiːz] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;
" A regular chromo , " wheezed Mr . BLADAMS , encouragingly ;
" 一个 常规的 色度 , " 喘息 先生 . - , 令人鼓舞的是 ;

“一个普通的色度计，”布拉达姆斯先生喘着气鼓励道；

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɑːm]
pretending not to notice that his employer was reaching an ineffectual arm
假装 不是 到 注意 那 他的 雇主 曾是 到达 一个 无效 手臂
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krækəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['elbəʊ] .
after the crackers at his own elbow .
后 这 饼干 在 他的 自己的 弯头 .

他假装没注意到他的雇主正无力地伸手去拿他胳膊肘边的饼干。

" ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] , [ɔː(r)] [kə'rektɪŋ] , ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] ,
" Subject to the approving , or correcting , judgment of Mr . E . DROOD ,
" 主题 到 这 批准 , 或者 纠正 , 判断 的 先生 . E . 德鲁德 ,

"在E. DROOD先生的批准或纠正判断下，

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [truː] ['lʌvərz] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I make bold to guess that the modern true lover's mind , such as it is ,
我 制作 大胆的 到 猜测 那 这 现代的 真的 恋人的 头脑 , 这样的 作为 它 是 ,

我大胆猜测，现代真正恋人的思想，如果真有其存在意义的话，

[ɪz] ['rendəd] ['dʒɜːki][baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
is rendered jerky by contemplation of the lady who has made him the
是 渲染 肉干 经过 沉思 的 这 女士 WHO 有 制成 他 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [ˌæfek'teɪʃn] ,
object of her virgin affectations ,
目的 的 她 处女 影响 ,

因为他一想到那位让他成为她纯洁情怀对象的女人，他的思绪就变得焦躁不安。

" [prə'siːdid] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['edwɪn] ,
" proceeded Mr . DIBBLE , looking intently at EDWIN ,
" 继续 先生 . 迪布尔 , 寻找 专注地 在 埃德温 ,

"迪布尔先生继续说道，目光紧紧地盯着埃德温，

[bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['riːtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['krækəz] ,
but still making farther and farther reaches toward the distant crackers ,
但 仍然 制作 更远 和 更远 到达 朝向 这 遥远 饼干 ,

但仍不断向远处的饼干伸出越来越远的手臂，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
even to the increased tilting of his chair .
甚至 到 这 增加 倾斜 的 他的 椅子 .

甚至连他的椅子倾斜的角度都增加了。

" [ai]['ventʃə(r)][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['dɑːlɪŋ] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" I venture the conjecture , that if he has any darling pet name for
" 我 风险投资 这 推测 , 那 如果 他 有 任何 亲爱的 宠物 姓名 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我大胆猜测，如果他给她起过什么可爱的昵称的话，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪŋki] - ['wɪŋkiː] , - - ['lɪt(ə)l] ['fuːliː] , - - - , - [ɔː(r)] - ['wæksi] ['wɒbl] ,
such as Pinky - winky , ' ' Little Fooly , ' ' Chignonentily , ' or ' Waxy Wobbles ,
这样的 作为 小指 - 眨眼 , - - 小的 愚蠢 , - - - , - 或者 - 蜡状的 摇晃 ,

例如 Pinky-winky、"Little Fooly、'Chignonentily' 或 'Waxy Wobbles'

- [hiː; hi] [fiːlz] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['eni][wʌn] [ˌəuvə'hiə] [ˌaɪ 'tiː] ,
' he feels horribly ashamed if any one overhears it ,
- 他 感觉 糟糕透了 羞愧 如果 任何 一 无意中听到 它 ,

"如果有人无意中听到，他会感到非常羞愧。"

[ænd; ənd] [kɒfs] ['vaɪələntli][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [biː; bi]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
and coughs violently to make believe that be never said it .
和 咳嗽 暴力 到 制作 相信 那 是 绝不 说 它 .

然后剧烈咳嗽，装作自己从未说过这话的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] ['edwɪn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['truːθfl]
" It was curious to see EDWIN listening with changing color to this truthful
" 它 曾是 好奇的 到 看 埃德温 聆听 和 变化 颜色 到 这 真实
[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] ;
exposure of his young mind ;
接触 的 他的 年轻的 头脑 ;

"看到埃德温听着这番坦诚地袒露他年轻心灵的话语，脸色都变了，真是令人好奇；

[ðə; ði] [waɪl] , ['ɪnfluənst] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['prɒbəbli] , [baɪ][ðə; ði] ['spiːkərz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] , [tuː]
the while , influenced unconsciously , probably , by the speaker's example , he , too ,
这 尽管 , 影响 不知不觉 , 大概 , 经过 这 演讲者的 例子 , 他 , 也 ,

与此同时，他或许是无意识地受到了说话者榜样的影响，也

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tʃeə(r)] - ['tɪltɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krækəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
had begun reaching and chair - tilting toward the crackers across the table .
有 开始 到达 和 椅子 - 倾斜 朝向 这 饼干 穿过 这 桌子 .

他开始伸手去够桌子对面的饼干，同时倾斜椅子。

[wɒt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
What time Mr . BLADAMS , at the opposite side of the board ,
什么 时间 先生 . - , 在 这 对面的 边 的 这 木板 ,

布拉达姆斯先生，也就是棋盘另一边的那位，什么时候?

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] ['slʌmbə(r)] ;
had apparently sunk into a sudden and deep slumber ;
有 显然 沉没 进入 一个 突然 和 深的 睡眠 ;

显然突然陷入了沉睡；

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)] ['driːmɪli] ['restɪd] [ə'pɒn]
although from beneath one of his folded arms a finger dreamily rested upon
虽然 从 下面 一 的 他的 折叠 武器 一个 手指 梦幻般地 休息 之上
[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['krækə(r)] - [pleɪt] ,
the rim of the cracker - plate ,
这 轮缘 的 这 饼干 - 盘子 ,

虽然他一只交叉的手臂下，一根手指梦幻般地搭在饼干盘的边缘，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and occasionally gave it a little pull farther away from the approaching
和 偶尔 给予 它 一个 小的 拉 更远 离开 从 这 接近
[hændz] .
hands .
双手 .

偶尔还会轻轻地把它拉离靠近的手更远一些。

" [maɪ]['pɪktʃə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [naʊ] [kwaɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
" My picture , " continued Mr . DIBBLE , now quite hoarse , and almost horizontal
" 我的 图片 , " 持续 先生 . 迪布尔 , 现在 相当 嘶哑 , 和 几乎 水平的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] ,
in his reaching ,
在 他的 到达 ,

"我的照片，"迪布尔先生继续说道，此时他的声音已经非常沙哑，手臂几乎伸到了水平位置。

[tuː; tə] ['edwɪn] [druːd] ,
to EDWIN DROOD ,
到 埃德温 德鲁德 ,

致埃德温·德鲁德

['ɔːlsəʊ] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] - - " [maɪ]['pɪktʃə(r)][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
also nearly horizontal in the same way - - " my picture goes on to represent the
还 几乎 水平的 在 这 相同的 方式 - - " 我的 图片 去 在 到 代表 这
[truː] ['lʌvə(r)][æz; əz]['evə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌn] ,
true lover as ever eager to be with his dear one ,
真的 情人 作为 曾经 渴望的 到 是 和 他的 亲爱的 一 ,

同样地，画面也几乎呈水平方向——"我的照片继续描绘了真爱之人渴望与心爱之人相伴的场景，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɪm'plækəbl] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]
for the purpose of addressing implacable glares at the Other Young Man with
为了 这 目的 的 解决 冷酷无情 眩光 在 这 其他 年轻的 男人 和
[mɔː(r)] ['prɒpəti] ,
More Property ,
更多的 财产 ,

为了应对那些对着另一个拥有更多财产的年轻人投来的毫不妥协的目光，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)]
whom She says she always loved as a Brother when they were Children Together
谁 她 说道 她 总是 喜爱 作为 一个 兄弟 什么时候 他们 是 孩子们 一起
;
;
;

她说，他们小时候，她一直把他当成亲兄弟一样爱着；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [glʌvz] ([wɪtʃ]
and of smiling bitterly and biting off the ends of his new gloves (which
和 的 微笑 苦涩地 和 咬 离开 这 结束 的 他的 新的 手套 (哪个
[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [ə'fɔːd] ,
is more than he can really afford ,
是 更多的 比 他 能 真的 买得起 ,

他苦笑着，咬掉了新手套的末端（这副手套他其实买不起）。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sæləri] ,
at his salary ,
在 他的 薪水 ,

以他的薪水来看，

) [wen] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
) when She softly tells him that he is making a perfect fool of himself .
) 什么时候 她 轻轻 讲述 他 那 他 是 制作 一个 完美的 傻子 的 他自己 .

当她轻声告诉他，他真是个十足的傻瓜时。

[maɪ]['pɪktʃə(r)]['fɜːðə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]
My picture further represents him to be continually permeated by a consciousness
我的 图片 更远 代表 他 到 是 持续 渗透 经过 一个 意识
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪt] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)] ,
of such tight boots as he ought not to wear ,
的 这样的 紧的 靴子 作为 他 应该 不是 到 穿 ,

我的画作进一步描绘了他始终意识到自己穿着不该穿的紧身靴子。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['redinəs] [tuː; tə][hæv; həv]
even for the Beloved Object , and of such readiness to have
甚至 为了 这 心爱 目的 , 和 的 这样的 准备就绪 到 有
[njuː] [klɒθ] [kəʊts] [spɔɪld] ,
new cloth coats spoiled ,
新的 布 外套 被宠坏了 ,

即使是为了心爱之物，也甘愿让新买的布衣被弄脏，

[baɪ] ['getɪŋ] [heə(r)] - [ɔɪl][ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
by getting hair - oil on the left shoulder ,
经过 获得 头发 - 油 在 这 左边 肩膀 ,

把护发油涂在左肩上，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [jet] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['teɪlə(r)] .
as shall yet bring him to a scene of violence with his distracted tailor .
作为 将 然而 带来 他 到 一个 场景 的 暴力 和 他的 愣 裁缝 .

这最终还是会让他和心不在焉的裁缝发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm] , ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪv] [wɜːθ] :
It shows him , likewise , as filled with exciting doubts of his own relative worth :
它 演出 他 , 同样地 , 作为 已填 和 激动人心 疑虑 的 他的 自己的 相对的 值得 :

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

同样，这也表明他内心充满了对自己相对价值的激动人心的怀疑：也就是说，

[wɪð] [self] - ['kwestʃəniŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]
with self - questionings as to whether he shall ever be worth enough to buy
和 自己 - 质询 作为 到 无论 他 将 曾经 是 值得 足够的 到 买

[ðæt] ['kæntə] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['sæd(ə)l] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] ;
that cantering imported saddle horse which he has already promised ;
那 慢跑 进口 鞍 马 哪个 他 有 已经 承诺 ;

他不禁自问，自己是否有可能攒够钱去买那匹他已经答应要买的、会奔跑的进口马鞍马；

[tuː; tə] [spend] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ; [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] ['westən]
to spend every summer in a private cottage at Newport ; to fight off Western
到 花费 每一个 夏天 在 一个 私人的 小屋 在 纽波特 ; 到 斗争 离开 西

[di'vɔːs] ,
divorces ,
离婚 ,

每年夏天都去纽波特的私人别墅度假；抵制西方离婚的浪潮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['lɔɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm][klɪə(r)] ,
and to pay an eloquent lawyer a few thousands for getting him clear ,
和 到 支付 一个 雄辩 律师 一个 很少 数千 为了 获得 他 清除 ,

然后花几千块钱请一位能言善辩的律师帮他洗清罪名。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
on the plea of insanity ,
在 这 恳求 的 疯狂 ,

以精神错乱为由，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [mɔː(r)] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]
after he shall have shot the Other Young Man with More Property for
后 他 将 有 射击 这 其他 年轻的 男人 和 更多的 财产 为了

['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
wanting his wife to be a Sister to him ,
想要 他的 妻子 到 是 一个 姐姐 到 他 ,

在他枪杀了另一个拥有更多财产的年轻人之后，因为那个年轻人想让他的妻子成为他的妹妹。

[ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
again , as she was , you know , when they were Children Together .
再次 , 作为 她 曾是 , 你 知道 , 什么时候 他们 是 孩子们 一起 .

就像她小时候那样。

" ['edwɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [hæd; həd] [pəs'paiə] ['friːli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
" EDWIN , despite the coldness of the season , had perspired freely during the
" 埃德温 , 尽管 这 寒冷 的 这 季节 , 有 汗流浃背 自由 期间 这

['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
latter part of the Picture ,
后者 部分 的 这 图片 ,

尽管天气寒冷，但在拍摄这幅画的后半段，埃德温却汗流浃背。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] [æt; ət] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [sɪ'vɪə(r)] [truːθ] ,
and sought to disguise his uneasiness at its beautiful , yet severe truth ,
和 寻求 到 伪装 他的 不安 在 它是 美丽的 , 然而 严重 真相 ,

他试图掩饰自己对这美丽而又残酷的真相所感到的不安。

[baɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [pʊʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krækəz] .
by a last push of his extended arm toward the crackers .
经过 一个 最后的 推 的 他的 扩展 手臂 朝向 这 饼干 .

他伸出手臂，用力一推，把饼干推了过去。

['kwɪkli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['despərət] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)]
Quickly observing this , Mr . DIBBLE also made a final desperate reach after
迅速地 观察 这 , 先生 . 迪布尔 还 制成 一个 最终的 绝望的 抵达 后
[ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
the same object ;
这 相同的 目的 ;

迪布尔先生迅速注意到这一点，也拼尽全力地伸手去抓同一个东西；

[səʊ] [ðæt] [bəʊθ] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːdz]
so that both old man and young , while pretending to heed each other's words
所以 那 两个都 老的 男人 和 年轻的 , 尽管 假装 到 注意 每个 其他的 字
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

所以，老人和年轻人，虽然假装只听对方的话，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
were two - thirds across the table ,
是 二 - 三分之一 穿过 这 桌子 ,

桌子两边各占三分之二，

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃeəz] [pɔɪzd] [ɒn] [wʌn] [leg] [iːtʃ] .
with their feet in the air and their chairs poised on one leg each .
和 他们的 脚 在 这 空气 和 他们的 椅子 准备 在 一 腿 每个 .

他们双脚离地，椅子也只靠一条腿支撑着。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [tʃɑːns] ,
At that very moment , by some unhappy chance ,
在 那 非常 片刻 , 经过 一些 不开心 机会 ,

就在那一刻，由于某种不幸的巧合，

[waɪl] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]
while nearly the whole weight of the two was pressing upon their edge of
尽管 几乎 这 所有的 重量 的 这 二 曾是 紧迫 之上 他们的 边缘 的
[ðə; ði] [bɔːd] ,
the board ,
这 木板 ,

当两人几乎全部的重量都压在木板的边缘时，

['mɪstə(r)] . - [ə'brʌptli] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [edʒ] ,
Mr . BLADAMS abruptly awoke , and raised his elbows from his edge ,
先生 . - 突然 醒来 , 和 提高 他的 肘部 从 他的 边缘 ,
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [baɪ] ['stretʃɪŋ] .
to relieve his arms by stretching .
到 缓解 他的 武器 经过 伸展 .

布拉达姆斯先生突然醒来，抬起胳膊肘离开床沿，伸展身体以缓解手臂的酸痛。

[rɪ'li:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [flu:] [ʌp][ə'pɒn] [tu:] [legz] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
Released from his pressure , the table flew up upon two legs with remarkable
发布 从 他的 压力 , 这 桌子 飞翔 向上 之上 二 腿 和 卓越
['swɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

摆脱了他的压力后，桌子以惊人的速度用两条腿撑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [i:] . [dru:d] ;
and then turned over upon Mr . DIBBLE and Mr . E . DROOD ;
和 然后 转向 超过 之上 先生 . 迪布尔 和 先生 . E . 德鲁德 ;

然后又转而调查迪布尔先生和德鲁德先生；

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeəz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
bringing the two latter and their chairs to the floor under a shower of
带来 这 二 后者 和 他们的 椅子 到 这 地面 在下面 一个 淋浴 的
[pleɪts] [ænd; ənd] ['krækəz] ,
plates and crackers ,
盘子 和 饼干 ,

在漫天飞舞的盘子和饼干下，两人连人带椅子一起摔倒在地。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn'vɜ:rtɪdli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɒstreɪt] [fɔ:mz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][fɔ:(r)] -
and resting invertedly upon their prostrate forms , like some species of four -
和 休息 倒置地 之上 他们的 前列腺 表格 , 喜欢 一些 物种 的 四 -
['pɪləd] [ˌmɒnju'ment(ə)l]['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:f] .
pillared monumental temple without a roof .
柱状 宏伟的 寺庙 没有 一个 屋顶 .

它们倒伏在地，像某种没有屋顶的四柱纪念性神庙。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] ['bɒrəʊd]
A person less amiable than the good Mr . DIBBLE would have borrowed
一个 人 较少的 可亲 比 这 好的 先生 . 迪布尔 会 有 借来的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,
the name of an appurtenance of a mill ,
这 姓名 的 一个 附属物 的 一个 磨 ,

如果换作其他人，不如善良的迪布尔先生那样和蔼可亲，他们就会借用磨坊附属设施的名字了。

[æt; ət] [li:st] [wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ]
at least once , as a suitable expression of his feelings upon such a trying
在 至少 一次 , 作为 一个 合适的 表达 的 他的 情怀 之上 这样的 一个 尝试
[ə'keɪʒ(ə)n] ;
occasion ;
场合 ;

至少有一次，他以此恰当地表达了在这种艰难时刻的感受；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] ['mɪstə(r)] . - , [ɪk'saɪtɪdli] ['kraɪɪŋ] " ['faɪə(r)] !
but , instead of this , when Mr . BLADAMS , excitedly crying " fire !
但 , 反而 的 这 , 什么时候 先生 . - , 兴奋地 哭泣 " 火 !

但是，布拉达姆斯先生却兴奋地喊道：“着火了！”

" ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm'self][ænd; ənd] [jʌŋ] [gest] ,
" lifted the overturned table from off himself and young guest ,
" 抬起 这 翻覆 桌子 从 离开 他自己 和 年轻的 客人 ,

他扶起压在自己和年轻客人身上的翻倒桌子，

[hi:; hi] ['mɪəli] [ə'rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['litə] ['kɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
he merely arose to a sitting position on the littered carpet , and said to
他 仅仅 出现 到 一个 坐着 位置 在 这 垃圾 地毯 , 和 说 到
['edwɪn] ,
EDWIN ,
埃德温 ,

他只是起身坐在满是杂物的地毯上，对埃德温说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌb] : " [preɪ] , [ˌeɪ 'em] [ai] [æt; ət] [ɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃə(r)]
with a smile and a rub : " Pray , am I at all near the mark in my picture
和 一个 微笑 和 一个 擦 : " 祈祷 , 是 我 在 全部 靠近 这 标记 在 我的 图片
? "
? "
? "

他笑着揉了揉眼睛问道："请问，我的照片拍得像不像？"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['edwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" I should say , sir , " responded EDWIN , with a very strange expression of
" 我 应该 说 , 先生 , " 回应 埃德温 , 和 一个 非常 奇怪的 表达 的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

"我应该这么说，先生，"埃德温回答道，脸上露出一种非常奇怪的表情。

['ɔːlsəʊ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
also rubbing the back of his head ,
还 擦 这 后退 的 他的 头 ,

他还揉了揉后脑勺。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌkli] ['lʌvə(r)] .
" that you are rather hard upon the feelings of the unluckly lover .
" 那 你 是 相当 难的 之上 这 情怀 的 这 不幸的是 情人 .

"你对那位不幸的恋人的感情太过苛刻了。"

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] - -
He may not show all that he feels - -
他 可能 不是 展示 全部 那 他 感觉 - -

他可能不会表现出他所有的感受——

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ]
" There he paused so long to feel his nose and ascertain about its being
" 那里 他 暂停 所以 长的 到 感觉 他的 鼻子 和 探明 关于 它是 存在
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

"他在那里停顿了很久，摸了摸自己的鼻子，确认它是否断了。"

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [limp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [endid] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
that Mr . DIBBLE limped to his feet and ended that part of the discussion
那 先生 . 迪布尔 跛行 到 他的 脚 和 结束 那 部分 的 这 讨论
[baɪ] ['hɔbl] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['aɪən] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
by hobbling to an open iron safe across the office .
经过 跛行 到 一个 打开 铁 安全的 穿过 这 办公室 .

迪布尔先生一瘸一拐地站起身，一瘸一拐地走到办公室另一边一个打开的铁保险箱前，结束了那部分讨论。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [drɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['pɑːs(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ]
Taking from a private drawer in this repository a small paper parcel , containing
采取 从 一个 私人的 抽屉 在 这 仓库 一个 小的 纸 包裹 , 包含
[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ,
a pasteboard box ,
一个 纸板 盒子 ,

从这个储藏室的一个私人抽屉里取出一个小纸包，里面装着一个纸板盒。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [prə'djuːst] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and opening the latter , the old lawyer produced what looked like a long ,
和 开幕 这 后者 , 这 老的 律师 生产 什么 看起来 喜欢 一个 长的 ,

打开后者，老律师拿出了一份看起来很长的文件。

[flæt] [waɪt] [kɔːd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪps][æt; ət]['aɪðə(r)][end] .
flat white cord , with shining tips at either end .
平坦的 白色的 绳索 , 和 灼灼 尖端 在 任何一个 结尾 .

扁平的白色绳子，两端带有闪亮的尖端。

" [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [mɑːkt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ɪz][ə; eɪ] [steɪ] - [leɪs] , [wɪð] ['gəʊldən][tægz] ,
" This , Mr . EDWIN , " said he , with marked emotion , " is a stay - lace , with golden tags ,
" 这 , 先生 . 埃德温 , " 说 他 , 和 标记 情感 , " 是 一个 停留 - 蕾丝 , 和 金的 标签 ,

“埃德温先生,”他激动地说，“这是一条系带，上面有金色的标签。”

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['flɔːrəz] ['mʌðə(r)] .
which belonged to Miss FLORA'S mother .
哪个 属于 到 错过 植物群 母亲 .

那是弗洛拉小姐母亲的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [baɪ] [mɪs] ['flɔːrəz] ['fɑːðə(r)] ,
It was handed to me , in the abstraction of his grief , by Miss FLORA'S father ,
它 曾是 递交 到 我 , 在 这 抽象 的 他的 悲伤 , 经过 错过 植物群 父亲 ,

那是弗洛拉小姐的父亲在极度悲痛中递给我的。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
on the day of the funeral ;
在 这 天 的 这 葬礼 ;

在葬礼当天；

[biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
be saying that he could never bear to look upon it again .
是 说 那 他 可以 绝不 熊 到 看 之上 它 再次 .

他说他再也无法忍受看到它了。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [mɪs] ['flɔːrəz] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] , [ai] [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
To you , as Miss FLORA'S future husband , I now give it . "
到 你 , 作为 错过 植物群 未来 丈夫 , 我 现在 给 它 . "

现在，我将它赠予你，作为弗洛拉小姐未来的丈夫。

" [ə; eɪ] [steɪ] - [leɪs] ! " ['ekəud] ['edwɪn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [ə'laʊ] ,
" A stay - lace ! " echoed EDWIN , coming forward as quickly as his lameness would allow ,
" 一个 停留 - 蕾丝 ! " 回声 埃德温 , 未来 向前 作为 迅速地 作为 他的 跛行 会 允许 ,

“系紧鞋带！”埃德温附和道，用他那跛脚所能达到的最快速度走上前去。

[ænd; ənd][stɔːntʃ, stɑːntʃ][hɪz; ɪz]['swəʊlən] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and staunching his swollen upper lip with a handkerchief .
和 止血 他的 肿 上 唇 和 一个 手帕 .

他用手帕捂住肿胀的上唇。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'spɒns] .
" Yes , " was the grave response .
" 是的 , " 曾是 这 严重 回复 .

“是的,”对方严肃地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['nəʊtɪst] , ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
" You have undoubtedly noticed , Mr . EDWIN , that in every fashionable romance ,
" 你 有 无疑 注意到 , 先生 . 埃德温 , 那 在 每一个 时髦 浪漫 ,

“埃德温先生，您无疑已经注意到，在每一部时髦的爱情小说中，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['grenədi:n] ['herəʊɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] - ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp]
the noble and grenadine heroine has a habit of ' drawing herself up
这 高贵 和 石榴 女英雄 有 一个 习惯 的 - 绘画 她自己 向上

['praʊdli] - [wen'evə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [traɪz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
proudly ' whenever any gentleman tries to shake hands with her ,
自豪地 - 每当 任何 绅士 尝试 到 摇 双手 和 她 ,

这位高贵而坚毅的女英雄有个习惯，每当有绅士试图与她握手时，她都会"骄傲地挺直腰杆"。

[ɔ:(r)][ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi][səʊ][mə'dʒestɪk] [wɪð] [hɪm] .
or asks her how she can possibly be so majestic with him .
或者 问 她 如何 她 能 可能 是 所以 雄伟 和 他 .

或者问她，她怎么能在他面前如此威严。

[ðɪs] [leɪs] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ] [mɪs] ['flɔ:rəz] ['mʌðə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:'self] [ʌp] ['praʊdli] [wɪð] ;
This lace was used by Miss FLORA'S mother to draw herself up proudly with ;
这 蕾丝 曾是 用过的 经过 错过 植物群 母亲 到 画 她自己 向上 自豪地 和 ;

这件蕾丝是弗洛拉小姐的母亲用来骄傲地展示自己的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
and she drew herself up so much with it ,
和 她 画 她自己 向上 所以 很多 和 它 ,

她因此而备受鼓舞。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
that it finally reached her heart and killed her .
那 它 最后 达到 她 心 和 被杀 她 .

最终，它击中了她的心脏，夺去了她的生命。

[ai][hɪə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
I here place it in your hands ,
我 这里 地方 它 在 你的 双手 ,

我把它交到你手中，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv]
that you may ultimately give it to your young wife as a memento of
那 你 可能 最终 给 它 到 你的 年轻的 妻子 作为 一个 纪念 的

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑ:vz] [bʌt; bət][daɪ] .
a mother who did nothing by halves but die .
一个 母亲 WHO 做过 没有什么 经过 一半 但 死 .

最终，你可能会把它送给你的年轻妻子，作为对一位做事一丝不苟、英年早逝的母亲的纪念。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [ai] ['sɒləmli] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] ,
If you , by any chance , should not marry the daughter , I solemnly charge you ,
如果 你 , 经过 任何 机会 , 应该 不是 结婚 这 女儿 , 我 庄严地 收费 你 ,

如果你万一没能娶到这位女儿，我郑重地告诫你：

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
by the memory of the living and the dead , to bring it back to me .
经过 这 记忆 的 这 活的 和 这 死的 , 到 带来 它 后退 到 我 .

借着生者和死者的记忆，将它带回我身边。

" [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔ:] , ['edwɪn] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] .
" Receiving the parcel with some awe , EDWIN placed it in one of his pockets .
" 接收 这 包裹 和 一些 敬畏 , 埃德温 放置 它 在 一 的 他的 口袋 .

埃德温带着几分敬畏之情接过包裹，把它放进了自己的口袋里。

" - . " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , ['sɒləmli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" BLADAMS . " said Mr . DIBBLE , solemnly , " you are witness of the
" - . " 说 先生 . 迪布尔 , 庄严地 , " 你 是 证人 的 这

[træns'fɜ:(r)] . "
transfer . "
转移 . "

"布拉达姆斯，"迪布尔先生郑重地说，"你是此次移交的见证人。"

" [dɪ'pəʊnənt] , ['biːɪŋ] ['djuːli] [swɔːn] , [dʌz] [sweə(r)][ænd; ənd] [kʌs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Deponent , being duly sworn , does swear and cuss that he saw it ,
" 证人 , 存在 正式地 宣誓 , 做 发誓 和 坏话 那 他 锯 它 ,

“证人已宣誓，并发誓他亲眼目睹了此事，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [klɑːk] ,
to the best of his knowledge and belief , " returned the clerk ,
到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 , " 返回 这 职员 ,

“据他所知和所信，”办事员回答道。

['helpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [druːd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
helping Mr . DROOD to resume his overcoat .
帮助 先生 . 德鲁德 到 恢复 他的 大衣 .

帮助德鲁德先生重新穿上他的大衣。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [æt; ət]['goʊˌɑːnəs] , [ðæt] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp]
When in his own room , at Gowanus , that night , Mr . DIBBLE , in his nightcap
什么时候 在 他的 自己的 房间 , 在 高瓦纳斯 , 那 夜晚 , 先生 . 迪布尔 , 在 他的 睡前小酌
,
,
,

那天晚上，在戈瓦纳斯的自己房间里，迪布尔先生戴着睡帽，

[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] , [tuː; tə]['mɜːmə(r)][tuː; tə][hɪm'self] : " [ai]
paused a moment before extinguishing his light , to murmur to himself : " I
暂停 一个 片刻 前 熄灭 他的 光 , 到 低语 到 他自己 : " 我
['wʌndə(r)] , [naʊ] ,
wonder , now ,
想知道 , 现在 ,

熄灭灯前，他停顿了一会儿，喃喃自语道：“我现在想知道，

['weðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɒts] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː]
whether poor POTTS confided his orphan child to me because he knew
无论 贫穷的 花盆 坦白 他的 孤儿 孩子 到 我 因为 他 知道
[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd]
that I might have been the successful suitor to the mother if I had
那 我 可能 有 到过 这 成功的 求婚者 到 这 母亲 如果 我 有
[biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] ?
been worth a little more money just about then ?
到过 值得 一个 小的 更多的 钱 只是 关于 然后 ?

可怜的波茨先生是不是因为知道如果我当时稍微有钱一点，我或许就能赢得孩子母亲的芳心，才把他的孤儿托付给我呢？

" [wɒt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - ['ɒfɪs] [ɪn] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn]
" What time , in the law - office in town , Mr . BLADAMS was upon his knees on
" 什么 时间 , 在 这 法律 - 办公室 在 镇 , 先生 . - 曾是 之上 他的 膝盖 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“当时，在镇上的律师事务所里，布拉达姆斯先生跪在地上，

['tɒsɪŋ] ['krækəz] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ]
tossing crackers from all directions on the carpet into his mouth , like a
抛掷 饼干 从 全部 方向 在 这 地毯 进入 他的 嘴 , 喜欢 一个
[ˌfærɪ'neɪʃəs] ['gɒblɪn] ,
farinacious goblin ,
法利纳西斯 哥布林 ,

他像个爱撒饼干的小妖精一样，从四面八方把饼干扔到地毯上，然后一股脑儿地塞进嘴里。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wen'evə(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['teɪb(ə)l] .
and nearly suffocating whenever he glanced at the disordered table .
和 几乎 令人窒息的 每当 他 瞥了一眼 在 这 混乱 桌子 .

每当他瞥见凌乱的桌子时，都几乎感到窒息。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [friː] [bɑːθs] .
THE FREE BATHS .
这 自由的 浴室 .

免费浴场。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [em] . [twiːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
PUNCHINELLO begs to congratulate the Hon . W . M . TWEED upon his
潘奇内洛 乞求 到 祝贺 这 尊敬的 . W . M . 粗花呢 之上 他的
[ɪn'estɪməbl] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - - [ðə; ði] [friː] [bɑːθs] .
inestimable boon to the public - - the Free Baths .
不可估量 恩惠 到 这 民众 - - 这 自由的 浴室 .

PUNCHINELLO 谨向尊敬的 WM TWEED 先生致以衷心的祝贺，感谢他为公众带来的无价之宝——免费浴场。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [klɑːs] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
With regard to a certain class - - and a very large class - - of the public
和 看待 到 一个 肯定 班级 - - 和 一个 非常 大的 班级 - - 的 这 民众
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
of New York City ,
的 新的 约克 城市 ,

就纽约市特定阶层——而且是人数众多的阶层——而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['sɪnɪkli] [ɑːskt] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃ] ?
it has sometimes been cynically asked , " Will it wash ?
它 有 有时 到过 愤世嫉俗地 问 , " 将要 它 洗 ?

有时有人会愤世嫉俗地问：“它能洗掉吗？”

" [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [friː] [bɑːθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] ,
" Since the establishment of Free Baths under the Department of Public Works ,
" 自从 这 建立 的 自由的 浴室 在下面 这 部门 的 民众 作品 ,

“自从公共工程部设立免费浴场以来，

[ðæt] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
that question has been satisfactorily replied to in the affirmative .
那 问题 有 到过 令人满意地 回复 到 在 这 肯定 .

这个问题已经得到了令人满意的肯定答复。

- [mə'kænɪks] [æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] , [ænd; ənd]
Hardworked mechanics at once recognized the chance for a wash , and
- 机械学 在 一次 认可 这 机会 为了 一个 洗 , 和
[went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
went at it with a rush .
去 在 它 和 一个 匆忙 .

勤劳的机械师们立刻意识到这是一个洗车的机会，并迅速行动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kəʊni] ['aɪlənd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was Coney Island come to town , with the roughs left behind , and the
它 曾是 科尼 岛 来 到 镇 , 和 这 粗糙 左边 在后面 , 和 这
[ɪk'stɔːʃənət] ['beɪðɪŋ] - [dres] [men] ,
extortionate bathing - dress men ,
敲诈勒索 洗澡 - 裙子 男人 ,

这就像是把康尼岛搬到了城里，带着那里的粗鲁无礼和敲诈勒索的泳装推销员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['desɪkreɪtɪd] [aɪl] .
and the other disagreeable features of that lovely but desecrated isle .
和 这 其他 令人不快的 特征 的 那 迷人的 但 亵渎 小岛 .

以及这座美丽却被亵渎的小岛上其他令人不快的方面。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɑːθs] ,
In recognition of the decided success of the new baths ,
在 认出 的 这 决定 成功 的 这 新的 浴室 ,

为了表彰新浴场取得的巨大成功，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['benɪfɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
and of the vast benefit that must be derived from them by a
和 的 这 广阔的 益处 那 必须 是 衍生的 从 他们 经过 一个
[lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
large portion of the community ,
大的 部分 的 这 社区 ,

以及社会上很大一部分人必将从中获得的巨大利益，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [ɒn] .
PUNCHINELLO begs to invest the Hon .
潘奇内洛 乞求 到 投资 这 尊敬的 .

PUNCHINELLO 恳求投资尊敬的

['dʌbljuː] . [em] . [twiːd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] . [ef] . [biː] . , [ɔː(r)] " [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)]
W . M . TWEED with the Blue Ribbon of the O . F . B . , or " Originator
W . M . 粗花呢 和 这 蓝色的 丝带 的 这 哦 . F . B . , 或者 " 鼻祖
[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [bɑːθs] .
of the Free Baths .
的 这 自由的 浴室 .

WM TWEED 荣获 OFB 蓝丝带奖，或称“免费浴场的创始人”。

" [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
" THE PLAYS AND SHOWS .
" 这 演出 和 演出 .

“戏剧和演出。

['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
CENTRAL PARK GARDEN is the subject of this article .
中央 公园 花园 是 这 主题 的 这 文章 .

本文的主题是中央公园花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
It is all very well for the editor of PUNCHINELLO to require me to
它 是 全部 非常 出色地 为了 这 编辑 的 潘奇内洛 到 要求 我 到
[raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,
write about the Plays and Shows ,
写 关于 这 演出 和 演出 ,

《PUNCHINELLO》杂志的编辑要求我撰写有关戏剧和演出的文章，这当然无可厚非。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] -
but how would he like to do it himself , with the thermometer at 103
但 如何 会 他 喜欢 到 做 它 他自己 , 和 这 温度计 在 -
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

但他自己会怎么想呢？当温度计显示103度的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)] ?
and the Fourth of July only just over ?
和 这 第四 的 七月 仅有的 只是 超过 ?

七月四日假期才刚过？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] - ['hætɪd] [fə'lɒsəfə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] "
And then , inasmuch as I am not a white - hatted philosopher , writing of "
和 然后 , 因此 作为 我 是 不是 一个 白色的 - 戴帽子的 哲学家 , 写作 的 "
[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ,
What I know about Farming ,
什么 我 知道 关于 农业 ,

然后，鉴于我并非一位戴着白帽的哲学家，我写这篇文章是为了阐述“我所了解的农业”，

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ?
" how can I be expected to write of things which have no existence ?
" 如何 能 我 是 预期的 到 写 的 事物 哪个 有 不 存在 ?

我怎能写出不存在的事物呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
For , with the exception of the CENTRAL PARK GARDEN , and one or two
为了 , 和 这 例外 的 这 中央 公园 花园 , 和 一 或者 二
['maɪnə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
minor places of amusement ,
次要的 地方 的 娱乐 ,

除了中央公园花园和一两处小型娱乐场所之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['sɪti] .
there are no plays and shows at present in this happy city .
那里 是 不 演出 和 演出 在 展示 在 这 快乐的 城市 .

在这座幸福的城市里，目前没有任何戏剧和演出。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [əʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ][ðeə(r)][hɒt]
We certainly owe the managers a debt of gratitude for closing their hot
我们 当然 欠 这 经理 一个 债务 的 感激 为了 结束 他们的 热的
[ænd; ənd]['gleərɪŋ]['θiətə, 'θiːə-]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [mʌnθ] .
and glaring theatres during this intolerable month .
和 刺眼 剧院 期间 这 无法容忍 月 .

我们当然应该感谢这些经理们，感谢他们在如此难熬的月份里关闭了闷热刺眼的剧院。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ;
Of course nobody was obliged to attend them while they were open ;
的 课程 无人 曾是 有义务 到 出席 他们 尽管 他们 是 打开 ;
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

当然，在它们开放期间，没有人有义务去参加；但是，

[wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][æn; ən]
when people were told that the theatres were crowded to an
什么时候 人们 是 讲述 那 这 剧院 是 挤 到 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
uncomfortable extent ,
不舒服 程度 ,

当人们得知剧院拥挤到令人不适的地步时，

[ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
they felt an irrepressible desire to go and be uncomfortable .
他们 毛毡 一个 不可抑制的 欲望 到 去 和 是 不舒服 .

他们感到一种无法抑制的渴望，想要去体验不舒服的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
It is one of the peculiar characteristics of Man , as distinguished from
它 是 一 的 这 奇特 特征 的 男人 , 作为 杰出的 从
[ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] ,
the higher animals ,
这 更高 动物 ,

这是人类区别于高等动物的独特特征之一。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
that he will go through fire and water to get into a theatre which he is
那 他 将要 去 通过 火 和 水 到 得到 进入 一个 剧院 哪个 他 是
[təʊld][ɪz] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
told is crammed to the point of suffocation ,
讲述 是 拥挤 到 这 观点 的 窒息 ,

他表示，为了进入一个据说拥挤到令人窒息的剧院，他愿意赴汤蹈火。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][woʊnt] [deɪn] [tuː; tə]['entə(r)][wʌn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
whereas he won't deign to enter one where he is sure to find a comfortable
然而 他 惯于 设计 到 进入 一 在哪里 他 是 当然 到 寻找 一个 舒服的
[siːt] .
seat .
座位 .

然而，即使他确信能找到舒适的座位，他也不会纡尊降贵地进入其中。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] :
Now the charm of the CENTRAL PARK GARDEN consists in this :
现在 这 魅力 的 这 中央 公园 花园 由 在 这 :

中央公园花园的魅力在于：

[ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['veɪpə(r)][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ævənjuː][kɑːz][ɒn][hɪz; ɪz]
that the visitor can take his vapor bath in the Seventh Avenue cars on his
那 这 游客 能 拿 他的 汽 洗澡 在 这 第七 大街 汽车 在 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
way to the Garden ,
方式 到 这 花园 ,

游客可以在前往花园的途中，乘坐第七大道上的汽车享受蒸汽浴。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ɪn]
and can enjoy the sweet consciousness of being jostled and sat upon in
和 能 享受 这 甜的 意识 的 存在 推搡 和 卫星 之上 在
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
the search for amusement ,
这 搜索 为了 娱乐 ,

并且可以享受在寻求乐趣的过程中被人推搡、被人坐压的甜蜜感觉，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
while he is still certain of finding pure air and plenty of room at the
尽管 他 是 仍然 肯定 的 寻找 纯的 空气 和 很多 的 房间 在 这
['gɑːd(ə)n] [ɪt'self] .
GARDEN itself .
花园 本身 .

但他仍然确信能在花园里找到清新的空气和宽敞的空间。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
it has just occurred to me that the Fourth of July is properly a show .
它 有 只是 发生 到 我 那 这 第四 的 七月 是 适当地 一个 展示 .

我突然意识到，七月四日其实是一场表演。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ,
It might be called a burlesque ,
它 可能 是 称为 一个 滑稽剧 ,

它或许可以被称为滑稽剧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [legz] .
but for the fact that it is unaccompanied by the luxury of legs .
但 为了 这 事实 那 它 是 无人陪伴 经过 这 奢华 的 腿 .

但它却缺少了双腿的奢侈。

[ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Indeed , after the celebration is over ,
的确 , 后 这 庆典 是 超过 ,

事实上，庆祝活动结束后，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fjuːə(r)] [legz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɪts]
there are always fewer legs in the nation than there were at its
那里 是 总是 更少 腿 在 这 国家 比 那里 是 在 它是
[kə'mensmənt] .
commencement .
开始 .

一个国家的腿的数量总是比建国之初要少。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kænən][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ekspəgeɪt] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]
There is no canon of criticism which would expurgate legs from the theatrical
那里 是 不 正典 的 批评 哪个 会 删节 腿 从 这 戏剧
[bɜː'lesk] ,
burlesque ,
滑稽剧 ,

没有任何批评准则会把腿从滑稽剧表演中剔除。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kænənz] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪtʃ] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ]
but there are cannons of Fourth of July which do their best to abolish
但 那里 是 大炮 的 第四 的 七月 哪个 做 他们的 最好的 到 取消
[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [legz] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [juːθ] .
the incautious legs of patriotic youth .
这 不谨慎 腿 的 爱国 青年 .

但是，七月四日的大炮却竭尽全力地摧毁爱国青年们鲁莽的双腿。

[ai][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n] ,
I reconsider my purpose of writing of the CENTRAL PARK GARDEN ,
我 重新考虑 我的 目的 的 写作 的 这 中央 公园 花园 ,

我重新考虑我写关于中央公园花园的文章的目的，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ʃəʊ] .
and will devote this column to the national show .
和 将要 奉献 这 柱子 到 这 国家的 展示 .

我将用这个专栏来介绍这场全国性的盛会。

[ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] - - [nɒt][ɪn] ['bæŋˌkrɔːfts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I have somewhere read - - not in BANCROFT'S History , of course ;
我 有 某处 读 - - 不是 在 班克罗夫特的 历史 , 的 课程 ;

我曾在某处读到过——当然不是在班克罗夫特的《历史》中；

[nəʊ][mæn]['evə(r)][dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] - - [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz]
no man ever did that and lived - - that the Fourth of July was
不 男人 曾经 做过 那 和 居住地 - - 那 这 第四 的 七月 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
established in order to commemorate our deliverance from a government which
已确立的 在 命令 到 纪念 我们的 解救 从 一个 政府 哪个
[tæks] [ˌjuː 'es] [wɪð] [stæmp] - ['djuːtiz] .
taxed us with stamp - duties .
已征税 我们 和 邮票 - 职责 .

没有人这样做过还能活下来——设立七月四日是为了纪念我们摆脱了对我们征收印花税的政府。

[haʊ] ['hæpi] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] ,
How happy ought we to be when we reflect that ,
如何 快乐的 应该 我们 到 是 什么时候 我们 反映 那 ,

当我们想到这一点时，应该感到多么高兴啊！

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fɑːðəz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
thanks to our noble fathers who fought and bled at Long Branch .
谢谢 到 我们的 高贵 父亲们 WHO 战斗 和 出血 在 长的 分支 .

感谢我们在长滩浴血奋战的先辈们。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nɑːhɑːnt] , - - [wel] , [æt; ət][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [ai] ['riːəli] [fə'get] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] ,
I should say Nahant , - - well , at some watering - place , I really forget precisely where ,
我 应该 说 纳汉特 , - - 出色地 , 在 一些 浇水 - 地方 , 我 真的 忘记 恰恰 在哪里 ,

我应该说是纳汉特——嗯，是在某个水边，我真的忘了具体是哪里了。

- - [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['tæksɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] ['revənjuː] [stæmp][ɪz][laɪk] !
- - we have no taxes , and know not what a revenue stamp is like !
- - 我们 有 不 税收 , 和 知道 不是 什么 一个 收入 邮票 是 喜欢 !

——我们没有税，也不知道印花税票是什么！

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Thank fortune , we have no share in the national debt of Great Britain ,
感谢 财富 , 我们 有 不 分享 在 这 国家的 债务 的 伟大的 英国 ,

幸好我们没有承担英国的国债。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃ(ə)n] .
and have no national debt of our own that is worth mention .
和 有 不 国家的 债务 的 我们的 自己的 那 是 值得 提到 .

而且我们自身没有值得一提的国债。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [det] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [əʊ] ,
Besides , we are going to found the little debt that we do owe ,
除了 , 我们 是 去 到 成立 这 小的 债务 那 我们 做 欠 ,

此外，我们还要偿还我们所欠的那点债务。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that nobody will ever be bothered about it again .
所以 那 无人 将要 曾经 是 烦恼 关于 它 再次 .

这样就不会再有人为此烦恼了。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['fʌndɪŋ] [dets] ; [bʌt; bət] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['sɔːdɪd] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ['lændlɔːdz] [doʊnt] .
I like this plan of funding debts ; but , curiously enough , sordid capitalists and miserly landlords don't .
我 喜欢 这 计划 的 资金 债务 ; 但 , 奇怪的是 足够的 , 肮脏的 资本家 和 吝啬鬼 房东 不 .

我喜欢这种偿还债务的方案；但奇怪的是，卑鄙的资本家和吝啬的房东却不喜欢。

[ai] ['ɒfəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [fʌnd] [ɔːl] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [dets] ,
I offered the other day to fund all my personal debts ,
我 提供 这 其他 天 到 基金 全部 我的 个人的 债务 ,

前几天我提出愿意替我偿还所有个人债务。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊn] [æt; ət] [θriː] [pə(r)] [sent] ,
in the shape of a long loan at three per cent ,
在 这 形状 的 一个 长的 贷款 在 三 每 中心 ,

以利率为3%的长期贷款形式提供。

[bʌt; bət][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
but my creditors did not take kindly to the idea .
但 我的 债权人 做过 不是 拿 亲切地 到 这 主意 .

但我的债权人并不乐意接受这个想法。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['miːnnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['sædli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli]
Such is the sordid meanness which is too sadly characteristic of the merely
这样的 是 这 肮脏的 卑鄙 哪个 是 也 令人遗憾的是 特征 的 这 仅仅
[kə'mɜːʃ(ə)l] [maɪnd] .
commercial mind .
商业的 头脑 .

这就是纯粹商业头脑中令人悲哀的卑鄙无耻的典型特征。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n]
But to return to our subject , which is , I believe , the CENTRAL PARK GARDEN
但 到 返回 到 我们的 主题 , 哪个 是 , 我 相信 , 这 中央 公园 花园
.
.
.

但让我们回到我们的主题，我认为，就是中央公园花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['krɪtɪks] [wɪl] ['dɪfə(r)] .
It is curious how critics will differ .
它 是 好奇的 如何 评论家 将要 不同 .

评论家们的意见会有何不同，这很有意思。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
Here is a case in point .
这里 是 一个 案件 在 观点 .

这里有一个例子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ['gɑːd(ə)n] ,
The other night , at the CENTRAL PARK GARDEN ,
这 其他 夜晚 , 在 这 中央 公园 花园 ,

那天晚上，在中央公园花园，

[ai][sæt][nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] [wel] - [nəʊn] ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] .
I sat near a table surrounded by five well - known musical critics .
我 卫星 靠近 一个 桌子 包围 经过 五 出色地 - 已知 音乐 评论家 .

我坐在一张桌子旁，周围是五位知名的音乐评论家。

['θɪədɔ] ['tɒməs] [hæd; həd][dʒʌst][led][hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] [θruː] [ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
THEODORE THOMAS had just led his orchestra through the devious ways of the
西奥多 托马斯 有 只是 引领 他的 乐队 通过 这 狡猾的 方式 的 这
['tænˌhaʊzər] ['əʊvətʃʊə(r)] ,
Tannhauser overture ,
坦豪瑟 序曲 ,

西奥多·托马斯刚刚带领他的乐团演奏了曲折离奇的《唐豪瑟》序曲。

[ænd; ənd][ai]['nætʃ(ə)rəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [faɪv] [mait]
and I naturally listened to hear the opinions which the critical five might
和 我 自然 听着 到 听到 这 意见 哪个 这 批判的 五 可能
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

我自然而然地倾听了这五位关键人物可能会表达的意见。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] .
This is what they really did say .
这 是 什么 他们 真的 做过 说 .

这才是他们真正说的话。

[fɜːst] ['krɪtɪk] .
FIRST CRITIC .
第一的 评论家 .

第一位评论家。

" [θæŋk] ['hevənz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Thank heavens , the music is over for a few minutes .
" 感谢 天 , 这 音乐 是 超过 为了 一个 很少 分钟 .

"谢天谢地，音乐终于结束了。"

[naʊ] , [bɔɪz] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] .
Now , boys , we'll have some more beer .
现在 , 男孩们 , 出色地 有 一些 更多的 啤酒 .

伙计们，我们再喝点啤酒吧。

" ['sekənd] ['krɪtɪk] .
" SECOND CRITIC .
" 第二 评论家 .

"第二位评论家。

" [nɒt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Not any for me , thank you .
" 不是 任何 为了 我 , 感谢 你 .

"我一个也不想要，谢谢。"

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒə'meɪkə]['saʊə(r)] .
I'll have a Jamaica sour .
患病的 有 一个 牙买加 酸的 .

我要一杯牙买加酸酒。

" [θɜːd] ['krɪtɪk] .
" THIRD CRITIC .
" 第三 评论家 .

"第三位评论家。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['klærət] [pʌntʃ] .
" Bring me a claret punch .
" 带来 我 一个 红酒 冲床 .

给我来杯红酒潘趣酒。

" [fɔːθ] ['krɪtɪk] .
" FOURTH CRITIC .
" 第四 评论家 .

"第四位评论家。

" ['wɪski] ['kɒkteɪl]
" Whiskey cocktail
" 威士忌酒 鸡尾酒

威士忌鸡尾酒

" [fɪfθ] ['krɪtɪk] .
" FIFTH CRITIC .
" 第五 评论家 .

第五位评论家。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][bɪə(r)] .
I'll stick to beer .
患病的 戳 到 啤酒 .

我还是喝啤酒吧。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .
It's the best thing in this weather .
它是 这 最好的 事物 在 这 天气 .

在这种天气里，这是最好的事情。

" [wɒt] [ɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tænˌhaʊzər] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [faɪv]
" What ought a man to think of the Tannhauser , after hearing these five
" 什么 应该 一个 男人 到 思考 的 这 坦豪瑟 , 后 听力 这些 五
[ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] ?
contradictory opinions ?
矛盾的 意见 ?

“听了这五种截然相反的观点后，一个人应该如何看待唐豪瑟呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɪg'ɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] [strɒŋ] .
For my own part I rather thought the cigars were a trifle too strong .
为了 我的 自己的 部分 我 相当 想法 这 雪茄 是 一个 琐事 也 强的 .

就我个人而言，我觉得这些雪茄劲儿有点太大了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['θɪədɔ] ['tɑ:məsɪz] ['merɪts]
And there is just the same difference of opinion about THEODORE THOMAS'S merits
和 那里 是 只是 这 相同的 不同之处 的 观点 关于 西奥多 托马斯的 优点
[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] .
as a conductor .
作为 一个 导体 .

对于西奥多·托马斯作为指挥家的成就，也存在同样的看法分歧。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪndɪdʒənt] [mju:'zɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
On this occasion there were two aged and indigent musicians in the audience ,
在 这 场合 那里 是 二 老年人 和 贫困者 音乐家 在 这 观众 ,

当时观众席上有两位年迈贫困的音乐家。

[hu:] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ɔ:'kestrəl] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who knew more about orchestral music than even the present President of the
WHO 知道 更多的 关于 管弦乐 音乐 比 甚至 这 展示 总统 的 这
[ˌfɪlɑ:'mɒnɪk] [sə'saɪəti] ,
Philharmonic Society ,
爱乐乐团 社会 ,

他对管弦乐的了解甚至超过了现任爱乐协会主席。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ai] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz] ['tɒməs] [ə; eɪ] [gʊd]
and to each of them did I propound the question , " Is THOMAS a good
和 到 每个 的 他们 做过 我 举 这 问题 , " 是 托马斯 一个 好的
[kən'dʌktə(r)] ?
conductor ?
导体 ?

我向他们每个人提出了这样一个问题：“托马斯是一位优秀的指挥家吗？”

" [fɜ:st] [eɪdʒd] ['pɜ:s(ə)n] .
" FIRST AGED PERSON .
" 第一的 老年人 人 .

“第一位老年人。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , [hi:; hi] ['dʌznt] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" My dear sir , he doesn't conduct at all .
" 我的 亲爱的 先生 , 他 不 执行 在 全部 .

“我亲爱的先生，他根本不会指挥。”

[hɪz; ɪz] ['ɔ:kɪstrə] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,
His orchestra pays no attention to him ,
他的 乐队 支付 不 注意力 到 他 ,

他的乐团对他不理不睬。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['pɑːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks]
and plays in spite of the absurd and meaningless passes which he makes
和 演出 在 尽管如此 的 这 荒诞 和 无意义的 通过 哪个 他 制作
[wɪð] [hɪz; ɪz]['bætɒn] .
with his baton .
和 他的 指挥棒 .

尽管他挥舞指挥棒时做出一些荒谬且毫无意义的传球动作，但他仍然坚持比赛。

" ['sekənd] [ə; eɪ] . [piː] . " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" SECOND A . P . " My dear sir , he is the best conductor of the day .
" 第二 一个 . P . " 我的 亲爱的 先生 , 他 是 这 最好的 导体 的 这 天 .

“第二AP”我亲爱的先生，他是当今最好的指挥家。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - - [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
He has made his orchestra the best in the country , - - in fact , the only one .
他 有 制成 他的 乐队 这 最好的 在 这 国家 , - - 在 事实 , 这 仅有的 一 .

他把他的乐团打造成了全国最好的乐团，事实上，也是唯一的乐团。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['pʌblɪk][ðæn; ðən][hæz; həz] ['θɪədɔ]
No man has done more for our musical public than has THEODORE
不 男人 有 完毕 更多的 为了 我们的 音乐 民众 比 有 西奥多
['tɒməs] .
THOMAS .
托马斯 .

没有人比西奥多·托马斯对我们的音乐界贡献更大。

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['ɔːdəd] [ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] ,
" And as I ordered eleemosynary beer for these Aged Persons ,
" 和 作为 我 订购 慈善 啤酒 为了 这些 老年人 人 ,

“当我为这些老人点了慈善啤酒时，

[ænd; ənd] ['pɔndə] [ðeə(r)] ['slaɪtli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ʌtərəns] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and pondered their slightly contradictory utterances in my mind ,
和 沉思 他们的 轻微地 矛盾的 话语 在 我的 头脑 ,

我反复思索着他们那些略显矛盾的言论，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːlət] ['plɪmptən] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [rəʊb][ɒv; əv]
I heard a fair young creature in a scarlet plimpton and a fleezy robe of
我 听到 一个 公平的 年轻的 生物 在 一个 猩红 普林顿 和 一个 - 长袍 的
['æksmɪnstə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
Axminster remark ,
阿克斯明斯特 评论 ,

我听见一个穿着猩红色薄纱长袍和阿克斯明斯特羊毛长袍的美丽年轻女子说道：

" [əʊ] ! [ðæt] [dɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .
" O ! that dear delightful Mr . THOMAS .
" 哦 ! 那 亲爱的 愉快 先生 . 托马斯 .

“哦！那位亲爱的、可爱的托马斯先生。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
He is so Perfectly lovely !
他 是 所以 完美 迷人的 !

他真是太可爱了！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [fɪts] [hɪm] [səʊ] [dɪ'vaɪnli] !
and his coat fits him so divinely !
和 他的 外套 适合 他 所以 神圣地 !

这件外套穿在他身上真是太合适了！

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [kɑːl] ['bɜːrgˌmæn] .
He is ever so much handsomer than CARL BERGMANN .
他 是 曾经 所以 很多 更英俊 比 卡尔 伯格曼 .

他比卡尔·伯格曼帅多了。

" [waɪl] [ai] [ə'griː] [məʊst] ['hɑːtɪli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
" While I agree most heartily with everything that I heard at the GARDEN on the
" 尽管 我 同意 最多 衷心地 和 一切 那 我 听到 在 这 花园 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
occasion which I have mentioned ,
场合 哪个 我 有 提及 ,

"虽然我完全同意我在花园球馆（GARDEN）所听到的一切，正如我之前提到的那样，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
I am not quite sure that the establishment is either a play or a show .
我 是 不是 相当 当然 那 这 建立 是 任何一个 一个 玩 或者 一个 展示 .

我不太确定这个场所究竟是一场戏还是一场表演。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
On the whole , I don't think I had better say anything about it .
在 这 所有的 , 我 不 思考 我 有 更好的 说 任何事物 关于 它 .

总的来说，我觉得我最好还是不要对此事发表任何评论。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [let] [hɪm] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
If anybody has a different opinion , let him express himself .
如果 任何人 有 一个 不同的 观点 , 让 他 表达 他自己 .

如果有人有不同的意见，就让他表达出来。

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [let] [hɪm] [ə'plai] [tuː; tə] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
If he don't like to take the trouble , let him apply to ADAMS Express Company ,
如果 他 不 喜欢 到 拿 这 麻烦 , 让 他 申请 到 亚当斯 表达 公司 ,

如果他不愿意费这个劲，那就让他去申请亚当斯快递公司的工作吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spres] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
which will express him to the end of the world , if he should so desire .
哪个 将要 表达 他 到 这 结尾 的 这 世界 , 如果 他 应该 所以 欲望 .

如果他愿意，他会将这份爱表达到天涯海角。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['krɪspɪn] ['vɜːrsəs] . ['kuːli] .
CRISPIN vs . COOLIE .
克里斯平 对比 . 苦力 .

克里斯平对阵库利。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪspɪn] , [əʊld] ['krɪspɪn] , ['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːdweɪnə] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
For CRISPIN , old CRISPIN , patron saint of all cordwainers , Mr . PUNCHINELLO
为了 克里斯平 , 老的 克里斯平 , 赞助人 圣 的 全部 制鞋匠 , 先生 . 潘奇内洛
[hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
has a profound respect .
有 一个 深刻的 尊重 .

对于克里斯平，老克里斯平，所有鞋匠的守护神，潘奇内洛先生怀有深深的敬意。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ([ə; eɪ] . [diː] . - ,) [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
When still a young man , (A . D . 1125 ,) he was well acquainted with the
什么时候 仍然 一个 年轻的 男人 , (一个 . D . - ,) 他 曾是 出色地 熟人 和 这
['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] ;
venerable gentleman ;
可敬 绅士 ;

年轻时（公元 1125 年），他与这位德高望重的绅士相识；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [weəz] [wen] [ɪn] [fʊl]
and the very beautiful pair of shoes which Mr . P . wears when in full
和 这 非常 美丽的 一对 的 鞋 哪个 先生 . P . 穿着 什么时候 在 满的
['kɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ,

还有P先生穿全套戏服时所穿的那双非常漂亮的鞋子，

(['viːdeɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
(vide his portrait on the title page ,
(视频 他的 肖像 在 这 标题 页 ,

（参见扉页上的肖像，

) [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ænd; ənd] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['krɪspɪn] [hɪm'self] .
) were heeled and tapped for him by the hands of CRISPIN himself .
) 是 高跟鞋 和 轻敲 为了 他 经过 这 双手 的 克里斯平 他自己 .

）由克里斯平亲自为他敲打脚后跟和脚跟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] ['ʃuːz] ,
They are still in excellent order , although , in these very shoes ,
他们 是 仍然 在 出色的 命令 , 虽然 , 在 这些 非常 鞋 ,

虽然穿着这双鞋，但它们仍然状态极佳。

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [mætʃ] [ə'genst] [taɪm] ,
Mr . P . walked his celebrated match against Time ,
先生 . P . 步行 他的 著名 匹配 反对 时间 ,

P先生走完了他与《时代》杂志那场著名的比赛，

['biːtɪŋ] [ðæt] [swɪft] [əʊld] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] - [maɪlz] [ɪn] - [eɪtʃ] . ,
beating that swift old party and doing his 1000 miles in 24 h . ,
殴打 那 迅速 老的 派对 和 正在做 他的 - 英里 在 - h . ,

他击败了那个速度飞快的老家伙，在24小时内跑完了1000英里。

- [em] . , - [es] . [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt]
12 m . , 30 s . Between Mr . P . and shoes there is a well - marked
- 米 . , - s . 之间 先生 . P . 和 鞋 那里 是 一个 出色地 - 标记
[rɪ'zembləns] .
resemblance .
相似 .

12 分 30 秒。P 先生和鞋子之间有着明显的相似之处。

[ðə; ði] [ʃuː] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] ; [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][bəʊθ]['juːsf(ə)l]
The shoe has a sole and he has a soul ; the shoe is both useful
这 鞋 有 一个 唯一 和 他 有 一个 灵魂 ; 这 鞋 是 两个都 有用
[ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
and ornamental ,
和 装饰 ,

鞋子有鞋底，人有灵魂；鞋子既实用又美观。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi] ; [ðə; ði] [ʃuː] [hæz; həz][æn; ən]['ʌpə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es]['mɒtəʊ][ɪz]
and so is he ; the shoe has an upper , and Mr . P . ' s motto is
和 所以 是 他 ; 这 鞋 有 一个 上 , 和 先生 . P . - s 座右铭 是
,
,
,

他也是如此；鞋子有鞋面，而P先生的座右铭是：

" ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] .
" Upper and still up .
" 上 和 仍然 向上 .

“上方，仍然向上。”

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
" In fact , he is so well satisfied with his understanding ,
" 在 事实 , 他 是 所以 出色地 使满意 和 他的 理解 ,

事实上，他对自己的理解非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
that he would not stand in any other man's shoes for any consideration ;
那 他 会 不是 站立 在 任何 其他 男人的 鞋 为了 任何 考虑 ;

即使有任何条件，他也不会站在任何人的角度思考问题；

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪspɪn] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'vʌlʃnz] ,
and so long as the CRISPINS will make him fits which are not convulsions ,
和 所以 长的 作为 这 克里斯平斯 将要 制作 他 适合 哪个 是 不是 抽搐 ,

只要克里斯平斯能让他出现那种并非抽搐的癫痫发作，

[ænd; ənd] [wɪl] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [nəʊ] [krɒp] [ɒv; əv] [kɔːnz] ,
and will sew in a way which shall produce no crop of corns ,
和 将要 缝 在 一个 方式 哪个 将 生产 不 庄稼 的 玉米 ,

并且会以某种方式播种，最终无法收获任何玉米。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pegɪ] ,
and remind him , by the neatness of their work , of Lovely PEGGY ,
和 提醒 他 , 经过 这 整洁 的 他们的 工作 , 的 迷人的 佩吉 ,

他们整洁的工作态度，让他想起了可爱的佩吉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [se'njɔː] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ɔːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
it is the intention of the Senor PUNCHINELLO to patronize the Native American awl altogether .
它 是 这 意图 的 这 传感器 潘奇内洛 到 惠顾 这 本国的 美国人 锥子 共 .

潘奇内洛先生的意图是完全赞助美洲原住民的锥子。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [her] [vɒn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
For JOHN Chinaman also , the Herr VON PUNCHINELLO has a great admiration .
为了 约翰 中国人 还 , 这 先生 冯 潘奇内洛 有 一个 伟大的 钦佩 .

对于约翰·奇纳曼，冯·潘奇内洛先生也十分钦佩。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [teɪks] [tiː] , ['hævɪŋ] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] ,
He never takes tea , having been advised by his physician to drink nothing but lager - bier ,
他 绝不 需要 茶 , 拥有 到过 建议 经过 他的 医生 到 喝 没有什么 但 拉格啤酒 - 柩 ,

他从不喝茶，因为他的医生建议他只喝淡啤酒。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [rʌm] , [dʒɪn] , [ɔː(r)] ['brændi] , [ɔː(r)] [məˌnɑːŋgə'hiːlə] ,
with an occasional beaker of rum , gin , or brandy , or Monongahela ,
和 一个 偶然 烧杯 的 朗姆酒 , 杜松子酒 , 或者 白兰地 , 或者 莫农加希拉 ,

偶尔来上一小杯朗姆酒、杜松子酒、白兰地或莫农加希拉葡萄酒，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hændi] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
or whatever may be handy on the shelf .
或者 任何 可能 是 便利 在 这 架子 .

或者架子上任何方便拿取的东西。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] , - ['skwaɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Nevertheless , as an admirer of the fair sex , ' Squire PUNCHINELLO
尽管如此 , 作为 一个 仰慕者 的 这 公平的 性别 , - 乡绅 潘奇内洛
[bɪ'liːvz] [ɪn][əʊld]['haɪsən][ænd; ənd]['haɪsən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
believes in Old Hyson and Hyson Jr . ,
相信 在 老的 海森 和 海森 小 . ,

然而，作为一名女性的仰慕者，"潘奇内洛乡绅"相信老海森和小海森。

[ɪn] ['uːˌlɒŋ] [ænd; ənd] [bəʊ'hiː] , [ɪn] ['suːʃɒŋ] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ;
in Oolong and Bohea , in Souchong and Gunpowder , in Black and Green ;
在 乌龙茶 和 波希亚 , 在 小虫 和 火药 , 在 黑色的 和 绿色的 ;

乌龙茶和武夷茶，小种茶和珠茶，黑茶和绿茶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [bluː] [tiːz] , [kɒl] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd]
and if there were Scarlet or Yellow or Blue Teas , Col . PUNCHINELLO would
和 如果 那里 是 猩红 或者 黄色的 或者 蓝色的 茶 , 上校 . 潘奇内洛 会
['iːkwəli] [əd'maɪə(r)] ,
equally admire ,
同样地 钦佩 ,

如果真有红茶、黄茶或蓝茶，潘奇内罗上校也会同样赞赏。

[stiːp] , ['swiːtn] [ænd; ənd][sɪp][ðem; ðəm] .
steep , sweeten and sip them .
陡 , 甜味 和 啜饮 他们 .

浸泡、加糖，然后慢慢品尝。

[nɔː(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [les] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]['faɪə(r)] -
Nor is Dr . PUNCHINELLO less an admirer of the explosive fire -
也不 是 博士 . 潘奇内洛 较少的 一个 仰慕者 的 这 爆炸物 火 -
['krækə(r)] , [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [dʒɒn] ,
cracker , sent to us by JOHN ,
饼干 , 发送 到 我们 经过 约翰 ,

潘奇内洛博士也同样欣赏约翰寄给我们的那枚爆炸性鞭炮。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] .
to assist us in the preservation of our liberties .
到 协助 我们 在 这 保存 的 我们的 自由 .

帮助我们维护我们的自由。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɪ'klaɪnz] [dɒgz] ([ɪn] [paɪz] ,) [ænd; ənd]['əʊpiəm] ([ɪn] [paɪps] ,
Mr . PUNCHINELLO declines dogs (in pies ,) and opium (in pipes ,
先生 . 潘奇内洛 下降 狗 (在 馅饼 ,) 和 鸦片 (在 管道 ,

潘奇内洛先生拒绝吃狗肉馅饼和鸦片烟斗。

) [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['bɜːrdz] [nests] ([ɪn] ['pɒrɪdʒ] ,
) nor can he say whether he approves of bird's nests (in porridge ,
) 也不 能 他 说 无论 他 批准 的 鸟类 巢穴 (在 稀饭 ,

他既不能说他是否赞成在粥里放燕窝，也不能说他是否赞成在粥里放燕窝。

) [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['wɒnts][tuː; tə] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
) as he has never eaten any , and never wants to ; although he is ,
) 作为 他 有 绝不 吃 任何 , 和 绝不 想要 到 ; 虽然 他 是 ,

因为他从未吃过，也从不想吃；尽管他是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['nestər] .
in his way , an acknowledged Nestor .
在 他的 方式 , 一个 已确认 内斯特 .

从某种意义上说，他是一位公认的涅斯托尔。

[bʌt; bət] [stɪl] , [prɒf] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['wɪʃiz] [dʒɒn] [wel] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
But still , Prof . PUNCHINELLO wishes JOHN well , if for no other reason ,
但 仍然 , 教授 . 潘奇内洛 愿望 约翰 出色地 , 如果 为了 不 其他 原因 ,

但即便没有其他原因，潘奇内洛教授仍然祝愿约翰一切顺利。

[æt; ət] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [kən'fjuːʃəs] , [wɪð] [huːm] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
at least out of respect for his old friend CONFUCIUS , with whom , some years ago ,
在 至少 出去 的 尊重 为了 他的 老的 朋友 孔子 , 和 谁 , 一些 年 前 ,

至少出于对他老朋友孔子的尊重，几年前，他曾与孔子......

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] - - ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [seɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [dɒn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
he was extremely intimate - - many of the finest things in the books of that venerable sage having been suggested to him by Don PUNCHINELLO .
他 曾是 极其 亲密的 - - 许多 的 这 最好的 事物 在 这 图书 的 那 可敬 圣人 拥有 到过 建议 到 他 经过 大学教师 潘奇内洛 .

他非常亲切——那位受人尊敬的智者著作中的许多最美好的事物都是唐·潘奇内罗向他建议的。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ([ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːt] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
The reader , therefore , (if he is of an acute turn of mind ,
这 读者 , 所以 , (如果 他 是 的 一个 急性 转动 的 头脑 ,

因此，读者（如果他思维敏捷的话）

) [wɪl] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'moʊʃnz] [fɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
) will easily perceive that two distinct emotions fill the bosom of plain Mr . P . ,
) 将要 容易地 感知 那 二 清楚的 情绪 充满 这 怀 的 清楚的 先生 . P . ,

) 很容易看出，平凡的 P 先生心中充满了两种截然不同的情绪，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪk'striːm] ['laɪvlinəs] .
and are hitting out at each other with extreme liveliness .
和 是 击中 出去 在 每个 其他 和 极端 活力 .

他们互相攻击，场面极其激烈。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪspɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] .
He desires for the Crispins all the wages they can manage to get .
他 欲望 为了 这 克里斯平 全部 这 工资 他们 能 管理 到 得到 .

他希望克里斯平一家能挣到他们所能挣到的所有工资。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [haɪ] - [jɑː] , [ə; eɪ] ['baʊndləs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - [teɪl] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ;
He desires for his friend HI - YAH , a boundless growth of the pig - tail of prosperity ;
他 欲望 为了 他的 朋友 你好 - 是啊 , 一个 无边无际 生长 的 这 猪 - 尾巴 的 繁荣 ;

他祝愿他的朋友 HI-YAH 拥有繁荣昌盛的辫子，并且辫子能够无限生长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ,
and the only question is whether this is a vegetable ,
和 这 仅有的 问题 是 无论 这 是 一个 蔬菜 ,

唯一的问题是，这算不算蔬菜？

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [sɔɪl] .
the growth of which should be encouraged upon the Yankee Doodle soil .
这 生长 的 哪个 应该 是 鼓励 之上 这 扬基 涂鸦 土壤 .

应该鼓励这种植物在扬基杜德尔的土壤上生长。

[æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
As probably the most profound Political Economist of this or any other age ,
作为 大概 这 最多 深刻的 政治的 经济学家 的 这 或者 任何 其他 年龄 ,

作为可能是当今乃至任何时代最深刻的政治经济学家，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [trə'mendəs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

after a week's tremendous thinking upon this subject ,

后 一个 本周 巨大的 思维 之上 这 主题 ，

经过一周对这个问题的深入思考，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

after having a thousand times resolved to give it up ,

后 拥有 一个 千 时代 已解决 到 给 它 向上 ，

在下定决心放弃一千次之后，

['mɪstə(r)] . [piː] . [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['ædəmz] , [mæs] . ,

Mr . P . has received the following letter from North Adams , Mass . ,

先生 . P . 有 已收到 这 下列的 信 从 北 亚当斯 ， 大量的 . ，

P先生收到了一封来自马萨诸塞州北亚当斯的信函，内容如下：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ridər] :

which he hastens to lay before his readers :

哪个 他 加快 到 躺 前 他的 读者 :

他急忙将这些内容呈献给读者：

[ɪg'zæktli][səʊ] !

Exactly so !

确切地 所以 !

正是如此！

[raɪt] , [dʒɒn] , ['pɜːfɪktli] [raɪt] !

Right , JOHN , perfectly right !

正确的 ， 约翰 ， 完美 正确的 !

约翰，你说得对！

['aʊə(r)] [v'juːz] , [ɪg'zæktli] !

Our views , exactly !

我们的 浏览 ， 确切地 !

我们的观点完全一致！

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] , [prɒf] . [wæŋ] - [həʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['pikɪn] , ['kʊd(ə)nt]

Our mutual friend , Prof . WHANG - HO , of the University of Pekin , couldn't

我们的 相互的 朋友 ， 教授 . 哇 - 总部 ， 的 这 大学 的 北京 ， 不能

[hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['niːtli] .

have put it more neatly .

有 放 它 更多的 整齐地 .

我们共同的朋友，北京大学的黄浩教授，对此做了非常精辟的阐述。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ɔːl] ,

But don't you think , if you are coming to America at all ,

但 不 你 思考 ，如果 你 是 未来 到 美国 在 全部 ，

但是，如果你要来美国的话，难道你不觉得……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [jɔː'self] ,

that it would be well to come as the rest come , without selling yourself ,

那 它 会 是 出色地 到 来 作为 这 休息 来 ， 没有 销售 你自己 ，

最好是像其他人一样陆续到来，不要出卖自己。

['bɒdi] , [səʊl] [ænd; ənd] [pɪg] - [teɪl] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃruːd] [dʌtʃ] ['draɪvə(r)] , [laɪk] -

body , soul and pig - tail , to some shrewd Dutch driver , like KOOPMANSCHOOP

身体 ， 灵魂 和 猪 - 尾巴 ， 到 一些 精明 荷兰语 司机 ， 喜欢 -

, [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

, for instance ?

， 为了 实例 ?

例如，对于像 KOOPMANSCHOOP 这样精明的荷兰司机来说，身体、灵魂和辫子都算在内？

[əʊ]
O
哦

哦

[dʒɒn] , [maɪ][dʒəʊ] [dʒɒn] !
JOHN , my Joe JOHN !
约翰 , 我的 乔 约翰 !

约翰，我的乔·约翰！

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,
When you do come , let it be to freeze to the American Eagle ,
什么时候 你 做 来 , 让 它 是 到 冻结 到 这 美国人 鹰 ,

当你来的时候，就当是冻僵在美国雄鹰的怀抱里吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [bɜːd] !
and with a firm determination to make him your own beloved bird !
和 和 一个 公司 决心 到 制作 他 你的 自己的 心爱 鸟 !

并且下定决心要让他成为你最心爱的鸟儿！

[wen] [juː; jʊ] [wɜːk] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !
When you work , be sure that you get the worth of your work !
什么时候 你 工作 , 是 当然 那 你 得到 这 值得 的 你的 工作 !

工作时，一定要确保获得应有的回报！

[nəʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
No chains and slavery , anything like them !
不 链条 和 奴隶制 , 任何事物 喜欢 他们 !

摒弃一切枷锁和奴役！

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]
And especially no nonsense about being sent back in your coffin to the Central
和 尤其 不 废话 关于 存在 发送 后退 在 你的 棺材 到 这 中央
['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
Flowery Kingdom .
如花 王国 .

尤其不要胡说八道，说要把你装进棺材送回中央花之王国。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] .
A country which is good enough to live in , is good enough to be buried in .
一个 国家 哪个 是 好的 足够的 到 居住 在 , 是 好的 足够的 到 是 埋葬 在 .

一个适宜居住的国家，也适宜长眠于此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ,
And what is this missive which we have received through the post ,
和 什么 是 这 信函 哪个 我们 有 已收到 通过 这 邮政 ,

我们收到的这封邮件究竟是什么？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [kept] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [pruːf] [seɪf] ?
and which we have since kept locked up in a powder - proof safe ?
和 哪个 我们 有 自从 保留 已锁定 向上 在 一个 粉末 - 证明 安全的 ?

我们之后一直将它们锁在防火药保险箱里？

[əʊ][jiː; ji] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['krɪspɪn] !
O ye beloved children of CRISPIN !
哦 是的 心爱 孩子们 的 克里斯平 !

哦，克里斯宾挚爱的孩子们！

[waɪ] [send][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] , ['mæn'slɔːtərəs] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ?
why send to us these mysterious , manslaughterous and mortal hieroglyphics ?
为什么 发送 到 我们 这些 神秘 , 过失杀人 和 凡人 象形文字 ?

为什么要把这些神秘的、充满杀戮和致命威胁的象形文字寄给我们？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
Of course you don't mean to kill Mr . P . , and even if you did ,
的 课程 你 不 意思是 到 杀 先生 . P . , 和 甚至 如果 你 做过 ,

你当然不是故意要杀P先生的，即使你真的想杀他，

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [piː] . [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
you couldn't do it , for the great P . is one of the immortals .
你 不能 做 它 , 为了 这 伟大的 P . 是 一 的 这 不朽者 .

你做不到，因为伟大的 P 是不朽者之一。

['naɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Neither , if you will but stop to think about it ,
两者都不 , 如果 你 将要 但 停止 到 思考 关于 它 ,

如果你仔细想想，就会发现都不是。

[wɪl] [juː; jʊ] [mə'lest] [pɔː(r); pʊə(r)][haɪ] - [jɑː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [iːts] [dɒg] - ['kʌtlits] [fraɪd][ɪn] [krʌm] .
will you molest poor HI - YAH because he wears a tail and eats dog - cutlets fried in crumb .
将要 你 骚扰 贫穷的 你好 - 是啊 因为 他 穿着 一个 尾巴 和 吃 狗 - 肉饼 油煎 在 屑 .

你会因为可怜的 HI-YAH 戴着尾巴，吃裹着面包屑炸的狗肉排就欺负他吗？

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ɒv; əv] [mɔb] ,
Before you indulge in the luxury of murder , or even the minor divertisements of mobbing ,
前 你 放纵 在 这 奢华 的 谋杀 , 或者 甚至 这 次要的 转移 的 群体攻击 ,

在你沉溺于谋杀的奢侈，甚至是参与群体欺凌这种小消遣之前，

['dʌkɪŋ] , ['hʌsl] , [ænd; ənd]['stəʊnɪŋ] , [waɪ] [nɒt][traɪ][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔsiz] ?
ducking , hustling , and stoning , why not try the expedient of making it up with the Bosses ?
躲避 , 忙碌 , 和 石刑 , 为什么 不是 尝试 这 权宜 的 制作 它 向上 和 这 老板 ?

与其躲躲闪闪、四处奔走、甚至用石头砸人，为什么不试试与老板和解这种权宜之计呢？

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [nɔːθ] ['ædəmz] , [lɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃuː] - [saɪts] ,
Mr . PUNCHINELLO has thought of visiting North Adams , Lynn , and other shoe - sites ,
先生 . 潘奇内洛 有 想法 的 访问 北 亚当斯 , 林恩 , 和 其他 鞋 - 网站 ,

潘奇内洛先生曾考虑过参观北亚当斯、林恩和其他鞋类产地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəntli] [dʒuː'dɪʃəl][maɪnd][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒm'plɔɪeɪ] ;
for the purpose of offering the help of his eminently judicial mind in reconciling Employer and Employé ;
为了 这 目的 的 提供 这 帮助 的 他的 非常 司法 头脑 在 和解 雇主 和 雇员 ;

为了运用他卓越的司法才能，帮助雇主和雇员之间达成和解；

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [prə'tjuːbərəns]) [məʊst] ['ʃeɪmfəli] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ,
but fearing that he might get his nose (which is a beautiful and dignified protuberance) most shamefully pulled for his pains ,
但 害怕 那 他 可能 得到 他的 鼻子 (哪个 是 一个 美丽的 和 凝重 突起) 最多 可耻地 拉 为了 他的 疼痛 ,

但他担心自己会因为费心费力而被极其羞辱地拔掉鼻子（那是一个美丽而高贵的突起），

[hiː; hi][hæz; həz][kən'kluːdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .
he has concluded to keep the peace by keeping out of the scrimmage .
他 有 结束 到 保持 这 和平 经过 保持 出去 的 这 对抗赛 .

他决定置身事外，以维护和平。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [jet] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [kʊd; kəd][nɒt][klɪə(r)][ʌp] ,
But , as there never was a misunderstanding yet which time and common sense could not clear up ,
但 , 作为 那里 绝不 曾是 一个 误解 然而 哪个 时间 和 常见的 感觉 可以 不是 清除 向上 ,

但是，由于此前从未出现过时间与常识无法消除的误会，

['mɪstə(r)] . [piː] . ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [bɒsiz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] , [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] ,
Mr . P . contents himself with exhorting the Bosses to be considerate , the Crispinians to be reasonable ,
先生 . P . 内容 他自己 和 劝勉 这 老板 到 是 周到 , 这 - 到 是 合理的 ,

P先生只是勉强劝告老板们要体谅他人，劝告克里斯皮尼亚人要讲道理。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɒt'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪəz] [ɪts] [lɒs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and JOHN Chinaman to cut off his tail , whatever natural tears its loss may occasion .
和 约翰 中国人 到 切 离开 他的 尾巴 , 任何 自然的 眼泪 它是 损失 可能 场合 .

约翰·中国人要砍掉他的尾巴，无论失去尾巴会带来怎样的自然泪水。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
SEE THE POINT ?
看 这 观点 ?

明白我的意思了吗？

['edwɪn] [ænd; ənd] [ændʒə'liːnə] [tʊk] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌvli] ['hʌdsən] .
EDWIN and ANGELINA took a sail up the lovely Hudson .
埃德温 和 安吉丽娜 采取 一个 帆 向上 这 迷人的 哈德逊 .

埃德温和安吉丽娜乘船游览了美丽的哈德逊河。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['edwɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ændʒə'liːnə] :
As they sailed on and on , EDWIN said to his ANGELINA :
作为 他们 航行 在 和 在 , 埃德温 说 到 他的 安吉丽娜 :

他们继续航行，埃德温对他的安吉丽娜说：

" ['dɪərɪst] [lʌv] , [doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'ruːliən] [aɪz] [rest][ə'pɒn] [west] [pɔɪnt] . "
" Dearest love , don't let your cerulean eyes rest upon West Point . "
" 亲爱的 爱 , 不 让 你的 天蓝色 眼睛 休息 之上 西方 观点 . "

“亲爱的，别让你的蔚蓝双眸停留在西点军校。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] [əʊld] - ? " [ɑːskt] [ændʒə'liːnə] .
" And why not , darling old tootsicums ? " asked ANGELINA .
" 和 为什么 不是 , 亲爱的 老的 - ? " 问 安吉丽娜 .

“为什么不呢，亲爱的老宝贝？”安吉丽娜问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌləd] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðem; ðəm] , [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] .
" Because they have colored pupils in them , light of my life , " replied EDWIN .
" 因为 他们 有 有色 学生 在 他们 , 光 的 我的 生活 , " 回复 埃德温 .

“因为他们的瞳孔是彩色的，他们是我生命中的光，”埃德温回答道。

[fəʊm] ; [[wʌn]]
FOAM ; [1]
泡沫 ; [1]

泡沫；[1]

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[haʊ] ['dʒeŋkɪnz] [went] ['sʌmərɪŋ] .
HOW JENKINS WENT SUMMERING .
如何 詹金斯 去 夏季 .

詹金斯是如何度过暑假的。

[ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə] .
A LYRICAL DRAMA .
一个 抒情的 戏剧 .

一部抒情戏剧。

[pleɪd] [wɪð] [ɪ'mens] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒen] . [grɑːnt] , [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ,
Played with immense success at the summer residence of Gen . GRANT , at Long Branch ,
玩 和 巨大 成功 在 这 夏天 住宅 的 Gen . 授予 , 在 长的 分支 ,

在格兰特将军位于长滩的避暑别墅演出，取得了巨大的成功。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] . [[ˌtuː'tuː]]
for one thousand and two nights . [2]
为了 一 千 和 二 夜晚 . [2]

一千零二夜。[2]

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] . - - [bed] - [ruːm] [ɪn] ['ætɪk] [ɒv; əv] ['sev(ə)nθ] - [klɑːs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
Scene . - - Bed - room in attic of seventh - class boarding - house .
场景 . - - 床 - 房间 在 阁楼 的 第七 - 班级 登机 - 房子 .

场景——七级寄宿公寓阁楼上的卧室。

['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [bed] , [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
Furniture , a bed , two chairs , and a table .
家具 , 一个 床 , 二 椅子 , 和 一个 桌子 .

家具包括一张床、两把椅子和一张桌子。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
The table is ornamented with a cup of coffee , a loaf of bread ,
这 桌子 是 装饰 和 一个 杯子 的 咖啡 , 一个 面包 的 面包 ,

桌上摆放着一杯咖啡和一条面包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hæʃ] ; [naɪf] , [et] ['setərə] .
and a plate of hash ; knife , et cetera .
和 一个 盘子 的 哈希 ; 刀 , 等 等等 .

还有一盘哈希；刀，等等。

(['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ['kruːsəʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['tætəd]
(Enter from the adjoining hall , MR . JENKINS CRUSOE , dressed in a tattered
(进入 从 这 相邻的 大厅 , 先生 . 詹金斯 克鲁索 , 穿着 在 一个 破烂
['mɔːnɪŋ] ['ræpə(r)] .)
morning wrapper .)
早晨 包装纸 .)

（詹金斯·克鲁索先生身穿破旧的晨衣，从隔壁大厅进来。）

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

([lɒk] .)
(Loq .)
(低 .)

（Loq.）

[fjuː] !
Phew !
呼…… !

呼！

[ai][kænt][stænd] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] .
I can't stand this hot weather .
我 不能 站立 这 热的 天气 .

我受不了这炎热的天气。

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
I must go into the country .
我 必须 去 进入 这 国家 .

我必须进国。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? [[θriː]] ([sɪŋz] :)
But where shall I go ? [3] (Sings :)
但 在哪里 将 我 去 ? [3] (唱歌 :)

但我该往哪里去呢？[3]（唱：）

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
If I'm any judge of the weather ,
如果 我是 任何 法官 的 这 天气 ,

如果我对天气的判断没错的话，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃɪŋli] [hɒt] ,
The days are refreshingly hot ,
这 天 是 令人耳目一新 热的 ,

天气凉爽炎热，令人神清气爽。

[ðəʊ] [wʌn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
Though one place's as good as another ,
尽管 一 地方的 作为 好的 作为 其他 ,

虽然各个地方都一样好，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] ;
I think I'll get out of this spot ;
我 思考 患病的 得到 出去 的 这 点 ;

我想我能够摆脱这个困境；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
But where shall I go ?
但 在哪里 将 我 去 ?

但我该去哪里呢？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
Where shall I go ?
在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ]
Where shall I go
在哪里 将 我 去

我该去哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
For the summer ?
为了 这 夏天 ?

夏天用吗?

([lʊks] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .)
(Looks at table .)
(看起来 在 桌子 .)

(看向桌子。)

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[maɪ] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] .
My breakfast will be cold .
我的 早餐 将要 是 寒冷的 .

我的早餐会凉掉。

([rɪ'flektɪvli] .)
(Reflectively .)
(反思地 .)

(若有所思地)

[ai] [ges] [aɪl] [iːt] .
I guess I'll eat .
我 猜测 患病的 吃 .

我想我还是吃点东西吧。

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [həːts] [ðə; ði] [hæʃ] .)
(Sits down and hurts the hash .)
(坐 向下 和 疼痛 这 哈希 .)

(坐下来，狠狠地揍了哈希一顿。)

(['entə(r)] ['wɒʃəwʊmən] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [ænd; ənd]['hætə(r)] .
(Enter washerwoman , shoemaker , servant - girl , and hatter .
(进入 洗衣妇 , 鞋匠 , 仆人 - 女孩 , 和 制帽匠 .

(洗衣妇、鞋匠、女仆和帽匠登场。)

[ðeɪ] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [blɒnd] .)
They dance around the table , like English blondes .)
他们 舞蹈 大约 这 桌子 , 喜欢 英语 金发女郎 .)

她们像英国金发女郎一样围着桌子跳舞。)

([ɔːl] [sɪŋ] :)
(All sing :)
(全部 唱歌 :)

(众人齐唱:)

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeŋkɪnz] ['kruːsəʊ] ,
Poor old JENKINS CRUSOE ,
贫穷的 老的 詹金斯 克鲁索 ,

可怜的老詹金斯·克鲁索，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Why did you go for to do so ?
为什么 做过 你 去 为了 到 做 所以 ?

你为什么选择这样做?

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯!

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯!

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯!

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯!

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeŋkɪnz] ['kruːsəʊ] .
Poor old JENKINS CRUSOE .
贫穷的 老的 詹金斯 克鲁索 .

可怜的老詹金斯·克鲁索。

['sɜːvənt] [gɜːl] .
SERVANT GIRL .
仆人 女孩 .

婢女。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ai][hæv; həv] ['skrʌbɪd] , [sɜː(r)] .
Pay for the floor I have scrubbed , sir .
支付 为了 这 地面 我 有 擦洗过 , 先生 .

先生，请付我擦洗地板的钱。

['wɒʃəwʊmən] .
WASHERWOMAN .
洗衣妇 .

洗衣妇。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][hæv; həv] [rʌbd] , [sɜː(r)] .
" Pay for the clothes I have rubbed , sir .
" 支付 为了 这 衣服 我 有 摩擦 , 先生 .

先生，请付我擦过的衣服的钱。

['hætə(r)] .
HATTER .
制帽匠 .

制帽匠。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæts][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] , [sɜː(r)] .
" Pay for the hats you have worn , sir .
" 支付 为了 这 帽子 你 有 磨损 , 先生 .

先生，请为你们戴过的帽子买单。

['ʃuːmeɪkə(r)] .
SHOEMAKER .
鞋匠 .

鞋匠。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [sɜː(r)] .
" Pay for the boots that are gone , sir .
" 支付 为了 这 靴子 那 是 已消失 , 先生 .

先生，请赔偿丢失的靴子。

([ɔːl] [sɪŋ] :)
(All sing :)
(全部 唱歌 :)

（众人齐唱：）

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeŋkɪnz] ['kruːsəʊ] ,
Poor old JENKINS CRUSOE ,
贫穷的 老的 詹金斯 克鲁索 ,

可怜的老詹金斯·克鲁索，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Why did you go for to do so ?
为什么 做过 你 去 为了 到 做 所以 ?

你为什么选择这样做?

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯！

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯！

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯！

['dʒeŋkɪnz] !
JENKINS !
詹金斯 !

詹金斯！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeŋkɪnz] ['kruːsəʊ] .
Poor old JENKINS CRUSOE .
贫穷的 老的 詹金斯 克鲁索 .

可怜的老詹金斯·克鲁索。

(['dʒeŋkɪnz]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋz] :)
(JENKINS rises from the table and sings :)
(詹金斯 上升 从 这 桌子 和 唱歌 :)

（詹金斯从桌边站起来，唱道：）

[aɪv] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
I've a castle in Spain ,
我已经 一个 城堡 在 西班牙 ,

我在西班牙有一座城堡，

[fɪld] [wɪð] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Filled with ingots of gold ,
已填 和 锭 的 金子 ,

里面装满了金锭，

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [gɒl'kɒndə] ,
I've a mine in Golconda ,
我已经 一个 矿 在 戈尔孔达 ,

我在戈尔康达有一座矿。

[huːz] [welθ] [ɪz] [ˌʌn'təʊld] .
Whose wealth is untold .
谁 财富 是 不明 .

他的财富难以估量。

[ðen] [draɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
Then dry up your tears ,
然后 干燥 向上 你的 眼泪 ,

然后擦干眼泪。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Come out of your sorrow ,
来 出去 的 你的 悲哀 ,

走出悲伤吧，

[aɪl] [peɪ] [wɒt] [ai] [əʊ] ,
I'll pay what I owe ,
患病的 支付 什么 我 欠 ,

我会偿还我所欠的钱。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I'll pay you to - morrow ,
患病的 支付 你 到 - 明天 ,

我明天付钱给你。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I'll pay you to - morrow ,
患病的 支付 你 到 - 明天 ,

我明天付钱给你。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊ] .
All that I owe .
全部 那 我 欠 .

我所欠的一切。

(['sɜːvənt] - [gɜːl] [et] [əl] . [dɑːns] " [ʃuː] [flai] , " [ænd; ənd] [sɪŋ] :)
(Servant - girl et al . dance " Shoo Fly , " and sing :)
(仆人 - 女孩 等 al . 舞蹈 " 嘘 飞 , " 和 唱歌 :)

（侍女等人跳"赶苍蝇"舞，并唱歌:）

[wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi] [fiːl] ,
We feel , we feel , we feel ,
我们 感觉 , 我们 感觉 , 我们 感觉 ,

我们感到，我们感到，我们感到，

[wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [taɪ'fuːn] ;
We feel like a young typhoon ;
我们 感觉 喜欢 一个 年轻的 台风 ;

我们感觉自己像一场年轻的台风；

[wiː; wi] [həʊp] , [wiː; wi] [həʊp] , [wiː; wi] [həʊp] ,
We hope , we hope , we hope ,
我们 希望 , 我们 希望 , 我们 希望 ,

我们希望，我们希望，我们希望，

[wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [suːn] .
We hope you'll be paying soon .
我们 希望 你会 是 付费 很快 .

希望您能尽快付款。

(['eksiʌnt] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [et] [əl] .)
(Exeunt Servant - girl , et al .)
(退场 仆人 - 女孩 , 等 al .)

（侍女等人退场）

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

([lɒk] .)
(Loq .)
(低 .)

（Loq.）

[wel] , [kʌm] [suːn] .
Well , come soon .
出色地 , 来 很快 .

敬请期待。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Now I must go .
现在 我 必须 去 .

我得走了。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [prə'vaɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nθ] - [klɑːs] [hæʃ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst]
I hate to cheat the provider of that seventh - class hash , but I must
我 恨 到 欺骗 这 提供商 的 那 第七 - 班级 哈希 , 但 我 必须
[biːt] [ɒn] ['sʌmbədi] .
beat on somebody .
打 在 某人 .

我讨厌欺骗提供七级哈希的提供者，但我必须找个人来报复。

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪndˌməʊst] .
Well , let them all come , and devil take the hindmost .
出色地 , 让 他们 全部 来 , 和 魔鬼 拿 这 后方 .

好吧，让他们都来吧，最后一个落单的就让魔鬼带走。

[aɪl] [pæk] [maɪ] [və'liːz] .
I'll pack my valise .
患病的 盒 我的 手提箱 .

我去收拾行李箱。

([pʊts] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'liːz] .
(Puts things in his valise .
(放置 事物 在 他的 手提箱 .

（把东西放进他的手提箱里。）

[sɪŋz] :)
Sings :)
唱歌 :)

唱歌:）

[ɪts] [rɪtʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?
It's rich that I am , am I not ?
它是 富有的 那 我 是 , 是 我 不是 ?

我真是个富翁，不是吗？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɪksɪŋz] [aɪv] [gɒt] ;
Just look at the fixings I've got ;
只是 看 在 这 固定装置 我已经 得到 ;

看看我准备的这些配件;

[hɪrz] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [kəʊm] ,
Here's a brush , here's a comb ,
这里是 一个 刷子 , 这里是 一个 梳子 ,

这里有一把刷子，这里有一把梳子。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][maɪ][dəʊm] ,
Both are for fixing my dome ,
两个都 是 为了 定影 我的 穹顶 ,

这两个东西都是用来修理我的圆顶的。

[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ,
A tooth - brush and collar , that's all ,
一个 齿 - 刷子 和 衣领 , 那就是 全部 ,

一把牙刷和一个项圈，仅此而已。

[maɪ] - [kən'viːniəntli] [smɔːl] .
My baggage's conveniently small .
我的 - 方便 小的 .

我的行李很小巧，非常方便。

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

([lɒk] .)
(Loq .)
(低 .)

(Loq.)

[ðæt] [və'liːz] [ɪz] [tuː] [θɪn] .
That valise is too thin .
那 手提箱 是 也 薄的 .

那个行李箱太薄了。

[nəʊ]['lændlɔːd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] .
No landlord would take me on that .
不 房东 会 拿 我 在 那 .

没有房东会租给我这样的房子。

[ɪts] [kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] .
It's consumptive - looking .
它是 消耗性的 - 寻找 .

看起来像是得了烧伤。

[aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] .
I'll fill it with newspapers .
患病的充满 它 和 报纸 .

我会用报纸把它填满。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , [ðɪs] ['trɪp(ə)l] - [ʃiːt] ['trɪbjuːn] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'fɑːrləndz] [ɪ'pɪsl] .
Here , this will do , this triple - sheet Tribune , with Mrs . MCFARLAND'S epistle .
这里 , 这 将要 做 , 这 三倍 - 床单 论坛 , 和 太太 . 麦克法兰的 书信 .

好了，这份三联报纸《论坛报》就够了，上面有麦克法兰夫人的来信。

['ðætl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
That'll fill it .
那将 充满 它 .

这样就填满了。

([ʃʌv] ['peɪpə(r)][ɪn] [və'li:z] .)
(**Shoves** **paper** **in** **valise** .)
(推搡 纸 在 手提箱 .)

（把纸塞进手提箱。）

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .
Now **for** **my** **hat** **and** **coat** .
现在 为了 我的 帽子 和 外套 .

现在该戴帽子和穿外套了。

([pʊts] [ðem; ðəm][ɒn] .)
(**Puts** **them** **on** .)
(放置 他们 在 .)

（穿上它们。）

[ɒf] [ai][gəʊ] .
Off **I** **go** .
离开 我 去 .

我走了。

([sɪŋz] :)
(**Sings** :)
(唱歌 :)

（唱:）

[aɪm] [ɒf] , [aɪm] [ɒf] ,
I'm **off** , **I'm** **off** ,
我是 离开 , 我是 离开 ,

我走了，我走了。

[aɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] ,
I'm **off** **for** **Long** **Branch** ,
我是 离开 为了 长的 分支 ,

我要去朗布兰奇了。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [taɪm] ,
I'll **have** **a** **jolly** **old** **time** ,
患病的 有 一个 快乐的 老的 时间 ,

我会玩得很开心。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [taɪm] ,
I'll **have** **a** **jolly** **old** **time** ,
患病的 有 一个 快乐的 老的 时间 ,

我会玩得很开心。

[aɪl] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] ,
I'll **bathe** **in** **the** **surf** ,
患病的 洗澡 在 这 冲浪 ,

我将在海浪中沐浴，

[aɪl] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,
I'll **ride** **on** **the** **turf** ,
患病的 骑 在 这 草皮 ,

我将在草地上骑行，

[dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
Dance **with** **the** **girls** ,
舞蹈 和 这 女孩们 ,

和女孩们一起跳舞，

[sti:l] [ɔ:l] [ðeə(r)] [pɜ:lz] ,
Steal **all** **their** **pearls** ,
偷 全部 他们的 珍珠 ,

偷走他们所有的珍珠，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [taɪm] .
And have a jolly old time .
和 有 一个 快乐的 老的 时间 .

玩得开心！

(['eksɪt]['dʒeŋkɪnz])
(Exit JENKINS)
(出口 詹金斯)

（詹金斯出口）

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] " [sɜːf] . "]
[Footnote 1 : Must not be confounded with " Surf . "]
[脚注 1 : 必须 不是 是 令人困惑 和 " 冲浪 . "]

[脚注1：切勿与"冲浪"混淆。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['drɑːmə][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]
[Footnote 2 : The reader will notice that this drama was more popular than
[脚注 2 : 这 读者 将要 注意 那 这 戏剧 曾是 更多的 受欢迎的 比
[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
the Arabian Nights ,
这 阿拉伯 夜晚 ,

【脚注2：读者会注意到，这部戏剧比《一千零一夜》更受欢迎。】

[wɪtʃ] ['əʊnli][ræn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .]
which only ran for one thousand and one nights .]
哪个 仅有的 跑 为了 一 千 和 一 夜晚 .]

只上演了一千零一晚。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] .]
[Footnote 3 : The music of these songs can be purchased at Timbuctoo .]
[脚注 3 : 这 音乐 的 这些 歌曲 能 是 购买 在 廷巴克图 .]

[脚注 3：这些歌曲的乐谱可在 Timbuctoo 购买。]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] . - - ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] .
Scene . - - Steamboat landing .
场景 . - - 汽船 降落 .

场景——汽船靠岸。

['riːəl] ['stiːmbəʊt] , ['riːəl] ['lændɪŋ] , ['riːəl]['wɔːtə(r)] , ['riːəl] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃɪmni]
Real steamboat , real landing , real water , real smoke coming out of a real chimney
真实的 汽船 , 真实的 降落 , 真实的 水 , 真实的 抽烟 未来 出去 的 一个 真实的 烟囱
[ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
on the steamboat .
在 这 汽船 .

真正的汽船，真正的码头，真正的水，汽船上真正的烟囱冒出真正的烟雾。

['riːəl] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['riːəl] ['pæsndʒər] .
Real captain and real passengers .
真实的 队长 和 真实的 乘客 .

真正的船长和真正的乘客。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [feəz] .)
(It is understood that there is to be no make - believe about the fares .)
(它 是 理解 那 那里 是 到 是 不 制作 - 相信 关于 这 票价 .)

（据了解，票价方面不得有任何弄虚作假。）

[ə; eɪ]['riːəl] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kæbɪn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
A real chambermaid in the back cabin would add to the effectiveness of the scene ,
一个 真实的 女佣 在 这 后退 舱 会 添加 到 这 效力 的 这 场景 ,

如果后舱里有一位真正的女佣，会增强场景的效果。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .
but is not an absolute necessity .
但 是 不是 一个 绝对 必要性 .

但这并非绝对必要。

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
[The author would here say that he has a proper respect for the auxiliaries of the stage ,
[这 作者 会 这里 说 那 他 有 一个 恰当的 尊重 为了 这 辅助设备 的 这 阶段 ,

作者在此表示，他对舞台上的辅助人员抱有应有的尊重。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['kɑːpəntə(r)] ,
and , in a scene , which belongs to the stage carpenter ,
和 , 在 一个 场景 , 哪个 属于 到 这 阶段 木匠 ,

而且，在一个属于舞台木匠的场景中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] [ɪf] [hiː; hi] ['mɑːd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ][mɪə(r)] [wɜːdz] .
the author would be cruel If he marred the effects of the scenery by mere words .
这 作者 会 是 残忍的 如果 他 受损 这 效果 的 这 风景 经过 仅仅 字 .

作者若仅凭文字就破坏了风景的效果，那就太残忍了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [,sjuːpə'fluiti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He therefore uses as little of those superfluities as possible .
他 所以 用途 作为 小的 的 那些 多余的 作为 可能的 .

因此，他尽可能少地使用这些多余的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪl] [slɪp][ɪn] ,
In a nautical scene of course some words will slip in ,
在 一个 航海 场景 的 课程 一些 字 将要 滑 在 ,

在航海场景中，当然会穿插一些词语。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][prɪnt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ([ðə; ði][pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl]) ['læŋgwɪdʒ] ,
which it would be improper to print , but as that is chicken (the polite for foul) language ,
哪个 它 会 是 不当 到 打印 , 但 作为 那 是 鸡 (这 有礼貌的 为了 犯规) 语言 ,

虽然不宜刊印，但因为那是粗俗不堪的语言，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .]
the author , of course , is not responsible for it .]
这 作者 , 的 课程 , 是 不是 负责任的 为了 它 .]

作者当然不对此负责。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , ['riːəl] ['wɪmɪn] [wɪð] ['riːəl] ['ɒrɪndʒɪz] [pə'reɪd] [ðə; ði] [dɒk] , ['sɪŋɪŋ] :
As the curtain rises , real women with real oranges parade the dock , singing :
作为 这 窗帘 上升 ，真实的 女性 和 真实的 橙子 游行 这 码头 ，歌唱 ：

幕布拉开，一群手捧真橙子的女人们在码头上游行，唱着：

[kʌm] [bai] ['aʊə(r)] [swiːt] ['ɒrɪndʒɪz] , [kʌm] [bai] !
Come buy our sweet oranges , come buy !
来 买 我们的 甜的 橙子 ，来 买 ！

快来买我们的甜橙，快来买！

[hɑːk] , [æz; əz][wiː; wi]['hɒlə(r)] ,
Hark , as we holler ,
听着 ，作为 我们 抱怨 ，

听，我们大声喊叫着，

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
Six for a dollar ,
六 为了 一个 美元 ，

六个一美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第17期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/3页

[kʌm] [bai] ['aʊə(r)] [swiːt] ['ɒrɪndʒɪz] , [kʌm] [bai] !
Come buy our sweet oranges , come buy !
来 买 我们的 甜的 橙子 , 来 买 !

快来买我们的甜橙，快来买！

['riːəl] [skriːm] [frɒm; frəm] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
Real scream from steam whistle .
真实的 尖叫 从 蒸汽 哨 .

蒸汽汽笛发出的真实尖啸声。

['dʒeŋkɪnz][əu'bei][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
JENKINS obeys the orange - women , and goes By on a run .
詹金斯 服从 这 橙子 - 女性 , 和 去 经过 在 一个 跑步 .

詹金斯听从了橙衣女人的指示，开始跑步。

['stiːmbəʊt] [liːvz] [wɔːf] - ['twenti] - [tuː] [fiːt] [aʊt] [ɪn] [striːm] , [wen] ['dʒeŋkɪnz] ['riːtʃɪz] [strɪŋ] - [piːs] .
Steamboat leaves wharf - twenty - two feet out in stream , when JENKINS reaches string - piece .
汽船 树叶 码头 - 二十 - 二 脚 出去 在 溪流 , 什么时候 詹金斯 到达 细绳 - 片 .

汽船离开码头，驶入水流中 22 英尺，这时 JENKINS 到达了弦乐组。

[grænd] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [dʒʌmp] [baɪ] ['dʒeŋkɪnz] , ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] .
Grand and terrific jump by JENKINS , twenty - two feet in the clear .
盛大 和 了不起 跳 经过 詹金斯 , 二十 - 二 脚 在 这 清除 .

詹金斯跳得精彩绝伦，离地22英尺。

[hiː; hi] [lændz] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʃaʊt] .
He lands on the steamer , and all the sailors shout .
他 土地 在 这 汽船 , 和 全部 这 水手们 喊 .

他跳上汽船，所有水手都欢呼起来。

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [siːn] [wʌn] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [ri'æləti] ,
[As in a realistic scene one must stick to reality ,
[作为 在 一个 实际的 场景 一 必须 戳 到 现实 ,

就像在现实场景中必须忠于现实一样，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [meɪd] ['dʒeŋkɪnz] [liːp] ['twenti] - [tuː] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
you will notice that I made JENKINS leap twenty - two feet , which is , I am informed ,
你 将要 注意 那 我 制成 詹金斯 飞跃 二十 - 二 脚 , 哪个 是 , 我 是 知情的 ,

你会注意到我让詹金斯跳了22英尺，据我所知，这相当于

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] [speɪs] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] ['festɪv]
the exact space jumped over by the father of his country on a festive
这 精确的 空间 跳了起来 超过 经过 这 父亲 的 他的 国家 在 一个 节日
[ə'keɪʒ(ə)n] .]
occasion .]
场合 .]

那是他祖国之父在一次喜庆场合跳过的确切地点。

([ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə]['kɑːpəntə(r)] [siːnz] ,
(I would say to the young man who objects to carpenter scenes ,
(我 会 说 到 这 年轻的 男人 WHO 对象 到 木匠 场景 ,

（我会对那位反对木匠场景的年轻人说，）

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɡəʊ] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] - -
that he can go out during this act and indulge in his favorite beverage - -
那 他 能 去 出去 期间 这 行为 和 放纵 在 他的 最喜欢的 饮料 - -
[dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] .)
gin and milk .)
杜松子酒 和 牛奶 .)

他可以在作案期间外出，尽情享用他最爱的饮品——杜松子酒加牛奶。）

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] . - - [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel][æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
Scene . - - Lawn in front of Continental Hotel at Long Branch .
场景 . - - 草地 在 正面 的 大陆 酒店 在 长的 分支 .

场景：朗布兰奇大陆酒店前的草坪。

['entə(r)]['dʒeŋkɪnz] , [dɪs'ɡaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][sɪlk][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] - ['hæmə(r)] [kəʊt]
Enter JENKINS , disguised in a second - hand silk hat , and a claw - hammer coat
进入 詹金斯 , 伪装 在 一个 第二 - 手 丝绸 帽子 , 和 一个 爪 - 锤 外套
,
,
,

詹金斯出场了，他戴着一顶二手丝绸帽子，穿着一件爪锤外套。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːɡən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a hand - organ on his back .
和 一个 手 - 器官 在 他的 后退 .

背上背着手风琴。

[hiː; hi] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [graind][ðə; ði][hænd] - ['ɔːɡən] , [ænd; ənd] [sɪŋz] :
He stops before one of the windows , grinds the hand - organ , and sings :
他 停止 前 一 的 这 视窗 , 研磨 这 手 - 器官 , 和 唱歌 :

他停在一扇窗户前，摇动手风琴，唱道：

['ɡeɪli] [ðə; ði] ['truːbədɔː(r)]
Gaily the troubadour
兴高采烈地 这 吟游诗人

吟游诗人盖利

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] - [ɡæn] ,
Touched his or - gan ,
感动 他的 或者 - 甘 ,

触摸了他的器官，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stæɡərɪŋ]
As he came staggering
作为 他 来了 令人震惊

他踉跄着走了过来

[həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən] - -
Home with a can - -
家 和 一个 能 - -

家里有罐子——

(['njuːmərəs] [hedz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['wɪndəʊz] .)
(Numerous heads put out of numerous windows .)
(很多的 头部 放 出去 的 很多的 视窗 .)

（无数颗脑袋从无数个窗户伸出来。）

[[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
[As all the following are said at the same moment ,
[作为 全部 这 下列的 是 说 在 这 相同的 片刻 ,

[由于以下所有内容都是同时说出来的，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][hɪə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .]
the reader is here requested to take a long breath .]
这 读者 是 这里 请求 到 拿 一个 长的 气息 .]

请读者深呼吸。

1st ['wɪndəʊ] .
1st Window .
1st 窗户 .

第一扇窗。

[stɒp] [ðæt] ['haʊlɪŋ] !
Stop that howling !
停止 那 嚎叫 !

别再嚎叫了！

2d " [draɪ][ʌp] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
2d " Dry up , you idiot !
2d " 干燥 向上 , 你 笨蛋 !

2d “你这笨蛋，给我闭嘴！”

3d " [kɔːk] [ðæt] ['ɔːgən] !
3d " Cork that organ !
3d " 软木 那 器官 !

3d“把那管风琴塞住！”

4th " [bʌst] [ðæt] ['mjuːzɪk] - [bɒks] !
4th " Bust that music - box !
4th " 摔碎 那 音乐 - 盒子 !

第四，“砸碎那个音乐盒！”

([ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sjuːp] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ʌp] ;
(And so on , ad infinitum , until all the supes are used up ;
(和 所以 在 , 广告 无穷大 , 直到 全部 这 超级英雄 是 用过的 向上 ;

（如此往复，无穷无尽，直到所有超级能量都被用完；

[ðə; ði] [sjuːp] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kaɪnd] .)
the supes can probably supply their own language of the above kind .)
这 超级英雄 能 大概 供应 他们的 自己的 语言 的 这 多于 种类 .)

高层们或许能提供他们自己使用的类似上述语言。）

(['wɪndəʊz] [ʃʌt] .
(Windows shut .
(视窗 关闭 .

（窗口关闭。）

['entə(r)] [dʒʊlɪ'et] , [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] .)
Enter JULIETTE , from window .)
进入 朱丽叶 , 从 窗户 .)

朱丽叶从窗户进来。）

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

[feə(r)] [dʒʊlɪ'et] !
Fair JULIETTE !
公平的 朱丽叶 !

朱丽叶真美！

[dʒʊlɪ'et] .
JULIETTE .
朱丽叶 .

朱丽叶。

['bju:tɪf(ə)l] ['dʒeŋkɪnz] !
Beautiful JENKINS !
美丽的 詹金斯 !

美丽的詹金斯！

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

['lʌvst] [ðaʊ] ['kru:səʊ] ?
Lovest thou CRUSOE ?
最爱 你 克鲁索 ?

你喜欢克鲁索吗?

([ʃi:; ʃi] [rests] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .)
(She rests on his bosom .)
(她 休息 在 他的 怀 .)

（她依偎在他胸前。）

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

[bʌt; bət] [snʌb] , [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] ?
But SNUBS , the widower ?
但 冷落 , 这 鳏夫 ?

但是，鳏夫 SNUBS 呢?

[hɑ:] , [hɑ:] ! [həʊ] , [həʊ] !
Ha , Ha ! Ho , Ho !
哈 , 哈 ! 何 , 何 !

哈哈！嚯嚯！

[dʒʊlɪ'et] .
JULIETTE .
朱丽叶 .

朱丽叶。

([sɪŋz] :)
(Sings :)
(唱歌 :)

（唱:）

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I never loved him in my life ,
我 绝不 喜爱 他 在 我的 生活 ,

我这辈子从来没有爱过他。

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,
I never loved his baby ,
我 绝不 喜爱 他的 婴儿 ，

我从未爱过他的孩子。

[aɪl] [slɪp] [aʊt] [sʌm; səm] [dɑ:k] [naɪt] ,
I'll slip out some dark night ,
患病的 滑 出去 一些 黑暗的 夜晚 ，

我会在某个漆黑的夜晚偷偷溜出去，

[ænd; ənd] ['mæri] ['dʒeŋkɪnz] , ['meɪbi] .
And marry JENKINS , maybe .
和 结婚 詹金斯 ， 或许 .

也许还会嫁给詹金斯。

['dʒeŋkɪnz] .
JENKINS .
詹金斯 .

詹金斯。

([sɪŋz] :)
(Sings :)
(唱歌 :)

（唱:）

['prɪti] [meɪd] , [ɪf] [ai] [kɪs] ,
Pretty maid , if I kiss ,
漂亮的 女佣 ，如果 我 吻 ，

漂亮的女仆，如果我吻她，

[wɪl] [ju:; jʊ] [feɪnt] [ə'weɪ] ,
Will you faint away ,
将要 你 头晕的 离开 ，

你会晕倒吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] ,
Will you cry for your pa ,
将要 你 哭 为了 你的 帕 ，

你会为爸爸哭泣吗?

['prɪti] ['meɪdn] , [seɪ] ?
Pretty maiden , say ?
漂亮的 少女 ， 说 ?

比如说，漂亮姑娘?

[ɪf] [ai] [pres] ['deɪnti] [lɪps] ,
If I press dainty lips ,
如果 我 按 纤巧 嘴唇 ，

如果我轻压娇嫩的嘴唇，

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [skri:tʃ] ?
Will you make a screech ?
将要 你 制作 一个 尖叫 ?

你会发出尖叫声吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪl] [ə'weɪ] ,
If you do , I'll away ,
如果 你 做 ，患病的 离开 ，

如果你那样做，我就走了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [pi:tʃ] .
And you cannot peach .
和 你 不能 桃 .

你不能吃桃子。

['prɪti] [meɪd] , [duː; də] [nɒt] [feɪnt] ,
Pretty maid , do not faint ,
漂亮的 女佣 , 做 不是 头晕的 ,

美丽的姑娘，别晕倒。

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bel] ,
Charming little belle ,
迷人 小的 美女 ,

迷人的小美人，

[maɪnd][juː; jʊ] [naʊ] , ['prɪti] [meɪd] ,
Mind you now , pretty maid ,
头脑 你 现在 , 漂亮的 女佣 ,

请注意，漂亮的女仆。

[duː; də][nɒt] [kɪs] [ænd; ənd] [tel] .
Do not kiss and tell .
做 不是 吻 和 告诉 .

不要到处宣扬自己的性经历。

([hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .)
(He charges upon her lips and then returns to the charge .)
(他 收费 之上 她 嘴唇 和 然后 返回 到 这 收费 .)

（他猛地吻上她的唇，然后又继续猛攻。）

[dʒʊlɪ'et] .
JULIETTE .
朱丽叶 .

朱丽叶。

([sɪŋz] :)
(Sings :)
(唱歌 :)

（唱：）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
You are going far away ,
你 是 去 远的 离开 ,

你要去很远的地方，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒʊlɪ'et] ,
Far away from poor JULIETTE ,
远的 离开 从 贫穷的 朱丽叶 ,

远离可怜的朱丽叶，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
And there's no one left to love me now ,
和 有 不 一 左边 到 爱 我 现在 ,

现在再也没有人爱我了。

[ai][fɪə(r)] [jʊl] [tuː] [fə'get] .
I fear you'll too forget .
我 害怕 你会 也 忘记 .

我担心你也会忘记。

([dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['entə(r)] ['hevi] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɪks] ['dʒeŋkɪnz] ,
(Just at this moment , enter Heavy Father , and kicks JENKINS ,
(只是 在 这 片刻 , 进入 重的 父亲 , 和 踢 詹金斯 ,

（就在这时，重装老爹登场，一脚踹向詹金斯，）

['hevi] ['fɑːðə(r)] [ðen] ['siːzɪz] [dʒʊlɪ'et] [ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [haʊs] .
Heavy Father then seizes JULIETTE and leads her into house .
重的 父亲 然后 逮捕 朱丽叶 和 线索 她 进入 房子 .

父亲一把抓住朱丽叶，把她带进了屋里。

['dʒeŋkɪnz] [skɛdædəlz] .)
JENKINS skedaddles .)
詹金斯 溜之大吉 .)

詹金斯溜走了。）

['entə(r)]['dʒeŋkɪnz][æt; ət][saɪd] , [lʊks] ['keəfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][kəʊst][klɪə(r)] , ['kʌmz] [ɪn] ,
Enter JENKINS at side , looks carefully around , and finding the coast clear , comes in ,
进入 詹金斯 在 边 , 看起来 小心 大约 , 和 寻找 这 海岸 清除 , 来 在 ,

詹金斯从旁边进来，仔细环顾四周，确认安全后，走了进来。

[slɪŋz] [ðə; ði]['ɔːgən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sɪŋz] :
slings the organ on his back , and sings :
吊索 这 器官 在 他的 后退 , 和 唱歌 :

他把风琴背在背上，唱道：

[ai] [went] , [ai] [went] ,
I went , I went ,
我 去 , 我 去 ,

我去了，我去了，

[æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['eni] [læm] ,
As meek as any lamb ,
作为 温顺 作为 任何 羊肉 ,

像羔羊一样温顺，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] , [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]
He took me , yes , he took me
他 采取 我 , 是的 , 他 采取 我

他带走了我，是的，他带走了我

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] .
For some other man .
为了 一些 其他 男人 .

为了另一个男人。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

([ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn][hænd] ,
(The manager should have the curtain in hand ,
(这 经理 应该 有 这 窗帘 在 手 ,

经理应该手里拿着窗帘，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑːst] [pə'θetɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɔŋ'kɔː] .)
because the last pathetic song of JENKINS will no doubt be encored .)
因为 这 最后的 可怜的 歌曲 的 詹金斯 将要 不 怀疑 是 安可 .)

因为詹金斯那首可怜兮兮的最后一首歌无疑会被再次重唱。）

[e'rɑːtə] . - - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [pleɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] , [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wɪl] [biː; bi] .
Errata . - - Before the word " played , " in the fifth line , insert the words " will be .
勘误表 . - - 前 这 单词 " 玩 , " 在 这 第五 线 , 插入 这 字 " 将要 是 .

勘误表——在第五行“played”一词之前，插入“will be”一词。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [pleɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] , [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" After the word " played , " in the fifth line , insert the words ,
" 后 这 单词 " 玩 , " 在 这 第五 线 , 插入 这 字 ,

在第五行“played”一词之后，插入以下文字：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] .
" if it is ever played at all .
" 如果 它 是 曾经 玩 在 全部 .

"如果它真的会被演奏的话。"

" [lɒt] .
" LOT .
" 很多 .

"很多。

[ɒn] - .
ON DORGS .
在 - .

关于狗。

- [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hændi][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Dorgs are very useful animals , especially when you have nothing handy for dinner ,
- 是 非常 有用 动物 , 尤其 什么时候 你 有 没有什么 便利 为了 晚餐 ,

狗是非常有用的动物，尤其是在你手头没有晚餐食材的时候。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and can get them to catch a rabbit for you .
和 能 得到 他们 到 抓住 一个 兔子 为了 你 .

他们可以帮你抓兔子。

[ə; eɪ][dɔːrg][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tæks] , [æz; əz][ɪts]['mɑːstə(r)] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,
A dorg is a very devoted animal , and should not be taxed , as its master often is ,
一个 dorg 是 一个 非常 奉献 动物 , 和 应该 不是 是 已征税 , 作为 它是 掌握 经常 是 ,

狗是非常忠诚的动物，不应该像它的主人那样被征税。

[baɪ][ɪts] ['veəriəs] [,eksen'trisəti] - - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
by its various eccentricities - - when it makes off with his dinner , for instance ,
经过 它是各种各样的 怪癖 - - 什么时候 它 制作 离开 和 他的 晚餐 , 为了 实例 ,

它各种古怪的行为——例如，它偷走了他的晚餐——

[ɔː(r)] [liːvz] ['dent(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
or leaves dental impressions on the meat in the pantry .
或者 树叶 牙科 印象 在 这 肉 在 这 食品储藏室 .

或者在食品柜里的肉上留下牙齿印记。

[ɪn'diːd] , [ɪts]['əʊnə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['keɪnɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['bɪznəs] ,
Indeed , its owner is sometimes tempted to imitate his canis in the lifting business ,
的确 , 它是 所有者 是 有时 受诱惑 到 模拟 他的 犬 在 这 举重 商业 ,

事实上，它的主人有时也会忍不住模仿他的狗从事举重工作。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə][get] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [friː] .
and often with such success as to get board and lodging free .
和 经常 和 这样的 成功 作为 到 得到 木板 和 住宿 自由的 .

而且往往非常成功，以至于可以免费获得食宿。

- [ɑː(r); ə(r)] [pʌg'neɪʃəs] ['krɪte] .
Dorgs are pugnacious critters .
- 是 好斗的 小动物 .

狗是好斗的动物。

[ai][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [set] [ɒn] ['evri] ['feləʊ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ,
I had one that set on every fellow of its kind he came across ,
我 有 一 那 放 在 每一个 同伴 的 它是 种类 他 来了 穿过 ，

我曾有一个家伙，它对遇到的每一个同类都下手。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [græb][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
and took such an affectionate grab of his foe ,
和 采取 这样的 一个 亲热 抓住 的 他的 敌人 ，

他如此深情地抓住了他的敌人，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [tɪl] [deθ] [dɪd][ðem; ðəm] [pɑːt] .
that nothing would divide them till death did them part .
那 没有什么 会 划分 他们 直到 死亡 做过 他们 部分 .

除非死亡将他们分开，否则没有什么能将他们分开。

[ai] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [dɔːrg][ɒv; əv][maɪn] [wɒz; wəz]['məʊstli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][fraɪ] ,
I noticed , however , that this dorg of mine was mostly fond of the smaller fry ,
我 注意到 ， 然而 ， 那 这 dorg 的 矿 曾是 大多 喜爱 的 这 较小的 炒 ，

不过我注意到，我的这条狗似乎更喜欢吃小鱼小虾。

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][məʊst] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [steps] [æt; ət] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .
attacking them most vigorously , and barking from the door - steps at the larger .
攻击 他们 最多 大力 ， 和 叫声 从 这 门 - 步骤 在 这 更大的 .

猛烈地攻击它们，并在门阶上对着体型较大的那只吠叫。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] - ([dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv][dɔːrg] , ['eɪliəs] ['pʌpi] ,) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I once had a dorgy (diminutive of dorg , alias puppy ,) which was very fond of me ,
我 一次 有 一个 - (小字 的 dorg ， 别名 小狗 ，) 哪个 曾是 非常 喜爱 的 我 ，

我曾经养过一只小狗（dorgy是dorg的昵称，又名小狗），它非常喜欢我。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .
especially when I gave it something nice - - which is nothing but human nature in the third degree .
尤其 什么时候 我 给予 它 某物 好的 - - 哪个 是 没有什么 但 人类 自然 在 这 第三 程度 .

尤其是当我给了它一些好东西的时候——这完全是人性使然。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪts] [legz] ,
It got knocked about a good deal , especially its legs ,
它 得到 敲门 关于 一个 好的 交易 ， 尤其 它是 腿 ，

它被撞得不轻，尤其是腿部。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] ['muːvmənt] .
so that it contracted a sort of hopping movement .
所以 那 它 合同 一个 种类 的 跳跃 移动 .

于是它呈现出一种跳跃式的运动。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [θɜːd] ['kʌz(ə)nz] ,
I could not get it to catch mice ; it seemed to think them third cousins ,
我 可以 不是 得到 它 到 抓住 小鼠 ； 它 似乎 到 思考 他们 第三 表兄弟姐妹 ，

我怎么也抓不到老鼠；它好像把老鼠当成了远房亲戚。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
or something of the kind , and was very fond of playing with them ;
或者 某物 的 这 种类 ， 和 曾是 非常 喜爱 的 玩耍 和 他们 ；

或者类似的东西，他非常喜欢和它们一起玩；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔːrg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [baɪ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [greɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I had a large dorg which we kept by us when we took grain from the
我 有 一个 大的 dorg 哪个 我们 保留 经过 我们 什么时候 我们 采取 粮食 从 这
[rɪk] - - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] - [pə(r)] ['mɪnɪt] .
rick - - I think he managed about 30 per minute .
里克 - - 我 思考 他 管理 关于 - 每 分钟 .

我有一只大狗，我们从谷堆里取谷物时就把它养在我们身边——我想它每分钟能吃掉大约 30 只。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
I never could follow them down his throat ,
我 绝不 可以 跟随 他们 向下 他的 喉 ，

我始终无法将它们追踪到他的喉咙深处，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [bʌlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
but his increased bulk was a kind of index to the number .
但 他的 增加 大部分 曾是 一个 种类 的 指数 到 这 数字 .

但他的体型增大，某种程度上也反映了这个数字。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt] , [tuː; tə]
He generally lay by the kitchen fire twenty - four hours after his banquet , to
他 一般来说 躺 经过 这 厨房 火 二十 - 四 小时 后 他的 宴会 ， 到
[rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .
recover himself .
恢复 他自己 .

宴会结束后，他通常会在厨房的火炉旁躺上二十四小时，以恢复体力。

[ai][wʌns] [traɪd] [maɪ] [smɔːl] [dɔːrg][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['bɪznəs] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
I once tried my small dorg at the swimming business , by throwing him into a
我 一次 尝试 我的 小的 dorg 在 这 游泳 商业 ， 经过 投掷 他 进入 一个
['ʃæləʊ] [pɒnd] .
shallow pond .
浅的 池塘 .

我曾经试着让我的小狗狗去游泳，把它扔进了一个浅池塘里。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [biːst] ['prɪti] [smɑːt] , [buːts] , ['traʊzərz] , [sɒks] , [ænd; ənd]
I had to go in after the beast pretty smart , boots , trowsers , socks , and
我 有 到 去 在 后 这 兽 漂亮的 聪明的 ， 靴子 ， 裤子 ， 袜子 ， 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

我必须穿戴整齐地跟在野兽后面进去，靴子、裤子、袜子，全套装备都穿戴好了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊst] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He and I had a roast by the fire that evening .
他 和 我 有 一个 烤 经过 这 火 那 晚上 .

那天晚上，我和他一起在火炉旁烤肉。

[maɪ] ['traʊzərz] , [haʊ'evə(r)] , ['getɪŋ] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [lɒst] $4 [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]
My trowsers , however , getting overdone in the operation , I lost $4 by this experiment
我的 裤子 , 然而 , 获得 做得太过火了 在 这 手术 , 我 丢失的 $4 经过 这 实验
.
:
.

然而，我的裤子在手术中做得太过火了，这次实验让我损失了 4 美元。

- [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kəʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd] [bæk] - [p'ɒkɪts] , [wen] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz] [ðeə(r)] .
Dorgs are very fond of coat - tails and back - pockets , when some unseen attraction lies there .
- 是 非常 喜爱 的 外套 - 尾巴 和 后退 - 口袋 , 什么时候 一些 看不见 景点 谎言 那里 .

狗对衣角和后口袋情有独钟，因为那里可能藏着某种看不见的吸引力。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['æpɪtaɪt] - [ə'sweidʒ] " ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] ;
They don't believe in appetite - assuagers " wasting their fragrance on the desert air ;
他们 不 相信 在 食欲 - 舒缓剂 " 浪费 他们的 香味 在 这 沙漠 空气 ;

他们不相信抑制食欲的药物会"把香味浪费在沙漠的空气中"。

" [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['vɪgərəs] ['efəts] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
" and will make vigorous efforts to take possession of the hidden treasure , at any risk whatsoever .
" 和 将要 制作 蓬勃 努力 到 拿 拥有 的 这 隐 宝藏 , 在 任何 风险 任何 .

并将不惜一切代价，竭尽全力夺取这笔隐藏的宝藏。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [dɔːrg] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
As this is the time I and my dorg go visiting ,
作为 这 是 这 时间 我 和 我的 dorg 去 访问 ,

因为这段时间我和我的狗狗会去拜访，

[ai] [mʌst; məst] [dʒɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
I must jerk up the machine for the present .
我 必须 混蛋 向上 这 机器 为了 这 展示 .

我得先把机器启动一下。

[ai] [həʊp] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] .
I hope my remarks have done you some good .
我 希望 我的 评论 有 完毕 你 一些 好的 .

希望我的话对你有所帮助。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ɪz] , " ['brevəti] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] .
The motto I always follow is , " Brevity is the soul of wit .
这 座右铭 我 总是 跟随 是 , " 简洁 是 这 灵魂 的 有 .

我一直遵循的座右铭是："简洁是智慧的灵魂。"

" [bɪl] ['bɪskeɪ] .
" BILL BISCAY .
" 账单 比斯开 .

"比尔·比斯凯。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['vɜːrsəs] .
INSPIRATION VS .
灵感 VS .

灵感与……

[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
PERSPIRATION .
汗 .

汗。

['flænl] , [biːɪŋ] [æn; ən][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] , [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz]
Flannel , being an absorbent , has usually been recommended as
绒布 , 存在 一个 吸收剂 , 有 通常 到过 受到推崇的 作为
[ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['sweltərɪŋ] ['weðə(r)] ,
the best material for under - clothing in sweltering weather ,
这 最好的 材料 为了 在下面 - 衣服 在 酷热 天气 ,

法兰绒吸水性好，通常被认为是炎热天气下内衣的最佳材料。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmə(r)] .
such as that of the present summer .
这样的 作为 那 的 这 展示 夏天 .

例如今年夏天。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [haʊ'evə(r)] ,
An ingenious gentleman of this city , however ,
一个 巧妙 绅士 的 这 城市 , 然而 ,

然而，这座城市里有一位才华横溢的绅士，

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['ʌndə(r)] - [suːt][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ɪz][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]
has discovered that a full under - suit of blotting - paper is by far more
有 发现 那 一个 满的 在下面 - 套装 的 印迹法 - 纸 是 经过 远的 更多的
[ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['flænl] ,
efficacious than flannel ,
有效的 比 绒布 ,

研究发现，用吸水纸做成的全套内衣比用法兰绒做内衣效果好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and he has taken out a patent for the idea .
和 他 有 已采取 出去 一个 专利 为了 这 主意 .

他已经为这个想法申请了专利。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] .
The article will not come under the denomination of dry goods .
这 文章 将要 不是 来 在下面 这 面值 的 干燥 商品 .

该物品不属于干货范畴。

[ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
THE RIGHT MAN .
这 正确的 男人 .

合适的人选。

[ə; eɪ] ['brʊklɪn] ['aɪtəm] [steɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
A Brooklyn item states as follows :
一个 布鲁克林 物品 各州 作为 跟随 :

布鲁克林的一则新闻报道称：

" ['dʒʌstɪs] [lɪntʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [wɔːd] .
" Justice LYNCH is to have a new court - house in the Twenty - first Ward .
" 正义 私刑 是 到 有 一个 新的 法庭 - 房子 在 这 二十 - 第一的 沃德 .

“林奇法官将在第二十一选区拥有一座新的法院大楼。”

" [waɪ] [ɪn] [ðæt] [wɔːd] , ['əʊnli] ?
" Why in that Ward , only ?
" 为什么 在 那 沃德 , 仅有的 ?

为什么只有那个病房?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɔːd] [hɪə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] [wɔːd] ,
Have we not a Fourth Ward here , in New York , and a Sixth Ward ,
有 我们 不是 一个 第四 沃德 这里 , 在 新的 约克 , 和 一个 第六 沃德 ,

纽约这里不是有第四区和第六区吗?

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [wɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wɔːd] ?
and an Eighth Ward , and a Seventeenth Ward ?
和 一个 第八 沃德 , 和 一个 第十七 沃德 ?

还有第八区和第十七区?

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] ['niːdɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːdz] ,
Judge LYNCH is just the man needed in each and all of these wards ,
法官 私刑 是 只是 这 男人 需要 在 每个 和 全部 的 这些 病房 ,

林奇法官正是这些选区所需要的合适人选。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] [jet] .
and he may be found there yet .
和 他 可能 是 成立 那里 然而 .

或许他还在那里。

['streɪndʒli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
STRANGELY COINCIDENTAL .
奇怪的 巧合 .

真是巧合。

[ðə; ði] [aɪs] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːli] ['prɒbləm] .
The Ice Panic and the Coolie Problem .
这 冰 恐慌 和 这 苦力 问题 .

冰块恐慌和苦力问题。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðæt] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːbi] ['reɪsɪz] ,
It is related of the Prince of Wales , that , driving home from the late Derby Races ,
它 是 有关的 的 这 王子 的 威尔士 , 那 , 驾驶 家 从 这 晚的 德比 种族 ,

据说威尔士亲王在看完德比大赛后驾车回家时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [drɒpt] [ə; eɪ] [glʌv] ,
he lifted his hat to a group of ladies , and by accident dropped a glove ,
他 抬起 他的 帽子 到 一个 团体 的 女士们 , 和 经过 事故 掉落 一个 手套 ,

他向一群女士脱帽致意，却不小心掉了一只手套。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [daɪvd] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
whereupon the fair ones dived eagerly into the dirt for it ,
于是 这 公平的 一个 潜水 急切地 进入 这 污垢 为了 它 ,

于是，那些美丽的姑娘们便迫不及待地跳进泥土里去捡拾。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .
while his Royal Highness laughed heartily at the scramble .
尽管 他的 皇家 高度 笑了 衷心地 在 这 争夺 .

殿下看着这混乱的场面，开怀大笑。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
Young ladies this side of the Atlantic , it may be said with justice ,
年轻的 女士们 这 边 的 这 大西洋 , 它 可能 是 说 和 正义 ,

可以说，大西洋彼岸的年轻女士们……

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['præktɪst] ['daɪvəz] ;
are quite as practiced divers ;
是 相当 作为 练习 潜水员 ;

都是经验丰富的潜水员;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [dʌk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] [hɪə(r)] ,
but when the darlings duck their fingers into the dirt before any young fellow here ,
但 什么时候 这 亲爱的们 鸭子 他们的 手指 进入 这 污垢 前 任何 年轻的 同伴 这里 ,

但是，当这些小姑娘们抢在任何一个年轻小伙子之前，把手指伸进泥土里时，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
it more frequently happens that they are not after his glove , or his heart ,
它 更多的 频繁地 发生 那 他们 是 不是 后 他的 手套 , 或者 他的 心 ,

更常见的情况是，他们并非觊觎他的手套或他的心。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
so much as his pocketbook .
所以 很多 作为 他的 袖珍书 .

甚至包括他的钱包。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [kwaɪt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['rʌstɪk] ['dʒentlmən] ,
The practice , quite common among rustic gentlemen ,
这 实践 , 相当 常见的 之中 乡村 先生们 ,

这种做法在乡绅中相当普遍。

[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] " ['elɪfənt] ,
of visiting the city for the purpose of beholding the " elephant ,
的 访问 这 城市 为了 这 目的 的 凝视 这 " 大象 ,

为了观赏"大象"而前往该城市，

" ['daʊtləs] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vaɪs] [wɪtʃ]
" doubtless suggested to the late Sir THOMAS BROWNE the following advice which
" 毫无疑问 建议 到 这 晚的 先生 托马斯 布朗 这 下列的 建议 哪个
[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he gave his son ,
他 给予 他的 儿子 ,

无疑，已故的托马斯·布朗爵士曾向他的儿子提出过以下建议：

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
who was about entering upon his studies in the department of Natural
WHO 曾是 关于 进入 之上 他的 研究 在 这 部门 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] :
History :
历史 :

他即将进入自然历史系学习：

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" When you see the elephant ,
" 什么时候 你 看 这 大象 ,

当你看到大象时，

[əb'zɜːv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['fɔːwəd] ['dɪfrəntli]
observe whether he bendeth his knees before and behind forward differently
观察 无论 他 弯曲 他的 膝盖 前 和 在后面 向前 不同
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [k'wɒdrʊpedz] ,
from other quadrupeds ,
从 其他 四足动物 ,

观察他前后弯曲膝盖的方式是否与其他四足动物不同，

[æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] [əbzɜːvɛθ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] [biː; bi][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd]
as Aristotle observeth ; and whether his belly be the softest and
作为 亚里士多德 观察 ; 和 无论 他的 腹部 是 这 最柔软 和
['smuːðɪst] [pɑːt] .
smoothest part .
最顺滑 部分 .

正如亚里士多德所观察到的；以及他的腹部是否是他身上最柔软、最光滑的部位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['elɪfənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niː]
" It is possible that some elephants have a habit of bending at the knee
" 它 是 可能的 那 一些 大象 有 一个 习惯 的 弯曲 在 这 膝盖
- [dʒɔɪnts] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
- joints differently from others .
- 关节 不同 从 其他的 .

"有些大象的膝关节弯曲方式可能与其他大象不同。"

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] ['elɪfənts]
Indeed , this reflection is more than likely when we consider how many elephants
的确 , 这 反射 是 更多的 比 可能 什么时候 我们 考虑 如何 许多 大象
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

事实上，考虑到大象的数量之多，这种想法极有可能发生。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] ['iːv(ə)l][' duː ɪŋz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bent] ,
and upon what evil doings many of them are bent ,
和 之上 什么 邪恶的 行为 许多 的 他们 是 弯曲 ,

他们当中许多人致力于作恶，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd]
but it is not so evident that a neophyte in this branch of knowledge could
但 它 是 不是 所以 明显 那 一个 新手 在 这 分支 的 知识 可以
[dɪ'raɪv] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
derive any benefit from following Sir THOMAS'S injunctions .
派生 任何 益处 从 下列的 先生 托马斯的 禁令 .

但是，对于一个初学者来说，遵循托马斯爵士的训诫是否能获得任何好处，这一点并不那么明显。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
PUNCHINELLO begs leave to substitute for the above ,
潘奇内洛 乞求 离开 到 代替 为了 这 多于 ,

潘奇内洛恳请允许我代替上述人员，

[sʌm; səm][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['vɑːstli][mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] ,
some advice which he thinks would produce a vastly more salutary effect ,
一些 建议 哪个 他 思考 会 生产 一个 非常 更多的 有益的 影响 ,

他认为以下一些建议会产生更有益的效果：

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['elɪfənts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and that to keep away from elephants altogether .
和 那 到 保持 离开 从 大象 共 .

而且要完全远离大象。

[men][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [beə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
Men of experience will bear out our assertion ,
男人 的 经验 将要 熊 出去 我们的 断言 ,

有经验的人会证实我们的说法。

[ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] " [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] " [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌsks]
that the much talked of " horns of a dilemma " are nothing to the tusks
那 这 很多 谈话 的 " 角 的 一个 困境 " 是 没有什么 到 这 象牙
[ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;
of an elephant ;
的 一个 大象 ;

人们常说的"进退两难的困境"与大象的象牙相比，简直微不足道；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [hɔːnz] "
for it is possible for a person to hang upon the aforesaid " horns "
为了 它 是 可能的 为了 一个 人 到 悬挂 之上 这 上述 " 角 "
[wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
without fatal results ,
没有 致命的 结果 ,

因为一个人有可能抓住上述"角"而不致死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɪz] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['evə(r)]
but the party who is impaled upon the tusks of an elephant is generally ever
但 这 派对 WHO 是 刺穿 之上 这 象牙 的 一个 大象 是 一般来说 曾经
['ɑːftə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
after indifferent to the opinions of mankind .
后 冷漠 到 这 意见 的 人类 .

但被象牙刺穿的人，从此以后通常都会对世人的看法漠不关心。

['krɪtɪk(ə)l] .
CRITICAL .
批判的 .

批判的。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['sʌmə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒaʊlə] [ɒv; əv] ['graʊlə(r)] , [wʌn] [deɪ] [ɪn]
" Where do you intend to Summer ? " asked JOWLER of GROWLER , one day in
" 在哪里 做 你 打算 到 夏天 ? " 问 下巴 的 咆哮者 , 一 天 在
[ðə; ði] " ['hiːtɪd] [tɜːm] . "
the " heated term . "
这 " 加热 学期 . "

"你打算去哪里过夏天？"在"炎热的学期"里，GROWLER 的 JOWLER 问道。

" ['sʌmə(r)] ? " [riˈtɔːt] ['graʊlə(r)] - - " [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? - - [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmə(r)] .
" Summer ? " retorted GROWLER - - " is that what you call it ? - - I call it Simmer .
" 夏天 ? " 反驳 咆哮者 - - " 是 那 什么 你 称呼 它 ? - - 我 称呼 它 煨 .

"夏天？"咆哮者反驳道，"你就这么称呼它？——我管它叫慢炖。"

" ['pɜːsən(ə)l] .
" PERSONAL .
" 个人的 .

"个人的。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
PRINCE ARTHUR has taken his departure for England .
王子 亚瑟 有 已采取 他的 离开 为了 英格兰 .

亚瑟王子已启程返回英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
It is but just to say that the regiment to which he belongs is not the
它 是 但 只是 到 说 那 这 团 到 哪个 他 属于 是 不是 这
[seɪm] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊni] ['aɪlənd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] .
same Rifle Brigade by which the Coney Island boats are controlled .
相同的 步枪 旅 经过 哪个 这 科尼 岛 船 是 受控 .

需要说明的是，他所属的团与控制科尼岛船只的步枪旅并非同一支部队。

[grænts] ['blækbɜːd] [paɪ] .
GRANT'S BLACKBIRD PIE .
格兰特 黑鸟 馅饼 .

格兰特的黑鸟馅饼。

[eə(r)] : [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] .
AIR : SING A SONG O ' SIXPENCE .
空气 : 唱歌 一个 歌曲 哦 - 六便士 .

AIR: 唱一首六便士之歌。

[sɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['triːti]
Sing about a Treaty
唱歌 关于 一个 条约

歌颂条约

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
Got up to supply
得到 向上 到 供应

起床去供应

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [blæk] [bɝdz]
Half a million Black birds
一半 一个 百万 黑色的 鸟类

五十万只黑鸟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [paɪ] .
For the Union Pie .
为了 这 联盟 馅饼 .

为了联合派。

[wen] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
When the fact was published ,
什么时候 这 事实 曾是 已发布 ,

事实公布后,

['swindlə] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ]
Swindlers at Sing Sing
骗子 在 唱歌 唱歌

辛辛监狱的骗子

[sed] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] - -
Said the Author's one of us - -
说 这 作者的 一 的 我们 - -

作者说，他也是我们中的一员——

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm] [kɪŋ] .
Let us call him King .
让 我们 称呼 他 国王 .

让我们称他为国王。

[fɪʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['treʒəri]
FISH was at the Treasury
鱼 曾是 在 这 财政部

FISH当时在财政部

['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Clamoring for the money ,
喧闹 为了 这 钱 ,

嚷嚷着要钱,

[grɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] " [bluː] - [ruːm]
GRANT was in the " Blue - room
授予 曾是 在 这 " 蓝色的 - 房间

格兰特当时在“蓝屋”

"	['lʊkɪŋ]	[blaɪð]	[ænd; ənd]	['sʌni]	,
"	**Looking**	**blithe**	**and**	**sunny**	**,**
"	寻找	快乐的	和	阳光明媚	,

“看起来心情愉快，阳光灿烂，”

-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['senət]	,
MORBILL	**,**	**in**	**the**	**Senate**	**,**
-	,	在	这	参议院	,

参议院的莫比尔

[brɔːt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	-	-
Brought	**things**	**to**	**a**	**close**	**-**	**-**
带来	事物	到	一个	关闭	-	-

事情到此结束——

[grænts]	[hɑːf]	['mɪljən]	[blæk]	[bɝdz]
GRANT'S	**half**	**million**	**Black**	**birds**
格兰特	一半	百万	黑色的	鸟类

格兰特的五十万只黑鸟

['vænɪʃd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nəʊz]	.
Vanished	**with**	**the**	**noes**	**.**
消失了	和	这	诺斯	.

随着“不”声消失了。

[sə'dʒestid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kuːli]	['kwestʃən]	.
SUGGESTED	**BY**	**THE**	**HEAT**	**OF**	**THE**	**COOLIE**	**QUESTION**	**.**
建议	经过	这	热	的	这	苦力	问题	.

受“苦力”问题的热度启发。

[niːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪspɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnstəntli]	[daʊn]	[ɒn]	-	-	[kaɪ]	-	['niːz]	.
Knees	**that**	**the**	**Crispins**	**are**	**constantly**	**down**	**on**	**-**	**-**	**Chi**	**-**	**nese**	**.**
膝盖	那	这	克里斯平	是	不断地	向下	在	-	-	奇	-	内塞	.

克里斯平一家经常跪着的膝盖——中国式膝盖。

['prɒbəb(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	"	[ˌtʃaɪ'niːz]	['pʌz(ə)l]	.
PROBABLE	**RESULT**	**OF**	**THAT**	**"**	**CHINESE**	**PUZZLE**	**.**
可能	结果	的	那	"	中国人	谜	.

那道“中国谜题”的可能结果。

"	[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['fɪzl]	.
"	**A**	**Chinese**	**Fizzle**	**.**
"	一个	中国人	嘶嘶声	.

“中国式的失败。”

[ɪ'klɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[sʌn]	.
ECLIPSE	**OF**	**THE**	**"**	**SUN**	**.**
蚀	的	这	"	太阳	.

太阳的日食。

"	['dʒɪmi]	[ðə; ði]	['buːtblæk]	,	[sez]	[hiː; hi]	"	[ʃaɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	-	-	[praɪs]	[ten]	[sents]	.
"	**JIMMY**	**the**	**bootblack**	**,**	**says**	**he**	**"**	**shines**	**for**	**all**	**-**	**-**	**price**	**ten**	**cents**	**.**
"	吉米	这	擦鞋匠	,	说道	他	"	闪耀	为了	全部	-	-	价格	十	分	.

擦鞋匠吉米说：“他为所有人擦鞋——价格十美分。”

"	[tuː; tə]	[juː]	,	-	[lɪs]	.
"	**TO**	**U**	**,**	**'**	**LYSS**	**.**
"	到	U	,	-	莉丝	.

“致你，'LYSS。

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪɛz]	['triːti]	.
ON	**THE**	**REJECTION**	**OF**	**THE**	**BAEZ**	**TREATY**	**.**
在	这	拒绝	的	这	贝兹	条约	.

关于拒绝巴埃兹条约。

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [greɪt] [ju(ː)'lisiːz] [triːts] ,
Behold how fickle Fortune the great ULYSSES treats ,
看哪 如何 反复无常 财富 这 伟大的 尤利西斯 款待 ,

瞧瞧命运女神是如何善变的，伟大的尤利西斯！

[gɪvz] [hɪm] ['vɪktəriz] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] , [ɪn] [piːs] [hiːps] [ʌp] [di'fiːt] .
Gives him victories in war - time , in peace heaps up defeats .
给予 他 胜利 在 战争 - 时间 , 在 和平 堆积如山 向上 失败 .

战时带给他胜利，和平时期带给他失败。

[hɪz; ɪz] ['sʌðən] [l'ɔːɹəlz] ['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['kɒrənet][ɒv; əv] [preɪz] ;
His Southern laurels linger a coronet of praise ;
他的 南方 月桂树 萦绕 一个 冠 的 称赞 ;

他在南方赢得的赞誉如同皇冠般熠熠生辉；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['senət] ['wɪðəz] [hɪz; ɪz][sæn; sɑːn] - [beɪz] .
But a friendly Senate withers his San Domingan bays .
但 一个 友好的 参议院 威瑟斯 他的 圣 - 海湾 .

但友好的参议院却让他的圣多明各海湾凋零。

['haɪərəm] - [æt; ət][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
HIRAM GEEEN AT THE TOWER OF BABEL .
希拉姆 - 在 这 塔 的 巴别塔 .

希兰·格林在巴别塔。

[hiː; hi] ['ɪntərˌvjʊ] [æn; ən][əʊld] ['setlə(r)] . - - [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nærətɪv] .
HE INTERVIEWS AN OLD SETTLER . - - A REMARKABLE NARRATIVE .
他 访谈 一个 老的 定居者 . - - 一个 卓越 叙述 .

他采访了一位老居民——一段非凡的叙述。

[waɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ,
While in New York , a few days sints ,
尽管 在 新的 约克 , 一个 很少 天 - ,

在纽约期间，几天时间，

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [hɔːl] ,
I was standin ' in the reer of the old City haul ,
我 曾是 替身 - 在 这 里尔 的 这 老的 城市 运输 ,

我当时站在旧城区的废墟里，

['geɪzɪn] - ['ɒntə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mɑːb(ə)l] - - [wɪtʃ] [stændz][ðeə(r)] .
gazin ' onto the unfinished marble bildin ' which stands there .
加津 - 到 这 未完成 大理石 - - 哪个 站立 那里 .

凝视着矗立在那里的未完工的大理石建筑。

[maɪ] [aɪ] ['gɔbl] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [ɒv; əv] [egz] ,
My eye gobbled up the seen afore me , like a young weesel a suckin ' of eggs ,
我的 眼睛 狼吞虎咽 向上 这 已见 之前 我 , 喜欢 一个 年轻的 威斯尔 一个 吸吮 - 的 鸡蛋 ,

我的眼睛贪婪地吞噬着眼前的一切，就像一只小鼬鼠吮吸着鸡蛋一样。

- - [wen] [æn; ən][əʊld] - - ['fiːtʃəd] - - ['sɪlvə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] ['snəʊi] - -
- - when an old rinkled - featured - - silver - haired and snowy - beerded
- - 什么时候 一个 老的 - - 特色 - - 银 - 头发 和 下雪的 - -
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪntɚəgeɪtɪd] [ˌem 'iː] - :
individual touched me on the sholder , and interogated me thuswisely :
个人 感动 我 在 这 肩部 , 和 审讯 我 - :

——这时，一位面容苍老、满脸皱纹、银发苍苍的老人拍了拍我的肩膀，并这样审问我：

" ['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [eə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] - -
" Stranger , you seem to be stuck to make out what that ere unfinished bildin '
" 陌生人 , 你 似乎 到 是 卡住 到 制作 出去 什么 那 埃雷 未完成 - -
[ɪz] . "
is . "
是 . "

“陌生人，你似乎被困在辨认那座未完工的建筑是什么地方了。”

" - , [əʊld] [hɒs] , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , " [ænd; ənd][ai] ['wʊdənt] [maɪnd]['stændɪn] - [ðə; ði]['lɑːgə(r)]
" Kerzaclee , old Hoss , " sed I , " and I wouldent mind standin ' the Lager
" - , 老的 霍斯 , " sed 我 , " 和 我 不会 头脑 替身 - 这 拉格啤酒
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
to find out . "
到 寻找 出去 . "

“克扎克利，老伙计，”我说，“我不介意站着喝拉格啤酒来一探究竟。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['jɒndə(r)][paɪl][ɒv; əv] [stʌnz] , " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][əʊld]['felə(r)] ,
" Come with me to yonder pile of stuns , " sed the old feller ,
" 来 和 我 到 远处 桩 的 眩晕 , " sed 这 老的 伙计 ,

“跟我到那堆废铁那儿去，”老头说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][teɪl] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mɪ'stɪəriəsnəs] ,
" and I will relate a tail , which , for its mysteriousness ,
" 和 我 将要 涉及 一个 尾巴 , 哪个 , 为了 它是 神秘 ,

“我将讲述一个故事，这个故事因其神秘性而……”

[juːkɝz][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][bɔːr'dɪn] - [haʊs] [hæʃ] . "
ukers the kemikle analersis of a plate of bordin ' house hash . "
尤克人 这 - - 的 一个 盘子 的 博尔丁 - 房子 哈希 . "

ukers 是一盘 bordin' house hash 的 kemikle analersis。”

" [wɔːl] , [əʊld] - , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , [æz; əz]['aʊə(r)][legz][wɒz; wəz]['dæŋglɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl]
" Wall , old METHUSELER , " sed I , as our legs was danglin ' over the pile
" 墙 , 老的 - , " sed 我 , 作为 我们的 腿 曾是 悬空 - 超过 这 桩
[ɒv; əv] [stʌnz] ,
of stuns ,
的 眩晕 ,

“墙，老玛士撒拉，”我说，我们的腿悬在一堆废料之上。

" - [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] , [bʌt; bət][doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] - [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" onwind your yarn , but don't let your immaginashun go further than a
" - 你的 纱 , 但 不 让 你的 - 去 更远 比 一个
[boʊhiːmiːənz] .
Bohemian's .
波西米亚人的 .

“继续编织你的故事，但不要让你的想象力超越波西米亚人的想象。”

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - [hɪstri] :
" He then began the follerin ' histry :
" 他 然后 开始 这 卵泡素 - 历史 :

然后他开始讲述后续的历史：

" [ɪn] - [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
" In anshient times there was a Filosifer .
" 在 - 时代 那里 曾是 一个 - .

“古代有一位哲人。”

- ['griːli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kɒg'nəʊvɪt] .
HORRIS GREELEY was his cognovit .
- 格里利 曾是 他的 认知 .

霍里斯·格里利是他的知己。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] .
" He was Editor of a daily noosepaper .
" 他 曾是 编辑 的 一个 日常的 绞索纸 .

"他曾是份每日绞刑报的编辑。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nɒzl] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['eseɪz; e'seɪz] - [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]
He took it into his nozzle one day to rite some essays ' on what he
他 采取 它 进入 他的 喷嘴 一 天 到 仪式 一些 散文 - 在 什么 他
[noʊd] [ɒv; əv]['fɑːrmɪn] ,
knowed of farmin ,
已知 的 农场 ,

有一天，他把它放进笔筒里，想写一些关于他所了解的农业方面的文章。

- [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['klaɪmɪn] - [ə; eɪ]
' which he was about as well posted on as a porpoise is about climbin ' a
- 哪个 他 曾是 关于 作为 出色地 发布 在 作为 一个 海豚 是 关于 攀岩 - 一个
[triː] .
tree .
树 .

他对这件事的了解程度，就像海豚对爬树的了解程度一样低。

" [wʌn] [deɪ] [ðɪs] - ['fɑːmə(r)] , [baɪ] ['brevɪt] , [rɪt] [æn; ən] - [ə'baʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" One day this Jerkt farmer , by brevet , writ an artikle about irrigation .
" 一 天 这 - 农民 , 经过 特许状 , 写 一个 - 关于 灌溉 .

"有一天，这位杰克特农民以特许状的形式写了一篇关于灌溉的文章。

" [hiː; hi][təʊld]['fɑːrmərz] [ðæt] , [ɪn][draɪ] ['siːz(ə)nz] , [ɪf] [ðeɪ] [dæmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɪtʃ]
" He told farmers that , in dry seasons , if they dammed the little streems which
" 他 讲述 农民 那 , 在 干燥 季节 , 如果 他们 被水坝 这 小的 - 哪个
[krɒst] [ðeə(r)][fɑːrmz] ,
crossed their farms ,
交叉 他们的 农场 ,

"他告诉农民，在旱季，如果他们筑坝拦蓄流经农田的小溪，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [set] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðeə(r)][lænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n]
the water would set back , and overflow their land , and keep their garden
这 水 会 放 后退 , 和 溢出 他们的 土地 , 和 保持 他们的 花园
[ˌes eɪ 'es] - - [wet] ,
sas sozzlin ' wet ,
sas - - 湿的 ,

水位会回落，淹没他们的土地，让他们的花园一直湿漉漉的。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [grəʊ] ['bʊli] .
and make things grow bully .
和 制作 事物 生长 欺负 .

让事物肆意生长。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][dæmz] .
" He was a great advocate of Dams .
" 他 曾是 一个 伟大的 提倡 的 水坝 .

"他非常支持修建水坝。"

" [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] , [ðæt] [ə; eɪ]['felə(r)][mæn] ,
" He useter become so absorbed in his favorite pastime , that a feller man ,
" 他 用户 变得 所以 吸收 在 他的 最喜欢的 消遣 , 那 一个 伙计 男人 ,

"他过去常常如此沉迷于他最喜欢的消遣，以至于一个男人，

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] - , [bɪ'keɪm] [smɔːl] - [prəʊ]['tempə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
if he irritated the Filosifer , became small streems pro temper , and were
如果 他 受刺激 这 - , 成为 小的 - 专业 脾气 , 和 是
[dæmd] ['puːti] ['sʌd(ə)n] . "
dammed pooty sudden . "
被水坝 普蒂 突然 . "

如果他惹恼了哲学家，就会变得脾气暴躁，而且会突然变得非常暴躁。

" [wɒt] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['edɪtə(r)][swɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ?
" What , you don't mean to say that an Editor swore in them days ?
" 什么 , 你 不 意思是 到 说 那 一个 编辑 发誓 在 他们 天 ?

"什么？你的意思是说，那时候的编辑会说脏话吗？"

" [ˌɛsˌi'diː][ai] , - - [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" sed I , interuptin ' the old man .
" sed 我 , - - 这 老的 男人 .

我打断了老人的话。

" [ðeɪ] - [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [eə(r)] - , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɒntə][ə; eɪ]
" They occashunly took a hand in that ere biziness , and when they got onto a
" 他们 - 采取 一个 手 在 那 埃雷 - , 和 什么时候 他们 得到 到 一个
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,

"他们偶尔会插手那件旧事，而且一旦他们开始行动，

[kʊd; kəd] [kʌs] [ænd; ənd][sweə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] .
could cuss and swear ekal to the beet of us , " sed he .
可以 坏话 和 发誓 - 到 这 甜菜 的 我们 , " sed 他 .

"他可以对我们所有人破口大骂，"他说。

" [wɔːl] , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , " [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] ['mɒrəl] [men] ,
" Wall , " sed I , " I thought they was all good moral men ,
" 墙 , " sed 我 , " 我 想法 他们 曾是 全部 好的 道德 男人 ,

"墙，"我说，"我以为他们都是品德高尚的好人。"

[laɪk] ['θɪədɔ] ['tɪltən] & ['ænər] ['dɪkɪnsən] . "
like THEODORE TILTON & ANNER DICKINSON . "
喜欢 西奥多 蒂尔顿 & 安纳 狄金森 . "

就像西奥多·蒂尔顿和安妮·狄金森一样。

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [hiː; hi] - .
" Oh ! no , " he replide .
" 哦 ! 不 , " 他 - .

"哦！不，"他回答道。

" ['editəz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [juːz][tuː; tə][fæt][ʌp][ɒn] ['swerɪn] - " .
" Editors in them days use to fat up on swearin ' " .
" 编辑 在 他们 天 使用 到 胖的 向上 在 发誓 - " .

"那时候的编辑们都爱爆粗口。"

[hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] , " ['fɑːrmərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [traɪd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es] .
He then resumed , " Farmers throughout the land tride H . G . ' s .
他 然后 恢复 , " 农民 自始至终 这 土地 部落 H . G . - s .

然后他继续说道："全国各地的农民都参加了HG的比赛。

[dæmɪn] - [weɪz] .
dammin ' ways .
该死 - 方式 .

该死的办法。

" [ðeɪ] [dæmd] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] ,
" They dammed all the streams ,
" 他们 被水坝 全部 这 溪流 ,

他们筑坝拦截了所有的溪流，

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and anybody who didn't like their stile of doin ' things got sarved in the same manner .
和 任何人 WHO 没有 喜欢 他们的 风格 的 做 - 事物 得到 上菜 在 这 相同的 方式 .

任何不喜欢他们做事方式的人都会受到同样的对待。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] - - [jes] [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [flʌd] .
The consequents was , their was a flood - - yes sir , a flood .
这 后果 曾是 , 他们的 曾是 一个 洪水 - - 是的 先生 , 一个 洪水 .

结果是，发生了洪水——是的，先生，发生了洪水。

" ['brʊklɪn] , - [ænd; ənd]['hoʊ'boʊkən] ['feri] - ['boʊtɪz][wɒz; wəz] [swɒmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔ:l] ['draʊnd] .
" Brooklin , Jarsey and Hoboken ferry - botes was swamped , and the passengers all drowned .
" 布鲁克林 , - 和 霍博肯 渡船 - 船 曾是 淹没 , 和 这 乘客 全部 溺水 .

“布鲁克林、贾西和霍博肯的渡轮被淹没，乘客全部溺亡。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛlərz] ['pɒkɪt] ,
" To be a corroner them times was money in a feller's pocket ,
" 到 是 一个 - 他们 时代 曾是 钱 在 一个 伙计们 口袋 ,

“在那个年代，当验尸官可是能挣大钱的。”

[æz; əz][ðə; ði]['ɪŋkwest] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] - [əgɔɪn] - [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['eni] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] [rɪŋ] .
as the inquest biziness was the best biziness agoin ' outside of any well - organized Ring .
作为 这 死因调查 - 曾是 这 最好的 - 过去 - 外部 的 任何 出色地 - 组织 戒指 .

因为除了任何组织良好的团伙之外，调查工作是最好的工作。

" ['əʊnli][wʌn] [bəʊt] [ləʊd] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
" Only one bote lode was saved .
" 仅有的 一 船 矿脉 曾是 已保存 .

“只保存了一箱矿脉。”

" [dʒɪm] [fɪsk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌs] ,
" JIM FISK , who was always on the look - out for a muss ,
" 吉姆 菲斯克 , WHO 曾是 总是 在 这 看 - 出去 为了 一个 混乱 ,

“吉姆·菲斯克总是伺机找茬，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [krɑ:ft] .
was long - headed enough to own that craft .
曾是 长的 - 标题 足够的 到 自己的 那 工艺 .

他脑子够大，所以才拥有了那艘船。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ]['kæptɪn] ['nəʊə] , [hu:] [nəʊ] - [ed] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" It was run by Captin NOAH , who Know - ed what was coming .
" 它 曾是 跑步 经过 船长 诺亚 , WHO 知道 - 编辑 什么 曾是 未来 .

“它由诺亚船长掌舵，他知道将会发生什么。”

['nəʊə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
NOAH took his family abord , and as he owned a menagerie ,
诺亚 采取 他的 家庭 登机 , 和 作为 他 拥有 一个 动物园 ,

诺亚带着家人上了船，因为他拥有一个动物园，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['ænɪmlz] [ə'bɔːd] [tuː; tə] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he took all of his wild animals abord to , besides the members of the
他 采取 全部 的 他的 荒野 动物 登机 到 , 除了 这 成员 的 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

除了新闻界的成员之外，他还把所有的野生动物都带上了船。

[huː] [kept] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ['pəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔɪnz] [ə'bɔːd] [ðæt] [ɑːk] .
who kept their papers posted of the doin's abord that Ark .
WHO 保留 他们的 文件 发布 的 这 行动 登机 那 方舟 .

那些将方舟上发生的事情公之于众的人。

" [ɪn] [ə'baʊt] - [deɪz] [taɪm] , [ɛvɹi] [dæmd] [striːm] ['bʌstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] -
" In about 40 days time , ev'ry dammed stream busted away , and the waters dride
" 在 关于 - 天 时间 , 每一个 被水坝 溪流 被捕 离开 , 和 这 水 -
[ʌp] .
up .
向上 .

大约40天后，所有被水坝阻挡的溪流都决堤了，河水漫了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [stʌk] [fɑːst] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] -
And the boat ran ashore and got stuck fast , in one of them new -
和 这 船 跑 岸上 和 得到 卡住 快速地 , 在 一 的 他们 新的 -
['fæʃ(ə)nd] [tɑː(r)] ['peɪvmənts] .
fashioned tar pavements .
造型 焦油 人行道 .

于是，船搁浅了，陷在其中一条新式的沥青路面里。

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊnsl] [ɪn'vaɪtɪd] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːgə(r)] [bɪə(r)] ['gɑːd(ə)n]
" The Common Counsel invited NOAH and his fokes to a Lager bier garden
" 这 常见的 法律顾问 受邀 诺亚 和 他的 - 到 一个 拉格啤酒 柩 花园
[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkɪt] ,
and treated them to a banket ,
和 治疗 他们 到 一个 银行 ,

“普通律师邀请诺亚和他的朋友们去啤酒花园，并款待了他们。”

[æt; ət] [ðə; ði] - [ɪk'spens] .
at the Sity's expense .
在 这 - 费用 .

由市政府承担费用。

" ['nəʊə] , [huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz] - - ['sɪrəp] , [gɒt] ['drʌŋkə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - ['priːtʃə(r)] ,
" NOAH , who liked his soothin ' sirup , got drunker than a sensashun preacher ,
" 诺亚 , WHO 喜欢 他的 - - 糖浆 , 得到 醉酒 比 一个 - 牧师 ,
[ɒn] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
on gin and milk ,
在 杜松子酒 和 牛奶 ,

“诺亚喜欢喝舒缓的糖浆，结果喝了杜松子酒加牛奶，醉得比一个自以为是的传教士还厉害。”

[æn; ən] ['ɔːθədɒks] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [taɪmz] .
an orthodox drink them times .
一个 正统 喝 他们 时代 .

正统的饮料，那些时候。

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,
" He finally went to sleep in the gutter ,
" 他 最后 去 到 睡觉 在 这 排水沟 ,

他最终睡在了阴沟里。

['ɑːftə(r)] - - ['hɪzself] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] .
after undressin ' hisself and hangin ' all his close on a lamp - post .
后 - - 他自己 和 悬挂 - 全部 他的 关闭 在 一个 灯 - 邮政 .

他脱光衣服，把所有衣物都挂在路灯柱上。

" [hæm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['noʊəz] ,
" HAM , a son of Captin NOAH'S ,
" 火腿 , 一个 儿子 的 船长 诺亚的 ,

"HAM，诺亚船长的儿子，

- - [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [sʊt] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɒdɪst] ,
diskiverin ' his confused parient in a soot rather more comfortable than modest ,
- - 他的 使困惑 父母 在 一个 煤烟 相当 更多的 舒服的 比 谦虚的 ,

迪西弗林让他的困惑的父母在一个比简陋更舒适的地方，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dædz] ['neɪkɪdnəs] , [ðæt] [ðə; ði] - [bɪ'kʌm] [sɒt] ,
was so mortified at his Dad's nakedness , that the mortificashun become sot ,
曾是 所以 羞愧难当 在 他的 爸爸的 裸体 , 那 这 - 变得 酒 ,

他看到父亲赤身裸体，羞愧难当，以至于羞愧难当。

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊə] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - - [ɒf] [sliːp] ,
and when NOAH awoke from his soberin ' off sleep ,
和 什么时候 诺亚 醒来 从 他的 - - 离开 睡觉 ,

当诺亚从清醒的睡眠中醒来时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
his son was blacker than the ace of spades .
他的 儿子 曾是 更黑 比 这 高手 的 黑桃 .

他的儿子比黑桃A还要黑。

" ['nəʊə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['nɪgə(r)] .
" NOAH didn't like niggers .
" 诺亚 没有 喜欢 黑鬼 .

诺亚不喜欢黑鬼。

" [nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
" Not much he didn't .
" 不是 很多 他 没有 .

"他几乎什么都做了。"

" [hiː; hi] [heit] - [ɪm] [wus; 'wusi] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [piː] ['krækə(r)] [heɪts] [ə; eɪ] ['fiːniən] .
" He hated ' em wusser nor a Pea cracker hates a Fenian .
" 他 憎恨 - 呃 沃瑟 也不 一个 豌豆 饼干 讨厌 一个 芬尼亚 .

"他恨透了他们，懦夫们连豌豆饼干都不会恨芬尼亚人。"

" ['siːɪn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] ,
" Seein ' that his cheild had changed his political sentiments ,
" 看到 - 那 他的 - 有 已更改 他的 政治的 情感 ,

"看到他的孩子改变了政治观点，

[hiː; hi] - - [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - [wel] - [nəʊn] [wɜːdz] :
he Horris Greelyzed him in the follerin ' well - known words :
他 - - 他 在 这 卵泡素 - 出色地 - 已知 字 :

霍里斯用以下这句众所周知的话形容他：

" ['kʌsɪd] [biː; bi] [kə'nɑːn] . -
" Cussed be Kanan . '
" 咒骂 是 卡南 . -

"该死的迦南。"

" [hæm] ['wɑːsənt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənər] , [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['bʌtlə(r)] ,
" HAM wasent to be fooled in that stile by the Govenor , so he got BUTLER ,
" 火腿 不是 到 是 被骗了 在 那 风格 经过 这 总督 , 所以 他 得到 管家 ,

"哈姆不甘心被总督的诡计蒙蔽，于是他找来了巴特勒。"

[huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz]['bendʒəmɪn] , ['ɪntuː] [huːz] [sæk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
whose surname was BENJAMIN , into whose sack was found a silver cup ,
谁 姓 曾是 本杰明 , 进入 谁 解雇 曾是 成立 一个 银 杯子 ,

他的姓氏是本杰明，在他的袋子里发现了一个银杯。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [spuːn] , ['sɪkəlz] , ['ləʊgən] , ['lɒŋstriːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʃæps] ,
and I believe a few spoons , SICKLES , LOGAN , LONGSTREET , and a lot of other chaps ,
和 我 相信 一个 很少 勺子 , 镰刀 , 洛根 , 长街 , 和 一个 很多 的 其他 小伙子们 ,

我相信还有几把勺子、西克尔斯、洛根、朗斯特里特以及其他许多家伙，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
to change their complexion .
到 改变 他们的 肤色 .

改变他们的肤色。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [flɔːd] ,
With the assistants of these men , NOAH and his party was floored ,
和 这 助理 的 这些 男人 , 诺亚 和 他的 派对 曾是 倒地 ,

在这些人的帮助下，诺亚一行人被打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ə'mendmənt] [wækst] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and the 15th Amendment waxed mitey and strong ,
和 这 15th 修正案 打蜡 米蒂 和 强的 ,

于是，第十五修正案变得温和而有力。

[ɛspɪʃæli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
espeshally with the mercury at one hundred degrees in the shade .
尤其 和 这 汞 在 一 百 学位 在 这 阴影 .

尤其是在阴凉处气温高达一百华氏度的情况下。

" - [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [w'ɪkɛdɐ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Fokes was gettin ' wicked and wickeder all the time .
" - 曾是 获得 - 邪恶 和 更邪恶 全部 这 时间 .

“福克斯变得越来越邪恶了。”

" ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [d'rɔːɪn] - [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbərtiz] [aɪz] ,
" Members of Congress was drawin ' the wool over the Goddess of Liberty's eyes ,
" 成员 的 国会 曾是 画 - 这 羊毛 超过 这 女神 的 自由的 眼睛 ,

“国会议员们蒙蔽了自由女神的眼睛。”

[ænd; ənd] [ræmɪn] - [ðeə(r)][hændz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
and rammin ' their hands way down into her purse .
和 拉明 - 他们的 双手 方式 向下 进入 她 钱包 .

然后把手深深地插进她的钱包里。

[wɜː(r); wə(r)] [biːn] - [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
Cadetships were bein ' sold to the highest bidder .
学员身份 是 是 - 卖 到 这 最高 竞标者 .

学员名额被卖给出价最高者。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] [ˌɛsˌi'diː][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
" One day the wise men of Gotham sed one to another :
" 一 天 这 明智的 男人 的 哥谭 sed 一 到 其他 :

有一天，哥谭的智者们彼此说道：

" - [let] [ˌjuː 'es][bɪld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [kænt] [flʌd] , [ɪf] [hiː; hi][dæmz][frɒm; frəm]
" ' Let us bild us a tower which H . G . can't flood , if he dams from
" - 让 我们 图片 我们 一个 塔 哪个 H . G . 不能 洪水 , 如果 他 水坝 从
[naʊ] [tɪl] [duːmz] - [deɪ] . -
now till dooms - day . '
现在 直到 末日 - 天 . -

"让我们建造一座塔，即使HG从现在到世界末日都筑起水坝，也无法淹没它。"

" [ə; eɪ][bɪg]['ɪndʒən] [tʊk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" A big injun took the contract .
" 一个 大的 印第安人 采取 这 合同 .

一个身材魁梧的印第安人接下了合同。

[æz; əz] - - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒɜːmən] , ,
As OOFTY GOOFT , a dutch German , remarkt ,
作为 - - , 一个 荷兰语 德语 , 备注 ,

正如荷兰德国人 OOFTY GOOFT 所说，

" - [hiː; hi] [væʃ] [gɒt][tæm] - ['meni] ['əʊdə(r)] [breɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] - . -
" ' He vash got Tam - many oder braves to give him a boosht . '
" - 他 瓦什 得到 谭 - 许多 或 勇士们 到 给 他 一个 - . -

"他得到了许多勇敢的伙伴来给他一个鼓励。"

" [striːt] ['peɪvmənts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn] 5th - , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ʌp] ,
" Street pavements were laid on 5th avenoo , which the wind took up ,
" 街道 人行道 是 铺设 在 5th - , 哪个 这 风 采取 向上 ,

"第五大道铺设了人行道，但被风吹走了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][kəʊld][tɑː(r)][ænd; ənd] [skɒtʃ] [snʌf] .
and the air smelt like a mixture of cold tar and Scotch snuff .
和 这 空气 冶炼 喜欢 一个 混合物 的 寒冷的 焦油 和 苏格兰威士忌 鼻烟 .

空气中弥漫着冷焦油和苏格兰鼻烟混合的气味。

" [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] - ['dɑːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː]
" Bulls and Bears of Wall street had a day of Egypshun darkness ; it
" 公牛队 和 熊 的 墙 街道 有 一个 天 的 - 黑暗 ; 它
[wɒz; wəz] [kɔːld] [blæk] ['fraɪdeɪ] .
was called Black Friday .
曾是 称为 黑色的 星期五 .

"华尔街的牛市和熊市经历了如同埃及般黑暗的一天；这一天被称为黑色星期五。"

" - [ʃuː] - [flaɪ] - [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] - ['kaunslz] .
" ' Shoo - fly ' was sung in our nashunal Councils .
" - 嘘 - 飞 - 曾是 唱 在 我们的 - 议会 .

"'赶苍蝇'这首歌在我们纳舒纳尔议会中传唱。"

" [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [went] - [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
" Banks were robbed , and Judges went snucks with the robbers .
" 银行 是 被抢劫 , 和 法官 去 - 和 这 强盗 .

"银行遭到抢劫，法官们竟然和劫匪一起潜入。"

" [men] [gɒt] [ɒn] [fɪts] [ɒv; əv]['tempə(r)] - ['eərɪ][ɪn'sænəti][ænd; ənd] [klʌbd] [ðeə(r)] [waɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Men got on fits of temper - ary insanity and clubbed their wives over the
" 男人 得到 在 适合 的 脾气 - ary 疯狂 和 俱乐部 他们的 妻子们 超过 这
[hed] [ɔː(r)] [pɒpt] [ɒf] ['editəz] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] ['ʃuːtə(r)] .
head or popped off editors with a 6 shooter .
头 或者 爆裂 离开 编辑 和 一个 6 射击游戏 .

"男人们突然发疯，用棍棒击打妻子的头部，或者用六响枪射杀编辑。

" - [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] - ,
" Virtous and respectable ladies were Spencerized in the Halls of Gustise ,
" - 和 可敬 女士们 是 - 在 这 大厅 的 - ,

"品德高尚、举止得体的女士们在古斯蒂斯大厅里被施以斯宾塞式礼仪，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [d'rɔːɪn] - ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] . "
and the 12 temptashuns was drawin ' crowded houses . "
和 这 - - 曾是 画 - 挤 房屋 . "

而那十二首《诱惑之歌》吸引了无数观众。

" [siː] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , " [heɪnt] [juː; jʊ]['paɪlɪn] - [ɒn][ðə; ði]['ægəni]['rɑːðə(r)] [tuː] [θɪk] ?
" See here , old man , " sed I , " hain't you pilin ' on the agony rather too thick ?
" 看 这里 , 老的 男人 , " sed 我 , " 没有 你 菌毛 - 在 这 痛苦 相当 也 厚的 ?
"
"
"

“瞧瞧，老头，”我说，“你是不是把痛苦堆得太高了？”

" [fækts] , ['skwaɪə(r)] , " [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] , " - [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - . "
" Facts , Squire , " sed he , " trooth is stronger than frickshun . "
" 事实 , 乡绅 , " sed 他 , " - 是 更强 比 - . "

“事实，乡绅，”他说，“真理比谎言更强大。”

" [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] , " [hiː; hi] - , " [θɪŋz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪn] - - [mɪkst] .
" About these times , " he contínered , " things was becomin ' slitely mixed .
" 关于 这些 时代 , " 他 - , " 事物 曾是 成为 - - 混合 .

“大约在这个时候，”他继续说道，“事情变得有点复杂了。”

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] - [sʌk] ['saɪdə(r)] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [strɔː] ['eni] [mɔː(r)] .
" The different tribes cooden't suck cider through the same straw any more .
" 这 不同的 部落 - 吸 苹果酒 通过 这 相同的 稻草 任何 更多的 .

“不同部落的人再也不会用同一根吸管喝苹果酒了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] .
" There was a confusion of tongues and a mixin ' of contracts .
" 那里 曾是 一个 困惑 的 舌头 和 一个 混合 - 的 合同 .

“当时语言混乱，合同也混杂在一起。”

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
The great Sachem and the Young Democracy had each other by the ear ,
这 伟大的 酋长 和 这 年轻的 民主 有 每个 其他 经过 这 耳朵 ,

伟大的酋长和年轻的民主党人针锋相对，针锋相对。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg]['ɪndʒən][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'seil] [bɔːld] ['hedɪd] .
while the Big Injun was bound to scratch his assailers bald headed .
尽管 这 大的 印第安人 曾是 边界 到 划痕 他的 袭击者 秃 标题 .

而大印第安人注定要把袭击者的脑袋挠得稀巴烂。

" [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv] [haɪ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðæt]
" In this Reign of High Daddyism , the Young Democracy was scalpt , and that
" 在 这 在位 的 高的 - , 这 年轻的 民主 曾是 - , 和 那
[eə(r)] - - [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] ,
ere bildin ' afore us ,
埃雷 - - 之前 我们 ,

“在这种父权至上的统治下，年轻的民主被摧毁了，而这在我们之前就已经存在了。”

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] [stɪl] ,
the great tower of Babel , come to a dead stand still ,
这 伟大的 塔 的 巴别塔 , 来 到 一个 死的 站立 仍然 ,

巴别塔轰然倒塌，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - - [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
because the poletishuns coodent understand each other ,
因为 这 - - 理解 每个 其他 ,

因为政治家们彼此理解，

[ænd; ənd] - [ˈdaɪˌdɛnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] .
and fokes dident know where the money was all gone to .
和 - 不 知道 在哪里 这 钱 曾是 全部 已消失 到 .
福克斯根本不知道钱都花到哪里去了。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɔːzd] .
" The old man paused .
" 这 老的 男人 暂停 .
老人顿了顿。

[ai] [sprʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
I sprung to my feet .
我 弹簧 到 我的 脚 .
我猛地站了起来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ai] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] ?
" And this , " I exclaimed , " is the mitey Babel ?
" 和 这 , " 我 惊呼 , " 是 这 米蒂 巴别塔 ?
“这就是,”我惊呼道,“小小的巴别塔吗?”

[wʊd] [ðæt] [ai] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðiː] .
Wood that I possessed some of the fortins which has been made on thee .
木头 那 我 拥有 一些 的 这 福廷斯 哪个 有 到过 制成 在 你 .
我拥有的木头，其中一些是为你做的。

[wʊd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt] , " [ˌɛsˌiˈdiː] [ai] ,
Wood that I was a contracter , " sed I ,
木头 那 我 曾是 一个 承包商 , " sed 我 ,
伍德说我曾是一名承包商,”我说道，

[ɔːd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - - [wɪtʃ] [kɔːzd] [səʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [sɪn] .
awed in presence of the great bildin ' which caused so many to sin .
敬畏 在 在场 的 这 伟大的 - - 哪个 导致 所以 许多 到 罪 .
面对那导致许多人犯罪的伟大建筑，我感到敬畏。

[ɪn] [maɪ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ai] [bʌst] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [hɪm] :
In my enthusiasm I bust forth in that well - known Him :
在 我的 热情 我 摔碎 前进 在 那 出色地 - 已知 他 :
我热情洋溢地向世人展现了我所熟知的他：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt] ,
" I want to be a contracter ,
" 我 想 到 是 一个 承包商 ,
我想成为一名承包商，

[ænd; ənd] [wɪð] [kɑːntræktɚz] [ʃeə(r)] .
And with contracters share .
和 和 承包商 分享 .
以及承包商的分成。

" [ˈɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [kuːld] [daʊn] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" After I got cooled down I looked for the old man ,
" 后 我 得到 冷却 向下 我 看起来 为了 这 老的 男人 ,
“等我冷静下来后，我就去找那位老人了。”

[ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒf] .
and sure's your born he had wrigged off .
和 - 你的 出生 他 有 扭动 离开 .
而且他肯定已经摆脱了你的孩子。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - [rɪˈfreʃmənt] [stænd] ,
I took a Bee line for a naborin ' Refreshment stand ,
我 采取 一个 蜜蜂 线 为了 一个 - - 清爽 站立 ,
我径直走向附近一家小吃摊，

[ænd; ənd] [ku:ld] [maɪ][ɪk'saɪtɪd] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraɪd] - .
and cooled my excited brane with a fride doenut .
和 冷却 我的 兴奋的 膜 和 一个 弗里德 - .

我用一个炸甜甜圈给兴奋的大脑降了降温。

- , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Adux , PUNCHINELLO .
- , 潘奇内洛 .

Adux，PUNCHINELLO。

['ju:əz] [ænd; ənd][səʊ] 4thly ,
Ewers and so 4thly ,
水罐 和 所以 4thly ,

水罐等等，第四点，

['haɪərəm] - , [ˌi: es 'kju:] , [leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
HIRAM GBEEN , Esq , Lait Gustise of the Peece .
希拉姆 - , 先生 , 牛奶 - 的 这 和平 .

HIRAM GBEEN，Peece 的 Lait Gustise 先生。

[ɔ:l] [stʌf] !
ALL STUFF !
全部 东西 !

所有东西！

[ðæt] ['krʌsti] [əʊld]['bætʃələ(r)] , - , ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd]
That crusty old bachelor , CUMGRUMBLE , objects to the franchise being extended
那 硬皮的 老的 学士 , - , 对象 到 这 特许经营 存在 扩展
[tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
to women ,
到 女性 ,

那个脾气古怪的老单身汉，CUMGRUMBLE，反对将特许经营权扩展到女性。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pædɪŋ] [ðeə(r)]
on the ground that , since they have become so accustomed to padding their
在 这 地面 那 , 自从 他们 有 变得 所以 习惯 到 填充 他们的
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

理由是，由于他们已经习惯于在身上垫东西，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [tu:; tə] " ['stʌfɪŋ] " [ðə; ði] ['bælət] - ['bɒksɪz] .
they would inevitably take to " stuffing " the ballot - boxes .
他们 会 不可避免地 拿 到 " 馅 " 这 选票 - 盒子 .

他们必然会采取"塞票"的手段。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ˌeksen'trisəti] .
CHICAGO ECCENTRICITIES .
芝加哥 怪癖 .

芝加哥的奇闻轶事。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['aɪtəm] [telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðæt] [tʃu:z] [tə'bækəʊ] .
A newspaper item tells about a horse in Chicago that chews tobacco .
一个 报纸 物品 讲述 关于 一个 马 在 芝加哥 那 咀嚼 烟草 .

一篇报纸文章报道了芝加哥一匹嚼烟草的马。

[wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðæt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
Well , we can beat that in New York .
出色地 , 我们 能 打 那 在 新的 约克 .

嗯，我们在纽约可以做到。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [sɔː] ['kɒmədɔː(r)] ['vændəbɪlt] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːst]
Only a few days ago we saw Commodore VANDERBILT driving one of his fast
仅有的 一个 很少 天 前 我们 锯 准将 范德比尔特 驾驶 一 的 他的 快速地
[tiːmz] [ɪn] ['hɑːləm] [leɪn] ,
teams in Harlem Lane ,
团队 在 哈莱姆区 车道 ,

就在几天前，我们还看到范德比尔特准将驾驶着他的一辆速度很快的赛车在哈莱姆巷赛道上驰骋。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and both the horses were Smoking like mad .
和 两个都 这 马匹 是 吸烟 喜欢 疯狂的 .

两匹马都抽着烟，烟味很重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪtəm] [ædz] [ðæt] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [hɔːs] ['æktʃuəli] [pɪks] [ðə; ði] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
But the item adds that the Chicago horse actually picks the hostler's pocket of
但 这 物品 添加 那 这 芝加哥 马 实际上 精选 这 - 口袋 的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

但该报道还补充说，芝加哥的马实际上会偷走马夫口袋里的烟草。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] [hɔːs] .
Well , that is just what one might expect of a Chicago horse .
出色地 , 那 是 只是 什么 一 可能 预计 的 一个 芝加哥 马 .

嗯，这很符合人们对芝加哥马的预期。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
PUNCHINELLO'S VACATIONS .
- 假期 .

潘奇内洛的假期。

['ɑːftə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][praɪmiːvæləti] .
After , all there is nothing like nature , in her primevality .
后 , 全部 那里 是 没有什么 喜欢 自然 , 在 她 原始性 .

毕竟，没有什么能比得上大自然原始的模样。

[wen] [mæn] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
When man attempts to add a finishing - touch to the loveliness of the
什么时候 男人 尝试 到 添加 一个 精加工 - 触碰 到 这 可爱 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

当人类试图为森林的美丽锦上添花时，

[leɪk] , [ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lake , or ocean , he makes a botch of it .
湖 , 或者 海洋 , 他 制作 一个 搞砸了 的 它 .

无论是湖泊还是海洋，他都搞砸了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['trɒpɪks][biː; bi] , [ɪf] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
What would the glowing tropics be , if Park Commissioners had charge of
什么 会 这 发光 热带 是 , 如果 公园 委员 有 收费 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果公园管理委员会负责管理那些绚丽多彩的热带地区，它们会变成什么样子呢？

[ðə; ði] [hɑːt] , [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv][mæn] , [siːk] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The heart , sick of the giddy flutterings of Man , seeks the sympathy of the
这 心 ，生病的 的 这 头晕 颤动 的 男人 ， 寻找 这 同情 的 这
['ʃædəʊi] [del] ,
shadowy dell ,
阴暗的 戴尔 ，

厌倦了人类轻浮悸动的心，转而寻求幽暗山谷的慰藉。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪz] [hɜːd] [nɒt] ,
where the jingle of coin is heard not ,
在哪里 这 铃铛 的 硬币 是 听到 不是 ，

听不到硬币叮当声的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [flɔːnt] [nɒt] [ðeə(r)] [veɪn] [t'ɪʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['æmbiənt]
and where the votaries of fashion flaunt not their vain tissues in the ambient
和 在哪里 这 选民 的 时尚 标榜 不是 他们的 徒劳 组织 在 这 周围的
[eə(r)] .
air .
空气 .

而那些追求时尚的人，却不会在空气中炫耀他们虚荣的肌肤。

[səʊ] , [lɑːst] [wiːk] , [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
So , last week , thought Mr . P . ,
所以 ，最后的 星期 ， 想法 先生 . P . ，

所以，上周，P先生心想，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]
and the moment he could get away he went on a little trip to the
和 这 片刻 他 可以 得到 离开 他 去 在 一个 小的 旅行 到 这
['dɪzməl] [swɒmp] .
Dismal Swamp .
惨淡 沼泽 .

他一有机会就去了阴森沼泽地旅行。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['neɪtʃə(r)] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][praɪmiːvæləti] [ɪn'diːd] !
There he found Nature - - there was primevality indeed !
那里 他 成立 自然 - - 那里 曾是 原始性 的确 ！

在那里他发现了自然——那里确实存在着原始状态！

[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ræ'pɔː(r)] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ;
An instantaneous rapport took place between his feelings and the scene ;
一个 瞬间 关系 采取 地方 之间 他的 情怀 和 这 场景 ；

他的情感与眼前的景象瞬间产生了共鸣；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌvlinəs] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
of which the delicious loveliness can be imagined from this picture .
的 哪个 这 可口的 可爱 能 是 想象 从 这 图片 .

从这张照片中就能想象到它的美味和可爱之处。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [kə'næl] , [frɒm; frəm] ['sʌfək] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɪzməl] ,
As he slowly floated along the shingle canal , from Suffolk to the " Dismal ,
作为 他 缓慢地 漂浮 沿着 这 卵石 运河 ， 从 萨福克 到 这 " 惨淡 ，

他沿着鹅卵石运河缓缓漂流，从萨福克郡到“阴沉的”

" [wɒt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
" what raptures filled his soul !
" 什么 狂喜 已填 他的 灵魂 ！

“他的灵魂充满了何等的狂喜！”

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒləm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Here , in the recesses of that solemn mixture of trees and water , which they were rapidly approaching ,
这里 , 在 这 凹陷处 的 那 庄严 混合物 的 树木 和 水 , 哪个 他们 是 快速 接近 ,

就在这里，在他们正迅速接近的那片庄严肃穆的树木和水体交织的深处，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
he could commune with his own soul , as it were .
他 可以 公社 和 他的 自己的 灵魂 , 作为 它 是 .

他仿佛可以与自己的灵魂对话。

['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd]['nevə(r)][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Mr . P . had never communed with his own soul , as it were ,
先生 . P . 有 绝不 公有的 和 他的 自己的 灵魂 , 作为 它 是 ,

P先生从未真正与自己的灵魂进行过交流。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
though he knew it must be a nice thing , because he had read so much about it .
尽管 他 知道 它 必须 是 一个 好的 事物 , 因为 他 有 读 所以 很多 关于 它 .

虽然他知道这肯定是一件好事，因为他读过很多关于这方面的资料。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
So he determined to try it .
所以 他 决定 到 尝试 它 .

于是他决定试一试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - - [laɪk] [sent] [ə; eɪ] [njuː] ['fænsi] [drɪŋk] .
It was a delightful anticipation - - like scenting a new fancy drink .
它 曾是 一个 愉快 预期 - - 喜欢 香味 一个 新的 想要 喝 .

那是一种令人愉悦的期待——就像闻到一种新奇饮品的香味一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But his reflections were rudely interrupted .
但 他的 反思 是 粗鲁地 中断 .

但他的沉思被粗暴地打断了。

[ðə; ði] [men] [huː] [prə'peld] [ðə; ði] [skaʊ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] ,
The men who propelled the scow which Mr . P . had chartered ,
这 男人 WHO 推进 这 平底驳船 哪个 先生 . P . 有 特许 ,

驾驶P先生租用的那艘平底驳船的船员们，

[hæd; həd] [nɒt] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstɪk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ,
had not pushed it more than four or five miles into the mystic recesses of the Swamp ,
有 不是 推动 它 更多的 比 四 或者 五 英里 进入 这 神秘 凹陷处 的 这 沼泽 ,

并没有把它推到沼泽深处神秘的角落四五英里以外。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " ['brekər] [ə'hed] !
when they suddenly stopped with a cry of " Breakers ahead !
什么时候 他们 突然 停止 和 一个 哭 的 " 断路器 前方 !

突然，他们停了下来，大喊："前方有巨浪！"

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
" Mr . P . rushed to the bow ,
" 先生 . P . 匆忙 到 这 弓 ,

P先生冲向船头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] ['dəʊlf(ə)l] [hedz] [dʒʌst] ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there he beheld two doleful heads just peering above the waters of the
和 那里 他 观看 二 悲伤的 头部 只是 窥视 多于 这 水 的 这
['nærəʊ] [kə'næl] .
narrow canal .
狭窄的 运河 .

他看到两颗忧郁的脑袋从狭窄的运河水面上探出头来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He started back in amazement .
他 开始 后退 在 惊愕 .

他惊讶地往后退了一步。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] ,
He thought , at first ,
他 想法 , 在 第一的 ,

他起初想,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naiæd, 'nei-] - - ([ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['draiəd]) - - [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
that they were Naiads - - (they could not be Dryads) - - or some other
那 他们 是 水仙女 - - (他们 可以 不是 是 树精) - - 或者 一些 其他
['wɔːtəri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪldz] .
watery spirits of these wilds .
水状的 烈酒 的 这些 荒野 .

她们是水泽仙女（不可能是树精），或是这片荒野中的其他水精灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But he soon saw that they were nothing of the kind .
但 他 很快 锯 那 他们 是 没有什么 的 这 种类 .

但他很快发现，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mesəz] . [ʃaŋk] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] ['keli] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
It was only Messrs . SCHENCK , of Ohio , and KELLEY , of Pennsylvania ,
它 曾是 仅有的 先生们 . 申克 , 的 俄亥俄州 , 和 凯利 , 的 宾夕法尼亚州 ,

只有来自俄亥俄州的申克先生和来自宾夕法尼亚州的凯利先生。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and through the limpid water it was easy to see that each of them
和 通过 这 清澈的 水 它 曾是 简单的 到 看 那 每个 的 他们
[wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
was endeavoring to raise a sunken log from the bottom .
曾是 努力 到 增加 一个 凹陷 日志 从 这 底部 .

透过清澈的水面，很容易看出他们每个人都在努力从水底打捞一根沉没的木头。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Why , what in the world are you doing here ? " cried Mr . P .
" 为什么 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ? " 哭 先生 . P .

“你们到底在这里做什么？”P先生喊道。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [lʊkt] [ʌp] ['sædli] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒg][ə'pɒn]
Mr . SCHENCK , of Ohio , looked up sadly , and , dropping his log upon
先生 . 申克 , 的 俄亥俄州 , 看起来 向上 令人遗憾的是 , 和 , 下降 他的 日志 之上
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

来自俄亥俄州的申克先生悲伤地抬起头，将手中的原木扔到河底。

[stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
stood upon it , and thus replied :
站立 之上 它 , 和 因此 回复 :

站在上面，他回答道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

" You may well be surprised , Mr . PUNCHINELLO , but we are here

" 你 可能 出色地 是 惊讶 , 先生 . 潘奇内洛 , 但 我们 是 这里

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

for the public good .

为了 这 民众 好的 .

"潘奇内洛先生，您或许会感到惊讶，但我们来到这里是为了公众的利益。"

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] , [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

We have reason to suspect , that , following the example of the Chinese

我们 有 原因 到 怀疑 , 那 , 下列的 这 例子 的 这 中国人

['əʊpiəm] - ['smʌg(ə)lərs] ,

Opium - smugglers ,

鸦片 - 走私者 ,

我们有理由怀疑，他们会效仿中国鸦片走私犯的做法，

[ðə; ði] [vaɪl] ['treitə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['aʊə(r)]['aɪən] ['ɪntrəsts] [hæv; həv]

the vile traitors who are trying to break down our iron interests have

这 卑鄙的 叛徒 WHO 是 尝试 到 休息 向下 我们的 铁 兴趣 有

['smʌgld] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][skræp] - - ['aɪən]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

smuggled quantities of scrap - - iron into this country ,

走私 数量 的 废料 - - 铁 进入 这 国家 ,

那些企图破坏我们钢铁利益的卑鄙叛徒已经将大量的废铁走私到这个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] ['sʌŋkən] [lɒgz][hæv; həv] [biːn] [bɔːd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and it is our belief that these sunken logs have been bored and are

和 它 是 我们的 信仰 那 这些 凹陷 日志 有 到过 无聊的 和 是

[fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

full of it .

满的 的 它 .

我们认为这些沉没的木头已经被钻过，里面充满了这种物质。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [piː] . [lɑːft] [raɪt] [aʊt] .

" At this Mr . P . laughed right out .

" 在 这 先生 . P . 笑了 正确的 出去 .

"听到这话，P先生哈哈大笑起来。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

" Oh , you may laugh if you please !

" 哦 , 你 可能 笑 如果 你 请 !

"哦，你想笑就笑吧！"

" [kraɪd] [ʃaŋk] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

" cried SCHENCK , of Ohio ,

" 哭 申克 , 的 俄亥俄州 ,

"俄亥俄州的申克喊道，"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðiːz] [lɒgz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] - - [waɪ] [ðeɪ] [laɪ]

" and perhaps you can tell me why these logs are so heavy - - why they lie

" 和 也许 你 能 告诉 我 为什么 这些 日志 是 所以 重的 - - 为什么 他们 说谎

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] - - [waɪ] - - " [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][hiː; hi]

here at the bottom instead of floating - - why - - " but at this instant he

这里 在 这 底部 反而 的 漂浮的 - - 为什么 - - " 但 在 这 立即的 他

[slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

slipped from the log on which he was standing ,

滑倒了 从 这 日志 在 哪个 他 曾是 常设 ,

"或许你能告诉我为什么这些木头这么重——为什么它们沉在水底而不是漂浮在水面上——为什么——"但就在这时，他从他所站的木头上滑了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
and with a splash and a bubbling , he disappeared .
和 和 一个 溅 和 一个 冒泡 , 他 消失 .

随着一声水花和一阵气泡声，他消失了。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti]
The men who were pushing the scow thought this an admirable opportunity
这 男人 WHO 是 推动 这 平底驳船 想法 这 一个 令人钦佩的 机会
[tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,
to pass on ,
到 经过 在 ,

推驳船的那些人认为这是一个绝佳的传承机会。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['keli] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə] [bɒb] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and shouting to KELLEY , of Pennsylvania , to bob his head ,
和 喊叫 到 凯利 , 的 宾夕法尼亚州 , 到 鲍勃 他的 头 ,

并大声喊着让来自宾夕法尼亚州的凯利点头，

[ðə; ði] ['gælənt] [bɑːk] ['fləʊtɪd] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪən]
the gallant bark floated safely over these enthusiastic conservators of our iron
这 英勇 吠 漂浮 安全 超过 这些 热情的 文物保护人员 的 我们的 铁
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

那艘英勇的船体安全地漂浮在这些热情洋溢的铁器保护者们头顶上方。

[ɔːl'ðəʊ] [daɪ'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Although diverted for a time by this incident ,
虽然 改道 为了 一个 时间 经过 这 事件 ,

虽然这一事件暂时分散了我的注意力，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] ['grædʒuəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [piː] .
a shadow soon began to spread itself gradually over the mind of Mr . P .
一个 阴影 很快 开始 到 传播 本身 逐步地 超过 这 头脑 的 先生 . P .
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Was there ,
曾是 那里 ,

很快，阴影开始逐渐笼罩P先生的心灵。他当时在场吗？

[ðen] , [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mæn] [dɪd] [nɒt] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]
then , no place where the subtle influence of man did not spread itself like a
然后 , 不 地方 在哪里 这 微妙的 影响 的 男人 做过 不是 传播 本身 喜欢 一个
['nɒkʃəs] [gæs] ?
noxious gas ?
有害的 气体 ?

那么，人类的微妙影响是否无处不在，如同有毒气体般蔓延开来？

- - [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] !
- - Where , oh , where !
- - 在哪里 , 哦 , 在哪里 !

——在哪儿，哦，在哪儿！

[kʊd; kəd] [wʌn] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ?
could one commune with his own soul , as it were ?
可以 一 公社 和 他的 自己的 灵魂 , 作为 它 是 ?

人能否与自己的灵魂进行某种意义上的交流？

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [leɪk] ['drʌmənd] , [ðæt] ['plæsɪd] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmnələnt] [ʃeɪdz] ,
At length they reached Lake Drummond , that placid pool in the somnolent shades ,
在 长度 他们 达到 湖 德拉蒙德 , 那 平静 水池 在 这 嗜睡 色调 ,

他们终于到达了德拉蒙德湖，那是一个静谧的湖泊，掩映在幽暗的树荫下。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)]

and Mr . P . put up at the house of a melancholy man , with a fur

和 先生 . P . 放 向上 在 这 房子 的 一个 忧郁 男人 , 和 一个 毛皮

[kæp] ,

cap ,

帽 ,

P先生借宿在一个戴着皮帽、神情忧郁的男人家里。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɔːtə(r)] .

who lived in a cabin on the edge of the lonely water .

WHO 居住地 在 一个 舱 在 这 边缘 的 这 孤独 水 .

他们住在孤寂水边的一间小木屋里。

[fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kætfɪʃ] , [ænd; ənd] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ʌp]

For supper they had catfish , and perch , and trout , and seven - up

为了 晚餐 他们 有 鲶鱼 , 和 栖息 , 和 鳟鱼 , 和 七 - 向上

, [ænd; ənd] ['juːkə] , [ænd; ənd]['pəʊkə(r)] ,

, and euchre , and poker ,

, 和 尤克牌 , 和 扑克 ,

晚餐他们吃了鲶鱼、鲈鱼、鳟鱼，还玩了七喜、尤克牌和扑克。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt]

and when the meal was over Mr . P . went out for a moonlight

和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 先生 . P . 去 出去 为了 一个 月光

[rəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

row upon the lake .

排 之上 这 湖 .

饭后，P 先生去湖上乘船游览，沐浴着月光。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He had to make the most of his time ,

他 有 到 制作 这 最多 的 他的 时间 ,

他必须充分利用时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ]

for it would take him so long to get back to Nassau street , you know

为了 它 会 拿 他 所以 长的 到 得到 后退 到 拿骚 街道 , 你 知道

.

.

.

你知道，他要花很长时间才能回到拿骚街。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['pæd(ə)ld][hɪz; ɪz] [skaʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk]

He had not paddled his scow more than half an hour over the dark

他 有 不是 划桨 他的 平底驳船 更多的 比 一半 一个 小时 超过 这 黑暗的

[bʌt; bət] [muːn] - [striːkt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but moon - streaked waters of the lake ,

但 月亮 - 条纹 水 的 这 湖 ,

他划着小船在漆黑但月光斑驳的湖面上航行了不到半个小时。

[wen] [hiː; hi][met] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪəflaɪ][læmp] ,

when he met with the maiden who , all night long , by her firefly lamp ,

什么时候 他 遇见 和 这 少女 WHO , 全部 夜晚 长的 , 经过 她 萤火虫 灯 ,

当他遇见那位整夜守着萤火虫灯的少女时，

[dʌθ] ['pæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [lait] [kə'nuː] .

doth paddle her light canoe .

确实 桨 她 光 独木舟 .

她划着轻便的独木舟。

[ðɪs] ['estɪməb(ə)l] ['fiːmeɪl] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [skaʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
This estimable female steered her bark alongside the scow , and to the
这 可估量的 女性 转向 她 吠 旁边 这 平底驳船 , 和 到 这
['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ʃiː; ʃi] [sed] :
startled Mr . P . she said :
惊慌 先生 . P . 她 说 :

这位令人尊敬的女士驾着小船，与那艘平底驳船并肩而行，对受惊的P先生说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] ['tɪkɪts] ? "
" Have you my tickets ? "
" 有 你 我的 门票 ? "

我的票在你那儿吗?

" ['tɪkɪts] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [ˌem 'iː] ? - - ['tɪkɪts] ?
" Tickets ! " cried Mr . P . " Me ? - - tickets ?
" 门票 ! " 哭 先生 . P . " 我 ? - - 门票 ?

"票！"P先生喊道。"我？——票？"

[wɒt] ['tɪkɪts] ? "
What tickets ? "
什么 门票 ? "

什么票?

" [waɪ] , [wʌn] ['tɪkɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːfək] , ['piːtəzbɜːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [laɪn] ;
" Why , one ticket , of course , on the Norfolk , Petersburg and Richmond line ;
" 为什么 , 一 票 , 的 课程 , 在 这 诺福克 , 圣彼得堡 和 里士满 线 ;

"当然是一张诺福克、彼得斯堡和里士满线路的车票；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
and a through ticket from Richmond to New York , by way of
和 一个 通过 票 从 里士满 到 新的 约克 , 经过 方式 的
['frɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .
Fredericksburg and Washington .
弗雷德里克斯堡 和 华盛顿 .

还有一张从里士满经弗雷德里克斯堡和华盛顿到纽约的联程机票。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['tɪkɪts] [kʊd; kəd] [ai] [miːn] ? "
What other tickets could I mean ? "
什么 其他 门票 可以 我 意思是 ? "

我指的是其他类型的票吗?

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . ;
" I know nothing about them , " said Mr . P . ;
" 我 知道 没有什么 关于 他们 , " 说 先生 . P . ;

P先生说："我对他们一无所知。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] ? "
" and what can you possibly want with railroad tickets ? "
" 和 什么 能 你 可能 想 和 铁路 门票 ? "

"你买火车票还能有什么目的呢？"

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , I am going to leave here , " said she .
" 哦 , 我 是 去 到 离开 这里 , " 说 她 .

"哦，我要离开这里了。"她说。

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Indeed ! " cried Mr . P .
" 的确 ! " 哭 先生 . P .

"确实如此！"P先生喊道。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] - - [ðɪs] [leɪk] ; [ðɪs] [swɒmp] ; [ðɪs] ['faɪəflaɪ][læmp] ?
" Going to leave here - - this lake ; this swamp ; this firefly lamp ?
" 去 到 离开 这里 - - 这 湖 ; 这 沼泽 ; 这 萤火虫 灯 ?

“要离开这里吗——这片湖泊；这片沼泽；这盏萤火虫灯？”

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [spɒt] , ['rendəd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wəu] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [mɔːr] - - "
To leave this spot , rendered sacred to your woes by the poem of the gifted MOORE - - "
到 离开 这 点 , 渲染 神圣 到 你的 烦恼 经过 这 诗 的 这 天才 摩尔 - - "

离开这片因才华横溢的摩尔的诗歌而变得神圣，足以抚慰你苦难的地方——

" [nəʊ][mɔː(r)] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" No more ! " cried she .
" 不 更多的 ! " 哭 她 .

“够了！”她喊道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒnd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] [sɒŋ] . "
" I'm tired of hearing everybody that comes to this pond a - singin ' that doleful song . "
" 我是 疲劳的 的 听力 大家 那 来 到 这 池塘 一个 - 唱歌 - 那 悲伤的 歌曲 . "

“我听腻了每个来这个池塘边的人都唱那首悲伤的歌。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ɪz] [bɜːtʃ] ,
" That is to say , " said Mr . P . , with a smile , " if your canoe is birch ,
" 那 是 到 说 , " 说 先生 . P . , 和 一个 微笑 , " 如果 你的 独木舟 是 桦木 ,

“也就是说，”P先生笑着说，“如果你的独木舟是桦木做的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪkəmɔː(r)] . "
you are Sycamore . "
你 是 梧桐树 . "

你是梧桐树。

" [ðæts] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [grʌnt] .
" That's so , " she gravely grunted .
" 那就是 所以 , " 她 严重地 哼哼 .

“确实如此，”她低沉地咕哝道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] ?
" But tell me , " said Mr . P . , " where in the world can you be going ?
" 但 告诉 我 , " 说 先生 . P . , " 在哪里 在 这 世界 能 你 是 去 ?

“但是告诉我，”P先生说，“你究竟要去哪里呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['meɪdn] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][læmp] ,
" At this the maiden took a straw , and ramming it down the chimney of her lamp ,
" 在 这 这 少女 采取 一个 稻草 , 和 撞击 它 向下 这 烟囱 的 她 灯 ,

于是少女拿起一根稻草，把它塞进灯的烟囱里，

[stɜːd] [ʌp][ðə; ði][flaɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['glitə] [laɪk]['dɒlə(r)]['dʒuːəlri] .
stirred up the flies until they glittered like dollar jewelry .
搅拌 向上 这 苍蝇 直到 他们 闪闪发光 喜欢 美元 珠宝 .

把苍蝇搅得像美元首饰一样闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] , [ɪn] ['pleɪntɪv] , [təʊnz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] :
Then she chanted , in plaintive , tones , the following legend :
然后 她 吟诵 , 在 哀怨 , 音调 , 这 下列的 传奇 :

然后，她用哀怨的语气吟诵了以下传说：

" [θriː] ['wɪmɪn] [keɪm] , [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
" Three women came , one moonlight night ,
" 三 女性 来了 , 一 月光 夜晚 ,

“三个女人，在一个月光皎洁的夜晚，来了，”

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
And tempted me away .
和 受诱惑 我 离开 .

它诱惑我离开了。

[ðeɪ] [sed] , - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] [leɪk] ,
They said , ' No longer on this lake ,
他们 说 , - 不 更长 在 这 湖 ,

他们说：“不再在这个湖上了。”

[gʊd] ['meɪdn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [steɪ] .
Good maiden , must you stay .
好的 少女 , 必须 你 停留 .

好姑娘，你一定要留下吗？

[wɪr] ['suːzn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['ʌnə] [diː] . ,
We're SUSAN A . and ANNA D . ,
是 苏珊 一个 . 和 安娜 D . ,

我们是苏珊·A和安娜·D，

[ænd; ənd] ['luːsi] [es] . ['ɔːlsəʊ] ,
And LUCY S . also ,
和 露西 S . 还 ,

还有露西·S，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊn] ['fiːmeɪl] [kæn; kən][duː; də]
And what a lone female can do
和 什么 一个 孤独 女性 能 做

一个单身女性能做什么

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] .
We want the world to know .
我们 想 这 世界 到 知道 .

我们想让全世界都知道。

[nəʊ]['betə(r)] ['ɪnstəns] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ,
No better instance can we give ,
不 更好的 实例 能 我们 给 ,

我们找不到比这更好的例子了。

[əʊ] , ['ɪndiən] [meɪd] !
Oh , Indian maid !
哦 , 印度 女佣 !

哦，印度女佣！

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

比你强，

[haʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
How woman can , year after year .
如何 女士 能 , 年 后 年 .

女人怎么能年复一年地做到呢？

['pæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'nuː] . - "
Paddle her own canoe . ' "
桨 她 自己的 独木舟 . - "

她自己划独木舟吧。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
" Just so , " said Mr . P . ,
" 只是 所以 , " 说 先生 . P . ,

“正是如此，”P先生说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] - - [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ]
" but don't you think that as you are - - that is to say - - that not being
" 但 不 你 思考 那 作为 你 是 - - 那 是 到 说 - - 那 不是 存在
[ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['sʌbstəns] - - [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
of corporeal substance - - by which I mean having been so long departed ,
的 肉体 物质 - - 经过 哪个 我 意思是 拥有 到过 所以 长的 已离开 ,

“但是你不认为，既然你已经——也就是说——不再是物质实体——我的意思是，既然你已经离开这么久了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] - - "
as it were ; or , to speak more plainly - - "
作为 它 是 ; 或者 , 到 说话 更多的 显然 - - "

可以说；或者更直白地说——”

" [əʊ] , [jes] ! [ai] [nəʊ] . - - [ded] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .
" Oh , yes ! I know . - - Dead , you mean , " said the maiden .
" 哦 , 是的 ! 我 知道 . - - 死的 , 你 意思是 , " 说 这 少女 .

“哦，是的！我知道。——你是说死了吧。”少女说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" But that makes no difference .
" 但 那 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ðel] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
They'll be glad enough of a ghost of an example . "
他们会 是 高兴的 足够的 的 一个 鬼 的 一个 例子 . "

他们只要有个模糊的例子就足够了。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Yes , yes , " said Mr . P .
" 是的 , 是的 , " 说 先生 . P .

“是的，是的，”P先生说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" And yet their cause is good enough .
" 和 然而 他们的 原因 是 好的 足够的 .

然而，他们的事业是足够正当的。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] - -
I don't see why they should make up - -
我 不 看 为什么 他们 应该 制作 向上 - -

我不明白他们为什么要和好——

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] ,
" He would have said more , but turning , he saw that the Indian maid ,
" 他 会 有 说 更多的 , 但 转弯 , 他 锯 那 这 印度 女佣 ,

他本想再说些什么，但转过身，他看到那位印度女仆……

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪts] , [hæd; həd] [gɒn] .
despairing of her tickets , had gone .
绝望 的 她 门票 , 有 已消失 .

她对没买到票感到绝望，然后就走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [həʊm] [hɪm'self] .
The next day Mr . P . went home himself .
这 下一个 天 先生 . P . 去 家 他自己 .

第二天，P先生独自回家了。

[hiː; hi][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
He communed with his own soul , as it were , for a little while ,
他 公有的 和 他的 自己的 灵魂 , 作为 它 是 , 为了 一个 小的 尽管 ,

他仿佛与自己的灵魂进行了短暂的交流。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
and has no doubt it did him a deal of good .
和 有 不 怀疑 它 做过 他 一个 交易 的 好的 .

毫无疑问，这对他大有裨益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
But it would take so long to get back to his office , you see .
但 它 会 拿 所以 长的 到 得到 后退 到 他的 办公室 , 你 看 .

但你知道，他要花很长时间才能回到办公室。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fænsi] [draɪvz] [ɔː(r)]['fænsi] ['hɔːsɪz] ;
As a cheap watering place , where there are no fancy drives or fancy horses ;
作为 一个 便宜的 浇水 地方 , 在哪里 那里 是 不 想要 驱动 或者 想要 马匹 ;

作为一个廉价的饮水处，那里没有豪华的马车或名贵的马匹；

[nəʊ] [klʌb] - ['haʊzɪz] ; [nəʊ][bɪg][həʊ'telz] ; [nəʊ] [geɪ] ['kʌmpəni] ;
no club - houses ; no big hotels ; no gay company ;
不 俱乐部 - 房屋 ; 不 大的 酒店 ; 不 同性恋 公司 ;

没有俱乐部会所；没有大型酒店；没有同性恋公司；

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [helθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['empti]
nor anything to tempt a man to sacrifice health and money in the empty
也不 任何事物 到 诱惑 一个 男人 到 牺牲 健康 和 钱 在 这 空的
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
pursuit of pleasure ,
追逐 的 乐趣 ,

也没有任何事物会诱使一个人为了空虚的享乐而牺牲健康和金钱。

['mɪstə(r)] . [piː] . [beg][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] .
Mr . P . begs to recommend the Dismal Swamp .
先生 . P . 乞求 到 推荐 这 惨淡 沼泽 .

P 先生恳请您推荐阴森沼泽。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] ,
If he knew of any other watering place of which as much might be said ,
如果 他 知道 的 任何 其他 浇水 地方 的 哪个 作为 很多 可能 是 说 ,

如果他知道还有其他同样值得一提的饮水处，

[hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] .
he would mention it - - but he don't .
他 会 提到 它 - - 但 他 不 .

他本该提起这件事——但他没有。

[nəʊts] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
NOTES FROM CHICAGO .
笔记 从 芝加哥 .

来自芝加哥的笔记。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsiz] ['laɪtli] [tɜːn] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" In the spring a young man's fancies lightly turn to thoughts of Love ,
" 在 这 春天 一个 年轻的 男人的 幻想 轻轻 转动 到 想法 的 爱 ,

“春天，年轻人的思绪很容易转向爱情，

" [ænd; ənd]['pɪknɪks] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
" and Picnics - - and this is the time for them ; consequently ,
" 和 野餐 - - 和 这 是 这 时间 为了 他们 ; 最后 ,

"还有野餐——现在正是野餐的好时机；因此，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pʌblɪk][ɪz] [tɜːnd] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə]
the attention of the Western public is turned thoroughly and religiously to
这 注意力 的 这 西 民众 是 转向 彻底 和 宗教地 到
[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
what may be considered as one of the most important results of civilization
什么 可能 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最多 重要的 结果 的 文明
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and refinement .
和 精炼 .

西方公众的注意力完全且虔诚地转向了文明和文明发展最重要的成果之一。

[wiː; wi] ([ðə; ði] ['westən] ['pʌblɪk]) [rɪ'gɑːd] ['pɪknɪks][æz; əz] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]
We (the Western public) regard picnics as highly advantageous to health and
我们 (这 西 民众) 看待 野餐 作为 高度 有利 到 健康 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我们（西方公众）认为野餐对健康和美容都非常有益，

[prə'məʊtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] ['ælɪˌmɛntɪvnɪs] ,
promoting social sympathy and high - toned alimentiveness ,
推广 社会的 同情 和 高的 - 色调 营养 ,

促进社会同情心和高雅的饮食习惯，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
advancing the interests of the community and the ultimate welfare of the
前进 这 兴趣 的 这 社区 和 这 最终的 福利 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

增进社区利益和国家福祉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] , ['wɜːkɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
In the first place , they are the means , working indirectly , but surely
在 这 第一的 地方 , 他们 是 这 方法 , 在职的 间接 , 但 一定
,
,
,

首先，它们是手段，虽然是间接发挥作用，但肯定有效。

[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
of encouraging the domestic virtues and affections , the peace and harmony
的 鼓励 这 国内的 美德 和 情感 , 这 和平 和 和谐
[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
of families ,
的 家庭 ,

鼓励家庭美德和亲情，促进家庭和平与和谐，

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðiːz] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
because on these festive occasions , the lunch is the most striking and attractive
因为 在 这些 节日 场合 , 这 午餐 是 这 最多 引人注目 和 吸引人的
['fiːtʃə(r)] ,
feature ,
特征 ,

因为在这些节日场合，午餐是最引人注目、最吸引人的环节。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and , in order to obtain this in its highest perfection ,
和 , 在 命令 到 获得 这 在 它是 最高 完美 ,

为了达到最高完美状态，

[ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] - -
the culinary abilities of the lady participants are necessarily called into action - -
这 烹饪 能力 的 这 女士 参与者 是 一定 称为 进入 行动 - -
[ðəʊz] ['tælənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən] ['sʌmwɒt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,
those talents which have fallen somewhat into disrepute ,
那些 天赋 哪个 有 倒下 有些 进入 名誉受损 ,

参赛女选手们的烹饪才能必然会被启用——那些曾经一度被人们遗忘的才能。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [prə'fesə(r)] [blɑts] [mæg'nænɪməs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
notwithstanding Professor BLOT'S magnanimous efforts to restore the glories of the
虽然 教授 印迹的 坦荡 努力 到 恢复 这 荣耀 的 这
[wʌns] ['ɒnəd] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] .
once honored culinary art .
一次 荣幸 烹饪 艺术 .

尽管布洛特教授为恢复这门曾经备受尊崇的烹饪艺术的辉煌做出了巨大的努力。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl]['eɪdʒənsi][ɪn] [prə'məʊtɪŋ]
Therefore a picnic may be considered as a great moral agency in promoting
所以 一个 野餐 可能 是 经过考虑的 作为 一个 伟大的 道德 机构 在 推广
[də'mestɪk] ['hæpinəs] ;
domestic happiness ;
国内的 幸福 ;

因此，野餐可以被视为促进家庭幸福的一种伟大的道德手段；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbə]
for what is so likely to touch the heart and arouse the slumbering
为了 什么 是 所以 可能 到 触碰 这 心 和 引起 这 沉睡
[ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
sensibility of a husband and father ,
感性 的 一个 丈夫 和 父亲 ,

因为这极有可能触动人心，唤醒一位丈夫和父亲沉睡的情感。

[æz; əz][ə; eɪ] [rəʊst] [ɒv; əv] [biːf] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
as a roast of beef done to a charm ,
作为 一个 烤 的 牛肉 完毕 到 一个 魅力 ,

烤牛肉烤得恰到好处，令人垂涎。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒmlət] - [prɪ'zentɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [sə'blaɪm] [tɪnt] [ɒv; əv] ['jeləʊnəs] [wɪtʃ]
or an omelette soufflée presenting just that sublime tint of yellowness which
或者 一个 煎蛋卷 - 呈现 只是 那 升华 着色 的 黄色 哪个
[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
can only be attained by means of the most delicate refinement and
能 仅有的 是 已达到 经过 方法 的 这 最多 精美的 精炼 和
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ?
discrimination ?
歧视 ?

或者一份蛋饼舒芙蕾，呈现出那种只有通过最精细的加工和鉴别才能达到的绝妙的黄色?

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['flætərɪŋ] , [ɪz][səʊ] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ɔː(r)] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd]
No other attention , however flattering , is so soon recognised , or gratefully appreciated
不 其他 注意力 , 然而 奉承 , 是 所以 很快 已确认 , 或者 感激不尽 感谢
.
.
.

其他任何形式的关注，无论多么令人受宠若惊，都无法像这种关注一样很快被人意识到，或被人感激。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['festɪvlz] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,
After one of these innocent festivals has been fully decided upon ,
后 一 的 这些 清白的 节日 有 到过 完全 决定 之上 ,

在彻底确定了其中一个无害的节日之后，

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [prɪ'dɪkt] , [məʊst] [ʌnmɪst'eɪkəbli] ,
then we always select a day when gathering clouds predict , most unmistakeably ,
然后 我们 总是 选择 一个 天 什么时候 采集 云 预测 , 最多 毫无疑问 ,

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,
a coming storm ,
一个 未来 风暴 ,

然后我们总是选择乌云密布、预示着暴风雨即将来临的日子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['pɪknɪk][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
because , what would a picnic be without some excitement of this kind ?
因为 , 什么 会 一个 野餐 是 没有 一些 激动 的 这 种类 ?

因为，如果没有这种刺激的场面，野餐还能叫野餐吗?

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['maɪnəs][ðə; ði] [sɔːs] , [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌstəd] , [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪ'ðaʊt]
A pudding minus the sauce , a sandwich without the mustard , a joke without
一个 布丁 减 这 酱 , 一个 三明治 没有 这 芥末 , 一个 开玩笑 没有

[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

布丁少了酱汁，三明治少了芥末，笑话少了笑点。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][draɪ]['pɪknɪk] ?
What pleasure could there be in a dry picnic ?
什么 乐趣 可以 那里 是 在 一个 干燥 野餐 ?

枯燥乏味的野餐有什么乐趣可言呢?

['leɪdɪz] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksələnt] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
Ladies never appear to such excellent advantage , never are so utterly bewitching ,
女士们 绝不 出现 到 这样的 出色的 优势 , 绝不 是 所以 完全地 迷人的 ,

[æz; əz] [wen] ,
as when ,
作为 什么时候 ,

女士们展现出的最佳状态，以及她们最迷人的魅力，莫过于……

[wɪð] [lait] ['sʌmə(r)] [dresɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ðeɪ] [klɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ðeə(r)]
with light summer dresses bedraggled and dirty , they cling helplessly to their
和 光 夏天 连衣裙 邋遢的 和 肮脏的 , 他们 黏着 无助地 到 他们的

[prə'tektər] ,
protectors ,
保护者 ,

她们身穿破旧肮脏的轻薄夏装，无助地依偎在保护者身边。

[ɔː(r)] [rʌn] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen]
or run in frantic haste to some place of shelter - - for it is only when
或者 跑步 在 疯狂的 匆忙 到 一些 地方 的 庇护所 - - 为了 它 是 仅有的 什么时候

[ə; eɪ]['wʊmən] ([ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['bəʊvaɪn]) [rʌnz] ,
a woman (or a gentle bovine) runs ,
一个 女士 (或者 一个 温和的 牛) 跑步 ,

或者拼命地跑到某个避难的地方——因为只有当一个女人（或一头温顺的牛）奔跑时，

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] .
that the poetry of motion is fully realized .
那 这 诗 的 运动 是 完全 已实现 .

动作的诗意得以充分展现。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] !
Then the gentlemen !
然后 这 先生们 !

然后是各位先生！

['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ] ['ʃɪvəlrɪk] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
Under what circumstances are they ever so chivalric as during a pouring rain ,
在下面 什么 情况 是 他们 曾经 所以 骑士精神 作为 期间 一个 浇注 雨 ,

在什么情况下他们会如此英勇无畏，比如在倾盆大雨中？

[wen] , [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðeɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['feɪntli] - ['ʃriːkɪŋ] [bj'uːtɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] ['pʌdlz] ,
when , wet to the skin , they assist the faintly - shrieking beauties over the mud puddles ,
什么时候 , 湿的 到 这 皮肤 , 他们 协助 这 淡淡的 - 尖叫 美女 超过 这 泥 水坑 ,

当她们浑身湿透时，她们搀扶着发出微弱尖叫声的美女们越过泥坑。

[ænd; ənd][həʊld] [ʌm'breləz] ['tendəli] [ə'bʌv] ['ʃiːniɒŋ] [ænd; ənd] [krɪmps] !
and hold umbrellas tenderly above chignons and uncrimping crimps !
和 抓住 雨伞 温柔地 多于 发髻 和 解压 压接 !

轻轻地撑开雨伞，遮住发髻，解开卷曲的发卷！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][ækt][æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [dɪd] ,
To be sure they do not often act as Sir WALTER RALEIGH did ,
到 是 当然 他们 做 不是 经常 行为 作为 先生 沃尔特 罗利 做过 ,

当然，他们并不经常像沃尔特·雷利爵士那样行事。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][weə(r)] ['velvɪt] [kləʊk] ,
but then they do not wear velvet cloaks ,
但 然后 他们 做 不是 穿 天鹅绒 斗篷 ,

但他们并不穿天鹅绒斗篷。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] [ɔː(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ?
and what would be the wit of throwing a piece of broadcloth or white linen into the mud ?
和 什么 会 是 这 有 的 投掷 一个 片 的 府绸 或者 白色的 亚麻布 进入 这 泥 ?

把一块粗呢布或白麻布扔进泥里，这有什么意义呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃæm'peɪn] ['pɪknɪks] , [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)]['pɪknɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪtʃ] ,
We have champagne picnics , lemonade and cold water picnics , and some , which ,
我们 有 香槟酒 野餐 , 柠檬水 和 寒冷的 水 野餐 , 和 一些 , 哪个 ,

我们有香槟野餐、柠檬水野餐和冷水野餐，还有一些，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] , [stɪl] ['mænɪdʒ] ,
although they cannot be classed under the head of hot water , still manage ,
虽然 他们 不能 是 分类 在下面 这 头 的 热的 水 , 仍然 管理 ,

虽然它们不能归类为热水，但仍然有效，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] , [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
before they are through , to get all the participants into it .
前 他们 是 通过 , 到 得到 全部 这 参与者 进入 它 .

在他们完成之前，让所有参与者都参与进来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['widəuə] - ['pɪknɪks] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌriː'juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We have widows ' - and widowers ' - picnics , a kind of reunion for the
我们 有 寡妇 - 和 鳏夫 - 野餐 , 一个 种类 的 团圆 为了 这
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
encouragement of mutual consolation ,
鼓励 的 相互的 安慰 ,

我们有寡妇和鳏夫野餐会，这是一种鼓励互相安慰的聚会。

[weə(r)] , [miː'ændərɪŋ] [θruː] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['nɒdɪŋ] [bau] ,
where , meandering through green fields and under nodding boughs ,
在哪里 , 弯曲 通过 绿色的 字段 和 在下面 点头 树枝 ,

蜿蜒穿过绿茵茵的田野，在摇曳的树枝下，

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔː(r)] [mjuːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
they can talk or muse upon the virtues of the " dear departed ,
他们 能 讲话 或者 沉思 之上 这 美德 的 这 " 亲爱的 已离开 ,

他们可以谈论或缅怀“已故亲人”的美德，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [ɔː(r)] ['wʊmən] .
" and the probable merits of the " coming man , " or woman .
" 和 这 可能 优点 的 这 " 未来 男人 , " 或者 女士 .

以及“即将到来的男人”或女人可能具备的优点。

[ðen] [ðə; ði]['ænti] - [hæv; həv] [ðeəz] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [sɪ'lekt] , [weə(r)] [ðə; ði]
Then the anti - matrimonials have theirs , too , always exceedingly select , where the
然后 这 反对 - 婚姻 有 他们的 , 也 , 总是 非常 选择 , 在哪里 这
[men] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ,
men look frightened ,
男人 看 害怕 ,

然后，反婚姻人士也有他们自己的聚会，总是极其挑剔，聚会中的男人们看起来很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑː'teɪks] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
and the women indignant , and which partakes somewhat of the character
和 这 女性 愤怒 , 和 哪个 参与者 有些 的 这 特点
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,
of a Methodist prayer - meeting ,
的 一个 卫理公会 祷告 - 会议 ,

妇女们义愤填膺，场面颇有卫理公会祈祷会的气氛。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
the gentlemen all clinging to each other as if for protection ,
这 先生们 全部 依恋 到 每个 其他 作为 如果 为了 保护 ,

男人们都紧紧地抱在一起，仿佛在寻求保护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第17期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/3页

['evɪdəntli] [ɪn] ['bɒdɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sæbain][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
evidently in bodily fear of another Sabine expedition , with the order of the programme ,
显然 在 身体上的 害怕 的 其他 萨宾 远征 ， 和 这 命令 的 这 程序 ，

显然，出于对萨宾人再次远征的恐惧，按照计划，

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɜːst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] .
however , a little reversed in regard to the two sexes .
然而 ， 一个 小的 反转 在 看待 到 这 二 性别 .

然而，就两性而言，情况略有相反。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːlsəʊ] [in'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
The Sanitary department also indulges in a little treat of this kind , and in such a case ,
这 卫生 部门 还 放纵 在 一个 小的 对待 的 这 种类 ， 和 在 这样的 一个 案件 ，

卫生部门也会享受这种小√小的犒劳，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [ə; eɪ]['djuːti] .
it becomes really a duty .
它 变成 真的 一个 责任 .

这真的变成了一种责任。

['ɑːftə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['stɜːnli] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['skɑːlət] - ['fiːvə] ,
After guarding the city's health for so long a time , after sternly following up Scarlet - fevers ,
后 守护 这 城市的 健康 为了 所以 长的 一个 时间 ， 后 严厉地 下列的 向上 猩红 - 发烧 ，

在长期守护城市健康之后，在严厉打击猩红热之后，

[smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd] [ʃɪp] - [pleɪgz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [hɔːnt] ,
Small - poxes , and Ship - plagues , and driving them forth from their chosen haunts ,
小的 - 天花 ， 和 船 - 瘟疫 ， 和 驾驶 他们 前进 从 他们的 选定 闹鬼的地方 ，

天花、船灾，并将它们从它们选择的栖息地驱逐出去，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] ,
it certainly needs to look after its own constitution a little , and sharpen ,
它 当然 需求 到 看 后 它是自己的 宪法 一个 小的 ， 和 锐化 ，

它当然需要稍微保养一下自己的身体，并磨砺一下。

[baɪ] ['kʌntri] [eəz] [ænd; ənd]['əudəz] ,
by country airs and odors ,
经过 国家 播出 和 气味 ，

乡村的空气和气味，

[ðə; ði] [p'aʊəz] ['prɒbəbli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['veipəz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['æliz] [ænd; ənd][baɪ] -
the powers probably deteriorated amid the noxious vapors of city alleys and by -
这 权力 大概 恶化 之中 这 有害的 蒸汽 的 城市 小巷 和 经过 -

[weɪz] .
ways .
方式 .

在城市小巷和偏僻小路上的有害气体中，他们的力量可能已经衰弱了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['ɪnstɪtjuːt] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ,
The Teachers ' Institute , too , looking at the thing physiologically , psychologically ,
这 教师 - 研究所 , 也 , 寻找 在 这 事物 生理学 , 心理方面 ,

[ænd; ənd] [frenə´lɒdʒikəli] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
and phrenologically , after mature deliberation ,
和 颅相学 , 后 成熟 审议 ,

教师学院也从生理学、心理学和颅相学的角度，经过深思熟虑后，对此事进行了分析。

[kən'kluːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] , [kən'traiv] , [haʊ'evə(r)] ,
conclude to descend to a little harmless amusement , contriving , however ,
结束 到 下降 到 一个 小的 无害 娱乐 , 精心策划 , 然而 ,

最终还是决定进行一些无伤大雅的娱乐活动，尽管他们精心策划了这一切。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] ['elɪmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪvələs] [wʌnz] [ðæt] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd]
to mingle some instructive elements with the frivolous ones that less enlightened
到 交融 一些 有指导意义的 元素 和 这 轻浮 一个 那 较少的 开明

['spɪrɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
spirits delight in .
烈酒 喜 在 .

将一些有教育意义的内容与一些见识浅薄之人所喜爱的轻浮内容混杂在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
For instance , the flowers ,
为了 实例 , 这 花朵 ,

例如，花朵，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['truːli][ðə; ði] " ['ælfəbet] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] " [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði]
that are truly the " alphabet of angels " to the simple souls that love the
那 是 真的 这 " 字母 的 天使 " 到 这 简单的 灵魂 那 爱 这

['vaiəlits][ænd; ənd] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [seik] ,
violets and daisies for their own sweet sakes ,
紫罗兰 和 雏菊 为了 他们的 自己的 甜的 清酒 ,

对于那些单纯喜爱紫罗兰和雏菊的人来说，它们真是“天使的字母表”。

['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ælfəbet] [tuː; tə][ðə; ði] " " [ænd; ənd] [prə'fesər] .
offer a very different alphabet to the " Schoolma'ams " and Professors .
提供 一个 非常 不同的 字母 到 这 " 女教师们 " 和 教授们 .

为“女教师”和教授们提供一套截然不同的字母表。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] ['spesəmən] , [iːtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ['pliːdɪŋ] [ɪn]
They are no longer flowers , but specimens , each bud and blossom pleading in
他们 是 不 更长 花朵 , 但 标本 , 每个 芽 和 开花 恳求 在

[veɪn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
vain for life ,
徒劳 为了 生活 ,

它们不再是花朵，而是标本，每一朵花苞、每一朵花蕾都在徒劳地乞求生命。

[æz; əz] ['ruːθləs] ['fɪŋgəz] ['kuːlli] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒli] [ɔː(r)]
as ruthless fingers coolly dissect them to discover whether they are poly or
作为 无情 手指 冷静地 解剖 他们 到 发现 无论 他们 是 聚合物 或者

- .
mollyandria .
- .

冷酷无情的手指将它们解剖开来，以发现它们是多胞体还是莫利安德里亚体。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
And what an ignoramus you must be ,
和 什么 一个 无知者 你 必须 是 ,

你真是个无知之徒！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'luːn] - [vaɪn] [ɪz][ə; eɪ] - - .
if you do not know that a balloon - vine is a Cardiospernum Halicactum .
如果 你 做 不是 知道 那 一个 气球 - 藤 是 一个 - - .

如果你不知道洋桔藤（Cardiospernum halicactum）是什么的话。

[ðə; ði] " [fiːst] " [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɪz] [ðæt] " [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] " [ə'ləʊn] ,
The " feast " on these occasions is that " of reason " alone ,
这 " 盛宴 " 在 这些 场合 是 那 " 的 原因 " 独自的 ,

这些场合的"盛宴"仅仅是"理性"的盛宴。

[ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [rɪ'kwaɪəd] ,
encyclopedias and dictionaries being all the nourishment required ,
百科全书 和 字典 存在 全部 这 营养 必需的 ,

百科全书和词典足以提供所有必需的营养，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɒt(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [hɪnt] [æt; ət] " [ðə; ði] [fləʊ] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
although a stray bottle here and there might hint at " the flow " of a little
虽然 一个 流浪 瓶子 这里 和 那里 可能 暗示 在 " 这 流动 " 的 一个 小的
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] " [səʊl] .
something beside " soul .
某物 旁 " 灵魂 .

虽然偶尔出现的酒瓶可能暗示着除了"灵魂"之外，还有一些东西在"流动"。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['templə(r)] - ['pɪknɪks] , [weə(r)] " ['wɔːtə(r)] , [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Then there are the Good Templars ' picnics , where " water , cold water for
" 然后 那里 是 这 好的 圣殿骑士团 - 野餐 , 在哪里 " 水 , 寒冷的 水 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"然后还有圣殿骑士们的野餐，在那里'给我来点水，冰水，'"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] , ['mɪksɪŋ]
for me , " is supposed to be the sentiment of every heart , mixing
为了 我 , " 是 据称 到 是 这 情绪 的 每一个 心 , 混合
[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] ,
the beverage sometimes ,
这 饮料 有时 ,

对我来说，"这应该是每个人心中的感受，有时就像调制饮料一样"。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tiː] , [ɔː(r)] ['kɒfi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'sɒnɪk] ['festɪvlz] ,
however , with a little innocent tea , or coffee ; and the Masonic festivals ,
然而 , 和 一个 小的 清白的 茶 , 或者 咖啡 ; 和 这 共济会 节日 ,

然而，一杯清淡的茶或咖啡；以及共济会的节日，

[weə(r)] ['prɪti] [waɪt] ['eɪprənz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['frɪndʒɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd] [griːn] [delz] [ænd; ənd] [veɪlz] ,
where pretty white aprons and silver fringes , shining amid green dells and vales ,
在哪里 漂亮的 白色的 围裙 和 银 边缘 , 灼灼 之中 绿色的 戴尔斯 和 山谷 ,

那里，漂亮的白色围裙和银色流苏，在绿色的山谷和幽谷中闪闪发光。

['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːniən] ,
present quite a picturesque and imposing appearance ; and the Fenians ,
展示 相当 一个 如画 和 气势磅礴 外貌 ; 和 这 芬尼亚人 ,

呈现出相当优美而威严的面貌；而芬尼亚人，

['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['griːnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .
looking sometimes greener than the haunts they are seeking .
寻找 有时 更环保 比 这 闹鬼的地方 他们 是 寻求 .

有时看起来比它们寻找的栖息地还要绿意盎然。

[ðen] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
Then every distinct and individual Sunday - school in the city has a picnic ,
然后 每一个 清楚的 和 个人 星期日 - 学校 在 这 城市 有 一个 野餐 ,

然后，城里每个独立的周日学校都会举行一次野餐。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'tend] ,
which it would be well to attend ,
哪个 它 会 是 出色地 到 出席 ,

最好参加。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ænd; ənd] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['æpitait] ['fɪəfəli] ['ɪləstreɪtɪd] . - - [wen] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
if you are anxious to see the diversities and eccentricities of youthful appetites fearfully illustrated . - - When the loaves and fishes were distributed ,
如果 你 是 焦虑的 到 看 这 多样性 和 怪癖 的 青春 食欲 恐惧地 插图 . - - 什么时候 这 面包 和 鱼 是 分布式 ,

如果你渴望看到年轻人的食欲千差万别、古怪离奇，那么——当饼和鱼被分发时，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] . - - [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fæməli] ['pɪknɪks] ,
there could not have been many growing boys present . - - And beside these , the family picnics ,
那里 可以 不是 有 到过 许多 生长 男孩们 展示 . - - 和 旁 这些 , 这 家庭 野餐 ,

当时在场的男孩应该不多。——除此之外，还有家庭野餐，

[məʊst] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [bɪg] [fæt] [mæn] , [wʌn] ['delɪkət] - [feɪst] ['wʊmən] ,
most cosy little affairs , represented by one big fat man , one delicate - faced woman ,
最多 舒适 小的 事务 , 代表 经过 一 大的 胖的 男人 , 一 精美的 - 面对 女士 ,

最温馨的小故事，由一个胖男人和一个面容清秀的女人代表。

[wʌn] ['meɪdn] - [ɑːnt] , [fɔː(r)] ['grædʒueɪtɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['grædʒueɪtɪd] [g'ɜːlz] , [ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː] [wʌn] [bɪg] [fæt] ['kærɪdʒ] ,
one maiden - aunt , four graduated boys , and five graduated girls , all piled into one big fat carriage ,
一 少女 - 阿姨 , 四 毕业 男孩们 , 和 五 毕业 女孩们 , 全部 堆积 进入 一 大的 胖的 运输 ,

一位未婚姑妈，四位毕业的男生，五位毕业的女生，全都挤进一辆又大又胖的马车里。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [bɪg] [fæt] ['hɔːsɪz] .
drawn by two big fat horses .
绘制 经过 二 大的 胖的 马匹 .

由两匹又大又肥的马拉着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] , [ðəʊ] [bɪə(r)] ['dʌznt] .
But it is the Germans who take the palm , and here language fails , though beer doesn't .
但 它 是 这 德国人 WHO 拿 这 棕榈 , 和 这里 语言 失败 , 尽管 啤酒 不 .

但德国人才是真正的赢家，在这里语言无济于事，尽管啤酒可以。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['dʒiːnəs] ['skweɪləs] - - [ðə; ði] [ʃɑːk] .
GENUS SQUALUS - - THE SHARK .
属 角鲨 - - 这 鲨鱼 .

鲨属——鲨鱼。

[li'ni(ː)əs] [/'klæsifai/][ðə; ði] [ʃɑːks] [æz; əz][ðə; ði] ['skwɔlidiː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
Linnaeus classifies the Sharks as the Squalidae family , and they are , upon the whole ,
林奈 分类 这 鲨鱼 作为 这 角鲨科 家庭 , 和 他们 是 , 之上 这 所有的 ,

林奈将鲨鱼归类为角鲨科（Squalidae），总的来说，

[æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ]['skwɒlɪd] ['kɑːstəweɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɔːl] .
as unpleasant a family as a Squalid Castaway would desire to meet with in a Squall .
作为 令人不快的 一个 家庭 作为 一个 肮脏的 荒岛求生者 会 欲望 到 见面 和 在 一个 暴风雨 .

对于一个衣衫褴褛的落难者来说，在暴风雪中遇到这样令人不快的家庭简直是再糟糕不过了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɑː'nɪvərəs] , [ˌkɑːtɪ'lædʒɪnəs] , [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] .
They are all carnivorous , cartilaginous , and cantankerous .
他们 是 全部 食肉的 , 软骨 , 和 脾气暴躁的 .

它们都是食肉动物、软骨动物，而且脾气暴躁。

[nəʊ] [fɪʃ] ['kʌltʃərɪst] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [tuː; tə] [seɪt] [griːn] ,
No fish culturist , from St . ANTHONY to SETH GREEN ,
不 鱼 文化主义者 , 从 英石 . 安东尼 到 塞思 绿色的 ,

从圣安东尼到塞思格林，没有一个养鱼户

[hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
has thought it worth while to take them in hand , with the view of reforming them ,
有 想法 它 值得 尽管 到 拿 他们 在 手 , 和 这 看法 的 改革 他们 ,

认为有必要介入并加以改革。

[ænd; ənd][ðeə(r)][v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and their Vices are as objectionable now as they were three thousand years ago .
和 他们的 恶习 是 作为 令人反感的 现在 作为 他们 是 三 千 年 前 .

他们的恶习如今和三千年前一样令人厌恶。

[ɪf] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] , [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [ʃɑːk] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] ,
If a sailor falls overboard , the Contiguous Shark considers it a casus belli ,
如果 一个 水手 瀑布 落水 , 这 相邻的 鲨鱼 考虑 它 一个 理由 贝利 ,

如果一名水手落水，近岸鲨会将其视为开战理由。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and immediately makes a pitch at the tar , with the intention of putting itself outside of him .
和 立即地 制作 一个 沥青 在 这 焦油 , 和 这 意图 的 推杆 本身 外部 的 他 .

然后立即向焦油投掷，意图将其置于他之外。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ʃɪəz] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪəz] [ə'weɪ] .

Failing in that , it generally shears off a limb before it sheers away .

失败 在 那 ， 它 一般来说 剪 离开 一个 肢 前 它 薄纱 离开 .

如果失败，它通常会在剪断树枝之前先将其剪断。

[hɜːrdz][ɒv; əv] [ʃɑːks] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɒləʊ] ['fiːvə(r)] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)]

Herds of sharks instinctively follow fever - ships , and when the dead are

畜群 的 鲨鱼 本能地 跟随 发烧 - 船舶 ， 和 什么时候 这 死的 是

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

thrown into the sea ,

抛掷 进入 这 海 ，

成群的鲨鱼本能地跟随载满病人的船只，当死者被抛入大海时，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

are seen by the seamen in the shrouds , ready to perform the office of

是 已见 经过 这 海员 在 这 裹尸布 ， 准备好 到 履行 这 办公室 的

[ˌʌndə'teikə] .

Undertakers .

殡仪员 .

水手们在裹尸布上看到他们，准备履行殡葬者的职责。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv]

In the vicinity of the Trades , they sometimes lie under the counters of

在 这 附近 的 这 交易 ， 他们 有时 说谎 在下面 这 计数器 的

[mən] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] .

merchantmen for days together .

商船 为了 天 一起 .

在贸易区附近，它们有时会在商船的柜台下躺上好几天。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] ,

Nothing comes amiss to them , from a midshipman to a marrow - bone ,

没有什么 来 错误 到 他们 ， 从 一个 海军学员 到 一个 骨髓 - 骨 ，

从海军学员到骨髓，他们什么都不会出错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɹɪp'iːtəz] [ænd; ənd]

and it may be interesting to politicians to know that Repeaters and

和 它 可能 是 有趣的 到 政治家 到 知道 那 中继器 和

[rɪŋz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

Rings have occasionally been found in the maws of these monsters .

戒指 有 偶尔 到过 成立 在 这 大嘴 的 这些 怪物 .

政界人士或许会感兴趣地得知，人们偶尔会在这些怪物的口中发现中继器和环状物。

[ðeɪ] [baɪt] ['redɪli] [æt; ət] " [sɔːlt] [hɔːs] , " [ænd; ənd] , [wen] [hʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn][ɪn]

They bite readily at " Salt horse , " and , when hooked with a rattan in

他们 咬 容易 在 " 盐 马 ， " 和 ，什么时候 钩子 和 一个 藤 在

[θrəʊt] ,

throat ,

喉 ，

它们很容易咬“盐马”，而且，当用藤条钩住喉咙时，

[meɪ] [biː; bi] [jæŋk] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːzə(r)] .

may be yanked on board with the bight of a hawser .

可能 是 猛拉 在 木板 和 这 海湾 的 一个 缆绳 .

可能会被缆绳猛地拉上船。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['spesɪmən] ['sʌmtaɪmz] [gets] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊksl] [jɑːn] .

An enormous specimen sometimes gets caught in a forecastle yarn .

一个 巨大的 标本 有时 获得 捕捉 在 一个 前甲板 纱 .

有时候，体型巨大的标本会被船首楼的纱网缠住。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] ,
In this case , never interfere with the thread of the narrative by asking impertinent questions ,
在 这 案件 , 绝不 干扰 和 这 线 的 这 叙述 经过 问 无礼 问题 ,

在这种情况下，千万不要问不合时宜的问题，干扰叙述的进行。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
however difficult it may be to hoist it in .
然而 难的 它 可能 是 到 提升 它 在 .

然而，即使吊装起来可能很困难。

[ʃɑːks] [ə'baʊnd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [keɪp] [meɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Sharks abound at Newport , Long Branch , Cape May , and other watering - places , at this season of the year ,
鲨鱼 盛产 在 纽波特 , 长的 分支 , 岬 可能 , 和 其他 浇水 - 地方 , 在 这 季节 的 这 年 ,

每年的这个时候，纽波特、朗布兰奇、梅角和其他水域都鲨鱼出没。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [legz] .
and many victims are seized there by the Legs .
和 许多 受害者 是 查获 那里 经过 这 腿 .

许多受害者在那里被"腿帮"抓走。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [nəʊz] [ʃɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['hɑːbə(r)] - - ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
The Bottle - Nose Shark is to be found in every harbor - - generally in the vicinity of the Bar .
这 瓶子 - 鼻子 鲨鱼 是 到 是 成立 在 每一个 港口 - - 一般来说 在 这 附近 的 这 酒吧 .

在每个港口都能找到瓶鼻鲨——通常在沙洲附近。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlz] .
He may be known from the other varieties by the redness of his gills .
他 可能 是 已知 从 这 其他 品种 经过 这 发红 的 他的 鳃 .

他与其他品种的区别在于他的鳃是红色的。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [dis'pɔːt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
He is often seen disporting himself among the Shallows ,
他 是 经常 已见 体育运动 他自己 之中 这 浅滩 ,

人们经常看到他在浅滩嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .
but is usually too Deep to be pulled up .
但 是 通常 也 深的 到 是 拉 向上 .

但通常水太深，无法拉上来。

[waɪt] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['emɪgrənt] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,
White Sharks are frequently observed hovering about emigrant ships in the vicinity of the Battery ,
白色的 鲨鱼 是 频繁地 观察到 悬停 关于 移民 船舶 在 这 附近 的 这 电池 ,

在炮台附近，人们经常看到大白鲨在移民船周围盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːk] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɔːl] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['mʌlbəri]
and the Blue Shark is now and then hauled up as far North as Mulberry
和 这 蓝色的 鲨鱼 是 现在 和 然后 拖拽 向上 作为 远的 北 作为 桑
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

蓝鲨号偶尔会被拖到北边的桑树街附近。

[waɪl] ['traɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['dʒɜːrdən] .
while trying , as it were , to get on the other side of JOURDAN .
尽管 尝试 , 作为 它 是 , 到 得到 在 这 其他 边 的 乔丹 .

同时，仿佛试图到达 JOURDAN 的另一边。

[ɪn]['tʃaɪnə] , ['nəʊbədi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In China , nobody objects to take the fin of a Shark , but in this country ,
在 中国 , 无人 对象 到 拿 这 鳍 的 一个 鲨鱼 , 但 在 这 国家 ,

在中国，没有人反对取鲨鱼鳍，但在这个国家，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][fɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][rɪ'dʒektɪd]
when a Shark extends his fin to an honest man , it is always rejected
什么时候 一个 鲨鱼 扩展 他的 鳍 到 一个 诚实的 男人 , 它 是 总是 拒绝
[wɪð] [kən'tempt] .
with contempt .
和 鄙视 .

当鲨鱼向诚实的人伸出鳍时，总是遭到轻蔑的拒绝。

[ðɪs] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['kɒmən] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd] ['tɒrɪd] [zəʊnz] .
This voracious creature is common both in the Temperate and Torrid Zones .
这 贪婪的 生物 是 常见的 两个都 在 这 温带 和 热带 区域 .

这种贪婪的生物在温带和热带地区都很常见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['hæbɪtæt] , [bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz][ɪn]['ɔːlməʊst]
It has , in fact , no particular habitat , but is found in Diver's places in almost
它 有 , 在 事实 , 不 特别的 栖息地 , 但 是 成立 在 潜水员的 地方 在 几乎
['evri] ['lætɪtjuːd] .
every latitude .
每一个 纬度 .

事实上，它没有特定的栖息地，但在几乎所有纬度的潜水者聚集地都能找到它。

[ə; eɪ] ['mɒtli] ['melədi] .
A MOTLEY MELODY .
一个 杂乱无章 旋律 .

一首杂乱的旋律。

[eə(r)] : [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
AIR : OLD MOTHER HUBBARD .
空气 : 老的 母亲 哈伯德 .

AIR：老太太哈伯德。

[fiːst] - ['lʌvɪŋ] ['mɒtli]
Feast - loving MOTLEY
盛宴 - 爱 杂乱无章

爱吃盛宴的杂色

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][hiː; hi]
Over a bottle he
超过 一个 瓶子 他

他喝了一瓶酒

[kwaɪt] [ˌəuvə'luks] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Quite overlooks Uncle SAM .
相当 俯瞰 叔叔 萨姆 .

完全忽略了山姆大叔。

[hiː; hi] [ɑːsks] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪŋk] ,
He asks not for chink ,
他 问 不是 为了 裂缝 ,

他不要求缝隙，

[səʊ] [dʒɒn] [bʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
So JOHN BULL , with a wink ,
所以 约翰 公牛 , 和 一个 眨眼 ,

所以，约翰·布尔眨了眨眼，

" [ˌæləˈbæmə] " [prəuˈkleim] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæm] .
" Alabama " proclaims All a bam .
" 阿拉巴马州 " 宣称 全部 一个 砰 .

“阿拉巴马”宣称一切都是轰隆隆。

[wen] [hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː; tə] [steɪt] [ˈdinəz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
When he goes to State dinners to fill out his skin ,
什么时候 他 去 到 状态 晚餐 到 充满 出去 他的 皮肤 ,

他去参加国宴是为了让自己的皮肤看起来更饱满，

[ˈæmɔː] [ˈpeɪtriˌiː] [liːks] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)l] [ɡəʊz] [ɪn] .
Amor Patriae leaks out as the turtle goes in .
爱 祖国 泄漏 出去 作为 这 龟 去 在 .

当乌龟进入时，《爱国之爱》便流了出来。

[wen] [hiː; hi] [hɒb] - [nɒbz] [wɪð] [ˈmɪnɪstər] - - [ˈkæpɪt(ə)l] [spɔːt] - - [ɔːl]
When he hob - nobs with ministers - - capital sport - - All
什么时候 他 炉灶 - 旋钮 和 部长们 - - 首都 运动 - - 全部

当他与部长们觥筹交错时——真是妙趣横生——所有

[ˈaʊə(r)] [ˈlɒsɪz] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] - [ɪn] [pɔːt] .
our losses at Sea he condoneth in Port .
我们的 损失 在 海 他 - 在 港口 .

他宽恕了我们在海上遭受的损失。

[wen] [baɪ] [ˈbrɪt(ə)nz] [sɒft] - [səup] , [hiːz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [leɪv]
When by Britons soft - soaped , he's delighted to lave
什么时候 经过 英国人 柔软的 - 肥皂 , 他是 高兴极了 到 澡

当被英国人温柔地对待时，他很高兴地洗礼。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːðə(r)] [ðæts] [ˈəʊnli] [leɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .
In the lather that's only laid on for a shave .
在 这 泡沫 那就是 仅有的 铺设 在 为了 一个 刮胡子 .

只在剃须时才使用的泡沫。

[wen] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [kɔːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skreɪp]
When to Downing street called , with a bow and a scrape
什么时候 到 唐宁 街道 称为 , 和 一个 弓 和 一个 刮

当唐宁街来电时，带着鞠躬和刮擦

[hiː; hi] [əkˈsepts] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɑːd] [dˈɒləz] , [red] [teɪp] .
He accepts , in the place of hard dollars , red tape .
他 接受 , 在 这 地方 的 难的 美元 , 红色的 磁带 .

他接受繁文缛节，而不是真金白银。

[wen] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlʌndənz] [lɔːd] [meə(r)] ,
When a guest at the table of London's Lord Mayor ,
什么时候 一个 客人 在 这 桌子 的 伦敦的 主 市长 ,

当一位客人坐在伦敦市长的餐桌旁时，

[hiː; hi] [ˈteɪblz] [ˈaʊə(r)] [kleɪm] [waɪl] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He Tables our Claim while addressing the Chair .
他 表格 我们的 宣称 尽管 解决 这 椅子 .

他在向主席发言时提出了我们的诉求。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['miŋgl] [wɪð] [ˌtrænzmə'riːn; ˌtrɑːnz-; -ns-] [nɒbz]
And whenever he mingles with transmarine nobs
和 每当 他 混合 和 跨洋 旋钮

每当他与跨洋贵族混在一起时

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [snɔb] .
He is always the PRINCE OF AMERICAN SNOBS .
他 是 总是 这 王子 的 美国人 势利眼 .

他永远是美国势利眼中的王子。

" ['swɒləʊ] , ['swɒləʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" SWALLOW , SWALLOW , " ETC .
" 吞 , 吞 , " ETC .

"吞咽，吞咽"，等等。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ɪ'nɔːməs] ['gʊzbəri] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] " ['ləʊk(ə)l] "
THE inevitable " enormous gooseberry " of the provincial newspaper " local "
这 不可避免的 " 巨大的 醋栗 " 的 这 省级 报纸 " 当地的 "
[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
has made its appearance .
有 制成 它是 外貌 .

地方报纸"地方新闻"中不可避免的"巨大醋栗"出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;
It is smaller than usual , being only three inches in circumference ;
它 是 较小的 比 通常 , 存在 仅有的 三 英寸 在 圆周 ;

它比一般的要小，周长只有三英寸；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but that is a great advantage to persons desirous of swallowing it .
但 那 是 一个 伟大的 优势 到 人 渴望 的 吞咽 它 .

但这对于想要吞服它的人来说是一个巨大的优势。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
TO WHOM IT MAY BE INTERESTING .
到 谁 它 可能 是 有趣的 .

可能对以下人群感兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['stjʊdnts] [ɪn] [-] ['kɒlɪdʒ] ,
AMONG the Japanese students in Rutger's College ,
之中 这 日本人 学生 在 罗格斯大学的 大学 ,

在罗格斯学院的日本学生中，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːʃiː] - - .
there is one who revels in the very suggestive name of HASHI - GUTCHI .
那里 是 一 WHO 揭秘 在 这 非常 暗示性的 姓名 的 哈希 - - .

有人非常喜欢 HASHI-GUTCHI 这个极具暗示性的名字。

['kiːpərz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] ['hɑːrbərɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
Keepers of cheap boarding - houses are warned against harboring that young man .
守门员 的 便宜的 登机 - 房屋 是 警告 反对 窝藏 那 年轻的 男人 .

廉价旅馆的经营者被警告不要窝藏那个年轻人。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['stjuːd(ə)nt] .
LETTER FROM A JAPANESE STUDENT .
信 从 一个 日本人 学生 .

一位日本学生的来信。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : - - [ai] - [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][nəʊ] - [ˌem 'iː] .
PUNCHINELLO : - - I knowee you , but you no knowee me .
潘奇内洛 : - - 我 - 你 , 但 你 不 - 我 .

潘奇内洛：——我认识你，但你不认识我。

[maɪ] [neɪm] - .
My name SOOGIWOORA .
我的 姓名 - .

我的名字是SOOGIWOORA。

[ai][ˌdʒæpə'niː] [jʌŋ] [mænz] [frend] [ɒv; əv] [taɪ'kuːn] , [greɪt] ['ruːlə(r)] .
I Japanee young mans friend of Tycoon , great ruler .
我 日本人 年轻的 男人 朋友 的 巨头 , 伟大的 统治者 .

我是日本一位年轻男子的朋友，他是大亨和伟大统治者的朋友。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
I read muchee your paper .
我 读 穆奇 你的 纸 .

我读过你的很多文章。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kiː] [ˌem 'iː] [lɑːf] - - ['sʌmtaɪmz] [kraɪ] .
Sometimes it makee me laugh - - sometimes cry .
有时 它 制造 我 笑 - - 有时 哭 .

它有时让我发笑，有时让我哭泣。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] - [mænz][ɪn][dʒə'pæn] .
We have also much funee mans in Japan .
我们 有 还 很多 - 男人 在 日本 .

日本也有很多滑稽的男人。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ˌdʒæpə'niː] [jʌŋ] [mænz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]
I come here with other Japanee young mans to your college , what you call
我 来 这里 和 其他 日本人 年轻的 男人 到 你的 大学 , 什么 你 称呼
[-] ,
RUTGER'S ,
罗格斯大学的 ,

我和其他一些日本青年一起来到你们的大学，也就是你们所说的罗格斯大学。

[fɔː(r); fə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['steɪtsmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] - - [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] - - -
for learn to be great statesman , for study - - how you call - - logeec
为了 学习 到 是 伟大的 政治家 , 为了 学习 - - 如何 你 称呼 - - -
[ænd; ənd] - , [tuː; tə] [mə'kiː] [ˌtriː'tiː] .
and diplomacee , to makee treatee .
和 - , 到 制造 受惠人 .

为了学习如何成为伟大的政治家，为了学习——你如何称呼——外交和外交，为了缔结条约。

[mʌtʃ] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi] [mʌtʃ] - .
Much I readee your treatees and your policy much astudee .
很多 我 读者 你的 受款人 和 你的 政策 很多 - .

我仔细阅读了您的条约，并认真研究了您的政策。

[haʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - .
How too much I can admire your great statesmans .
如何 也 很多 我 能 钦佩 你的 伟大的 - .

我对你们伟大的政治家们无比钦佩。

[jɔː(r); jə(r)] ['suːərd] , [hiː; hi] [greɪt] [ə'merɪkən] [mænz] , [hiː; hi] - [mʌtʃ] - [tuː; tə][ðə; ði]
Your SEWARD , he great American mans , he gainee much territoree to the
你的 西沃德 , 他 伟大的 美国人 男人 , 他 - 很多 - 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

你的西沃德，这位伟大的美国人，为美国赢得了大片领土。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌpeɪ'iː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He also payee much for it .
他 还 收款人 很多 为了 它 .

他也为此支付了很多钱。

[nəʊ] - [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
No gettee much in return .
不 - 很多 在 返回 .

没有得到多少回报。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ə'mɛrɪkənz] [rɪtʃ] ['piːplz] .
Americans rich peoples .
美国人 富有的 人民 .

美国富人。

[ðeɪ] ['tɛlə] [ˌem 'iː] [ə'læskə] [tuː] [kəʊld] .
They tella me Alaska too cold .
他们 特拉 我 阿拉斯加州 也 寒冷的 .

他们说阿拉斯加太冷了。

[ˌdʒæpə'niː][mænz][nəʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ðen] .
Japanee mans no could live there then .
日本人 男人 不 可以 居住 那里 然后 .

当时的日本人无法在那里生活。

[mʌtʃ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [bɪg] [rɒks] , [ænd; ənd] - - [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - - [fɜː(r)] [triːz] .
Much snow and ice , big rocks , and - - what you call - - Fur Trees .
很多 雪 和 冰 , 大的 岩石 , 和 - - 什么 你 称呼 - - 毛皮 树木 .

大量的积雪和冰，巨大的岩石，以及——你们称之为——毛皮树。

[haʊ] [ðæt] ?
How that ?
如何 那 ?

怎么会这样?

[fɜː(r)][nəʊ] [grəʊ] [ɒn] [triː] [ɪn][dʒə'pæn] .
Fur no grow on tree in Japan .
毛皮 不 生长 在 树 在 日本 .

日本的树上并不长毛皮。

[streɪndʒ] [tɪŋ] .
Strange ting .
奇怪的 ting .

真奇怪。

['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [seɪ] - - [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - - ['wɔːlrəs][ðeə(r)] .
Muchee animal they say - - what you call - - walrus there .
穆奇 动物 他们 说 - - 什么 你 称呼 - - 海象 那里 .

他们说那是一种叫海象的动物。

[pə'hæps] [weɪl] .
Perhaps Whale .
也许 鲸 .

或许是鲸鱼。

[ðæt] [mə'kiː] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɪŋk][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fiːʃ] .
That makee me to tink of Mr . FEESH .
那 制造 我 到 叮当 的 先生 . 鱼 .

这让我想起了费什先生。

[hiː; hi][ɪz] [diːp] , [ðæt] [fiːʃ] .
He is deep , that FEESH .
他 是 深的 , 那 鱼 .

他很有深度，就像 FEESH 那样。

[səʊ] [diːp] [ai][nəʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [h'ɪmz] .
So deep I no can understand hims .
所以 深的 我 不 能 理解 他 .

他太深奥了，我无法理解他。

[ðeɪ] ['tɛlə] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [nəʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [h'ɪmz] [tuː] .
They tella me much other peoples no can understand hims too .
他们 特拉 我 很多 其他 人民 不 能 理解 他 也 .

他们告诉我，很多其他人也无法理解他。

[hiː; hi] [mə'kiː] [mʌtʃ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He makee much policee with his Foreign Relations .
他 制造 很多 - 和 他的 外国的 关系 .

他在外交关系方面做了很多工作。

[ai][ɑːsk][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['tɛlə] [ˌem 'iː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I ask a much people to tella me who are his Foreign Relations .
我 问 一个 很多 人们 到 特拉 我 WHO 是 他的 外国的 关系 .

我问了很多人，他的外交关系人员是谁。

[ðeɪ] [lɑːf] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['tɛlə] [ˌem 'iː] [speɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɪm] .
They laugh great deal and tella me Spain and General PRIM .
他们 笑 伟大的 交易 和 特拉 我 西班牙 和 一般的 原始 .

他们笑个不停，还跟我讲了西班牙和普里姆将军的故事。

[nəʊ] - [speɪn] [kʌn'tɹiː] [ɪn][dʒə'pæn] .
No knowee Spain countree in Japan .
不 - 西班牙 乡村 在 日本 .

日本人不知道西班牙这个国家。

[ai][nəʊ][tɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌn'tɹiː] ,
I no tink it much of a countree ,
我 不 叮当 它 很多 的 一个 乡村 ,

我不认为它算得上是一个国家。

[nəʊ] ['hæviː] - - [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl] - - ['kɒmɜːs] .
no havee muchee - - how you call - - Commerce .
不 有 穆奇 - - 如何 你 称呼 - - 商业 .

没有多少——你管它叫——商业。

[wʌn] [tɪŋ] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] [greɪt] [diːl] .
One ting puzzle me great deal .
一 ting 谜 我 伟大的 交易 .

有一件事让我非常困惑。

[hɪə(r)] [mʌtʃ] ['friːdəm] .
Here much freedom .
这里 很多 自由 .

这里拥有很大的自由。

['sʌmtaɪmz] [ai][tɪŋk] , [tuː] [mʌtʃ] .
Sometimes I tink , too much .
有时 我 叮当 , 也 很多 .

有时候我想得太多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪlənd] - - [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - ['kjuːbə] .
But that Island - - how you call it - - Cuba .
但 那 岛 - - 如何 你 称呼 它 - - 古巴 .

但是那个岛——你们怎么称呼它——古巴。

['piːp(ə)l] ['tɛlə] [ˌem 'iː] [speɪn] ['kruːəl][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
People tella me Spain cruel to that island .
人们 特拉 我 西班牙 残忍的 到 那 岛 .

人们告诉我西班牙对那个岛屿很残酷。

[naʊ] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] - - [haʊ] [juː; jʊ][kɔːl] - - [steɪt] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [greɪt] [ə'merɪkən] [mænz] ,
Now I read muchee in the speeches and - - how you call - - State papers , of great American mans ,
现在 我 读 穆奇 在 这 演讲 和 - - 如何 你 称呼 - - 状态 文件 , 的 伟大的 美国人 男人 ,

现在我读了很多美国伟人的演讲稿和——该怎么称呼呢——国家文件，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [frend] [ɒv; əv] - - [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ˌiː em 'es] - - [tuː] ['ɔːfli] [hɑːd] [wɜːd] - - - ['veri] [hɑːd] - - [stɒp] !
that your government is friend of - - what you call ' ems - - two awfully hard word - - Inglees very hard - - Stop !
那 你的 政府 是 朋友 的 - - 什么 你 称呼 - 紧急医疗服务 - - 二 非常 难的 单词 - - - 非常 难的 - - 停止 !

你们政府是——你们管他们叫什么——两个很难的词——英语很难——停！

[ai][gəʊ][get] [bʊk] - - [əʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][h'ɪmz] - - [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
I go get book - - O , now I have hims - - Oppressed Nationalities .
我 去 得到 书 - - 哦 , 现在 我 有 他 - - 受压迫者 国籍 .

我去拿了那本书——哦，现在我有了——《受压迫的民族》。

[naʊ] , [juː; jʊ] - [speɪn] [bai] - - [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - - ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuːt] ,
Now , you lettee Spain buy - - what you call - - gunboats and big guns and powder and balls for shoot ,
现在 , 你 - 西班牙 买 - - 什么 你 称呼 - - 炮艇 和 大的 枪支 和 粉末 和 球 为了 射击 ,

现在，你们让西班牙购买你们所谓的炮艇、大炮、火药和弹丸，

[bʌt; bət][juː; jʊ][nəʊ] - ['kjuːbə] [bai] .
but you no lettee Cuba buy .
但 你 不 - 古巴 买 .

但是你不能买古巴。

[ai][ɑːsk][sʌm; səm] ['piːplz] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
I ask some peoples how that is .
我 问 一些 人民 如何 那 是 .

我问了一些人那是什么感觉。

[ðeɪ] ['tɛlə] [ˌem 'iː] - .
They tella me Nootrality .
他们 特拉 我 - .

他们告诉我正统性。

['fʌni] [tɪŋ] , - .
Funny ting , Nootrality .
有趣的 ting , - .

有趣的事，Nootrality。

['freid] [ˌdʒæpə'niː][mænz] ['stuːpɪd] , [nəʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [h'ɪmz] [naʊ] .
Fraid Japanee mans stoopid , no can understand hims now .
害怕 日本人 男人 愚蠢 , 不 能 理解 他 现在 .

恐怕日本男人太蠢了，现在没人能听懂他的话了。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[lɜːn] ['baimbai] .
Learn bimeby .
学习 比梅比 .

学习 bimeby。

- [tɪŋ] .
Anoder ting .
- ting .

阳极。

[ai][nəʊ][hɪə(r)]['eni][wʌn][seɪ]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [greɪt][mænz] .
I no hear any one say General GRANT great mans .
我 不 听到 任何 一 说 一般的 授予 伟大的 男人 .

我从没听人说过格兰特将军是伟人。

['əʊnli][seɪ][hiː; hi][gəʊ] [tuː; tə][klæm][beɪk] ,[gəʊ] - [ænd; ənd] [mʌtʃ] - .
Only say he go muchee to clam bake , go fishee and much smokee .
仅有的 说 他 去 穆奇 到 蛤 烤 , 去 - 和 很多 - .

只说他很喜欢去参加蛤蜊宴、钓鱼和熏肉。

[dæts] [ɔːl] .
Dat's all .
数据 全部 .

就这些。

[waɪ] [juː; jʊ] [mə'kiː] [hɪm][juː; jʊ]['ruːlə(r)] [ðen] ?
Why you makee him you ruler then ?
为什么 你 制造 他 你 统治者 然后 ?

那你为什么还要立他为王呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] - ?
Because that he so much smokee ?
因为 那 他 所以 很多 - ?

因为他抽烟太多了吗?

[tɪŋz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒə'pæn] .
Tings much different here from Japan .
事物 很多 不同的 这里 从 日本 .

这里和日本有很多不同之处。

[taɪ'kuːn] [ɔː(r)][mɪ'kɑːdəʊ]
Tycoon or Mikado
巨头 或者 御门

大亨或天皇

[nəʊ][gəʊ][klæm] [beɪk] ,[nəʊ][gəʊ] - .
no go clam bake , no go fishee .
不 去 蛤 烤 , 不 去 - .

没有蛤蜊宴，就没有渔夫。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n][ˌdʒæpə'niː] .
Stay at home and govern Japanee .
停留 在 家 和 治理 日本人 .

待在家里治理日本。

[nəʊ][taɪm][gəʊ] - .
No time go fishee .
不 时间 去 - .

没时间去钓鱼了。

['əʊnli] [sməʊk] ['əʊpiəm] ['sʌmtaɪmz] .
Only smoke opium sometimes .
仅有的 抽烟 鸦片 有时 .

偶尔才吸食鸦片。

[waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [nəʊ] - ['əʊpiəm] [tuː] ?
Why General GRANT no smokee opium too ?
为什么 一般的 授予 不 - 鸦片 也 ?

为什么格兰特将军也不吸食鸦片？

[gʊd] [tɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒæpə'niː] [treɪd] .
Good ting for Japanee trade .
好的 ting 为了 日本人 贸易 .

这对日本贸易来说是好事。

[sɪns] [ðæt] [ai] - [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['piːplz] ['æskə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hɑːri] - ['kæri] .
Since that I arrivee here much peoples aska me about hari - kari .
自从 那 我 - 这里 很多 人民 aska 我 关于 哈里 - 卡里 .

自从我来到这里，很多人问我关于切腹的事。

[wʌn] [mænz] [hiː; hi] ['æskə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒt] [ˌdʒæpə'niː] [mænz] [iːt] .
One mans he aska me if that what Japanee mans eat .
一 男人 他 aska 我 如果 那 什么 日本人 男人 吃 .

有人问我，日本男人是不是都吃这个。

[ai] [lɑːf] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['tɛlə] [hɪm] [ˌdʒæpə'niː] [mænz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [bɜːd] [nest] [suːp] [ænd; ənd]
I laugh great deal , and tella him Japanee mans much prefer bird nest soup and
我 笑 伟大的 交易 , 和 特拉 他 日本人 男人 很多 更喜欢 鸟 巢 汤 和
[ʃɑːk] [fɪn] .
shark fin .
鲨鱼 鳍 .

我笑得很开心，告诉他日本男人更喜欢燕窝汤和鱼翅。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːf] [mʌtʃ] [greɪt] [diːl] [tuː] .
Then he laugh much great deal too .
然后 他 笑 很多 伟大的 交易 也 .

然后他笑得也特别开心。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [tred] [ɒn] [prə'fesə(r)] [mænz] [fʊt] .
The other day I tread on Professor mans foot .
这 其他 天 我 踏 在 教授 男人 脚 .

前几天我不小心踩到了曼斯教授的脚。

[hiː; hi][əʊld][mænz] , [mʌtʃ] [fæt] , [wɪð] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] - - [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] - - [gaʊt] .
He old mans , much fat , with red nose and - - how you call - - gout .
他 老的 男人 , 很多 胖的 , 和 红色的 鼻子 和 - - 如何 你 称呼 - - 痛风 .

他是个老头，很胖，鼻子红红的，而且——怎么说呢——得了痛风。

[hiː; hi][sweə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][sweə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [mʌtʃ] [laʊd] , [ænd; ənd] [lʊk] [mʌtʃ] - [fend] .
He swear one little swear , but no much loud , and look much ' fended .
他 发誓 一 小的 发誓 , 但 不 很多 大声 , 和 看 很多 - 抵挡 .

他骂了一句脏话，声音不大，看起来很受保护。

[ai] [seɪ] [hɪm] , " [nəʊ][biː; bi] - [fend] , " [ænd; ənd] [prɑːpəsiː] [hɪm]['hɑːri] - ['kæri][fɔː(r); fə(r)] - - [haʊ]
I say him , " No be ' fended , " and proposee him hari - kari for - - how
我 说 他 , " 不 是 - 抵挡 , " 和 被求婚人 他 哈里 - 卡里 为了 - - 如何
[juː; jʊ][kɔːl] - - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
you call - - satisfaction .
你 称呼 - - 满意 .

我对他说：“不要受‘保护”，并向他提议切腹自尽，以求得——你如何称呼——满足。

[hiː; hi] [mʌtʃ] - , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wɒt] ['hɑːri] - ['kæri] ?
He much sprise , and say , " What hari - kari ?
他 很多 - , 和 说 , " 什么 哈里 - 卡里 ?

他很得意，说道：“什么切腹？”

" [ðen] [ai] ['tɛlə] [h'ɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɪm] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ˌem 'iː] [ˌjuː piː 'es] - - [səʊ] .
" Then I tella hims that he should rip him ups and then I rip me ups - - so .
" 然后 我 特拉 他 那 他 应该 撕裂 他 UPS 和 然后 我 撕裂 我 UPS - - 所以 .

“然后我告诉他，他应该把他撕成碎片，然后我也把自己撕成碎片——就是这样。”

[səʊ] [ˌdʒæpə'niː] [mænz] [duː; də] [wen] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] .
So Japanee mans do when not satisfy .
所以 日本人 男人 做 什么时候 不是 满足 .

所以日本男人在得不到满足的时候会这样做。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːf] [mʌtʃ] [greɪt] [diːl] , [seɪ] [hiː; hi] [nəʊ] - [fend] , [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd] - [hændz] .
Then he laugh much great deal , say he no ' fended , much satisfy , and shakee hands .
然后 他 笑 很多 伟大的 交易 , 说 他 不 - 抵挡 , 很多 满足 , 和 - 双手 .

然后他哈哈大笑，说他没有“抵挡”，非常满意，并握手。

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['frendli] .
People here much friendly .
人们 这里 很多 友好的 .

这里的人都很友善。

['ɒf(ə)n] [seɪ] " [gəʊ] [drɪŋki] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Often say " Go drinkee with me .
经常 说 " 去 饮酒者 和 我 .

经常说“跟我一起去喝酒吧。”

" [ai] [seɪ] [ðem; ðəm] [ai] [nəʊ] [gəʊ] [drɪŋki] .
" I say them I no go drinkee .
" 我 说 他们 我 不 去 饮酒者 .

“我告诉他们我不喝酒。”

[ðeɪ] ['æskə] [ˌem 'iː] " [waɪ] [nɒt] ?
They aska me " why not ?
他们 aska 我 " 为什么 不是 ?

他们问我“为什么不行？”

" [ai] [seɪ] [ðem; ðəm] [ˌdʒæpə'niː] [mæn] [nəʊ] [wɒnt] [gəʊ] [tɔː'kiː] [tuː; tə] [læmp] - [pəʊst] , - [hændz] [wɪð] [pʌmp] ,
" I say them Japanee man no want go talkee to lamp - post , shakee hands with pump ,
" 我 说 他们 日本人 男人 不 想 去 有声读物 到 灯 - 邮政 , - 双手 和 泵 ,

“我说那些日本人不想跟路灯柱说话，也不想跟水泵握手，

[ænd; ənd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kiː] [lait] [hɪm] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [dɔː(r)] - [kiː] .
and try for makee light him cigar with door - key .
和 尝试 为了 制造 光 他 雪茄 和 门 - 钥匙 .

然后试着用门钥匙帮他点燃雪茄。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'merɪkən] [mæn] [duː; də] .
So it make American man do .
所以 它 制作 美国人 男人 做 .

所以它迫使美国男人这样做。

[drɪŋki] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒæpə'ni:] [mænz] .
Drinkee no good for Japanee mans .
饮酒者 不 好的 为了 日本人 男人 .

Drinkee 对日本男人来说不好。

[ˌdʒæpə'ni:] ['tɒmi] [tu:] [mʌtʃ] [fɒnd] - - [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - - ['kɒbləz] .
Japanee TOMMY too much fond - - what you call - - cobblers .
日本人 汤米 也 很多 喜爱 - - 什么 你 称呼 - - 鞋匠 .

日本人 TOMMY 太喜欢——你们管它叫——修鞋匠了。

['tɒmi] [bæd] [bɔɪ] .
TOMMY bad boy .
汤米 坏的 男生 .

汤米，坏小子。

[gɒt] ['drʌŋks] .
Got drunks .
得到 醉汉 .

喝醉了。

[hɪm] [kɪl] .
Him kill .
他 杀 .

杀了他。

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [mænz] [tu:] [mʌtʃ] ['kwestʃənz] .
Some American mans too much questions askee .
一些 美国人 男人 也 很多 问题 询问 .

有些美国男人问的问题太多了。

[wɒnt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
Want know too much .
想 知道 也 很多 .

想知道的太多了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [dʒə'pæn] - - [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - - [bɔ:(r)] .
We have wild animal in Japan - - what you call - - Boar .
我们 有 荒野 动物 在 日本 - - 什么 你 称呼 - - 公猪 .

日本有一种野生动物——你们称之为——野猪。

[wi:; wi] [mʌtʃ] - [hɪm] .
We much fearee him .
我们 很多 - 他 .

我们非常害怕他。

[rʌn] [ə'weɪ] [wen] [kʌm] .
Run away when come .
跑步 离开 什么时候 来 .

来的时候赶紧跑。

[səʊ] [ai] - [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [kʌm] [mænz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:sk] .
So I fearee and run away when come mans that too much questions ask .
所以 我 - 和 跑步 离开 什么时候 来 男人 那 也 很多 问题 问 .

所以，当遇到爱问太多问题的男人时，我会害怕并逃跑。

[wʌn] [tɪŋ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .
One ting puzzle me much .
一 ting 谜 我 很多 .

有一件事让我很困惑。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['ʃɪnplɑ:stə] ?
For why you call your money shinplaster ?
为了 为什么 你 称呼 你的 钱 胫骨贴片 ?

你为什么把你的钱叫做胫骨石膏?

[ai][nəʊ][kæn; kən] [tel] , [ən'les] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːk] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] .

I no can tell , unless that he walk away so fast .

我 不 能 告诉 , 除非 那 他 走 离开 所以 快速地 .

我无法判断，除非他走得飞快。

-

SOOGIWOORA

-

苏吉沃拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神